



compagnie  
**HERUZHÀ**

**invitation  
aux voyages poétiques**  
chantés, dansés, contés, tissés, ..  
**à la rencontre de l'autre  
et de soi-même**  
à travers l'Europe et le bassin  
méditerranéen

**PRESENTATION**

# **SOMMAIRE**

## **LA COMPAGNIE**

p 8

Intro

p 9

Parcours

p 10

Equipe, partenaires, supports

p 13

Intervenantes

p 15

Collaborateurs

p 28

Charte

p 33

## **CRÉATIONS**

p 35

Intro

p 36

**SPECTACLES « VOYAGES »**

p 38

**« Rivages, racines, paysages »**

p 39

Présentation du spectacle

p 40

Programme

p 41

Saisons

p 48

**« Parce que (la rose est sans pourquoi) » – en création**

**p 56**

Présentation du spectacle

**p 57**

Note d'intention

**p 58**

Démarche

**p 59**

Projet « Un voyage en Chine »

**p 64**

**SPECTACLES « ETAPES »**

**p 65**

**« Celle qui donne »**

**p 66**

Présentation du spectacle

**p 67**

Programme

**p 68**

Saisons

**p 80**

**« Mémoires d'argile »**

**p 85**

Note d'intention

**p 86**

Présentation du spectacle

**p 87**

Programme

**p 88**

Saisons

**p 95**

**« Sororités »**

**p 98**

Présentation du spectacle

**p 99**

Programme  
**p 100**  
les Béguines, quelques éléments historiques  
**p 111**  
Saisons  
**p 115**

« **Katarekuna** » – **jeunes publics**  
**p 118**  
Présentation du spectacle  
**p 119**  
Programmes  
**p 121**  
Les médiations associées  
**p 128**  
Saisons  
**p 129**

**SPECTACLES « PAYSAGES »**

**p 131**  
« Chants et Dits des Falaises »  
**p 132**  
« Chants des Rives »  
**p 136**  
« Chants et Dits des Voyages »  
**p 138**  
« Chants et Dits des Eaux »  
**p 140**

« **Enfances** » et « **Migration(s)** » – en création  
**p 142**

**EDITIONS ASSOCIEES**

**p 143**

Ouvrages parus

**p 144**

## **RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES**

**p 145**

Fiches techniques version salle

**p 146**

Fiche technique versions autonomes

**p 148**

## **COOPÉRATIONS**

**p 150**

**Intro**

**p 161**

Projet associatif

**p 152**

Deux jambes pour marcher

**p 153**

Coopérations territoriales

**p 156**

Coopérations culture

**p 158**

## **CRÉATIONS COLLECTIVES**

**p 160**

**Intro**

**p 161**

**« Exil(s) »**

**p 163**

Exil(s), présentation

**p 164**

Un point de départ ...

**p 166**

... et un cheminement ...

**p 172**

... à partager !

**p 175**

**« Brundibar ou le Grand Méchant Bruit »**

**p 178**

Brundibar ou le Grand Méchant Bruit... c'est quoi ?

**p 179**

Brundibar ça a émergé comment ?

**p 180**

400 participants !

**p 183**

Où quand quoi

**p 185**

**« Accueil(s) »**

**p 187**

un projet pour...

**P 188**

outil

**p 191**

avec, pour, étapes

**p 193**

trame en cours

**p 195**

calendrier

**p 197**

participants

**p 200**

moyens

**p 202**

évaluations

**p 205**

## **LA GÉNÉRATIVITÉ DU VULNÉRABLE ?**

p 207

Intro

p 208

Cheminevements

p 209

Culture et... proposition-définition

p 211

L'outil développé

p 212

Ateliers

p 214

Autres interventions

p 216

## **CRÉDITS ET INFORMATIONS**

p 219

avec

p 220

contacts

p 222

**VIDÉOS, DIAPORAMAS,  
ENREGISTREMENTS, TRADUCTIONS,  
... SUR LE SITE**

[www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)



# INTRO

**La compagnie Keruzha** a été fondée à Sarlat fin 2015, sur la base d'un projet artistique pluridisciplinaire démarré en 2011. Elle a développé un projet associatif propre en parallèle et en soutien au projet artistique.

Elle crée et diffuse **des spectacles évoquant voyage, poésie, et rencontre de l'autre**, et elle intervient auprès de publics mixtes par des créations collectives, et auprès de publics spécifiques par des ateliers au long cours et des interventions ponctuelles.

Son travail est basé sur **les sens et sur le corporel**, un bagage culturel préalable n'est pas nécessaire pour l'appréhender. Les technicités propres à chaque discipline sont mises au service de récits partagés, autour de "sujets-racines" renvoyant à des thèmes archétypaux ou de société.

**Ses interventions** rayonnent sur la Dordogne et au delà, depuis 2011 : 5 spectacles créés et 3 en création, 300 représentations données sur 30 départements, 2 créations collectives menées sur le territoire et une troisième en préparation, interventions régulières en secteur médico-social.

**Ci-après** le parcours, l'équipe, et la charte de la compagnie

## **COMPAGNIE KERUZHA**

**Le projet** dont est issue la compagnie Keruzha est né en 2011 d'une démarche de Jany Pons Ballester ; du chant seul, et de l'intuition, du besoin de travailler a capella, sans artifice ni maquillage d'aucune sorte. La voix nue comme outil de recherche exigeant.

**Puis la danse s'y est adjointe**, par une rencontre avec une danseuse en 2012. Le travail mené à deux a vite établi que chant a capella et danse font corps et sens et offrent, ensemble, l'occasion d'une rencontre : un partage sur un mode non verbal accessible à toute personne, quelles que soient sa culture, sa langue, son intégrité physique ou psychique. Sur cette base trois premiers spectacles ont été développés : non pas des récitals mais des mouvements, des récits de et par le corps.

**Mais il manquait encore quelque chose.** C'est les rencontres entre les plasticiennes Catherine Lippinois et Fanny de Rauglaudre et Jany Pons Ballester, qui ont permis la fondation de la compagnie en 2015. Leurs travaux plastiques, intégrés aux créations en cours et aux spectacles existants, ont offert une ouverture sur d'autres imaginaires, et développé plus avant le rapport aux sens proposé par la mise en corps/ mise en présence.

**Effacer les frontières** entre classique, traditionnel et contemporain ; prendre appui sur une matière poétique pour présenter des sujets ayant trait à la rencontre, à l'autre, à la différence, à la présence ; travailler dans le dépouillement et la transversalité, tant au niveau des cultures que des disciplines artistiques, en restant basé sur le corps et sur le non-verbal : tels sont les partis pris de Keruzha.

**Les spectacles au répertoire de la compagnie** sont conçus comme des invitations au voyage, des chemins d'exploration sensorielle et poétique nourris de curiosité, de réflexion, et d'attention à l'autre. Dans une atmosphère intimiste, riche d'images et d'émotions, ils entraînent à (re)découvrir des paysages réels ou imaginaires, familiers ou plus lointains, d'Europe et du bassin méditerranéen.

**Portée par un répertoire** couvrant une trentaine de langues et vingt siècles, la compagnie s'attache ainsi à partager des récits au sein desquels le temps semble

se suspendre comme pour mieux ouvrir les sens : sensations, significations, directions.

Dans un esprit de lien orient occident, la compagnie a développé :

- **Rivages, racines, paysages** (2011-2012) : Un voyage du IVème au XXème siècle, à travers l'histoire du souffle, du corps et du bâti
- **Celle qui donne** (2013) : Réflexion poétique sur le oui et le non
- **Mémoires d'argile** (2013) : Le récit de Gilgamesh à la racine des cultures méditerranéennes

Sur un thème reliant l'ancien et l'actuel :

- **Sororités** (2015) : Béguines – une autre histoire de l'émancipation et de la liberté des femmes

Mettant en dialogue classique et populaire, à destination des jeunes publics et publics familiaux :

- **Katarekuna** (2018) : Chansons douces d'Europe et du bassin méditerranéen, pour accueillir le petit et lever le grand

Des créations sont en cours :

- **Parce que (la rose est sans pourquoi)** : manifeste de l'être et du devenir
- **Enfances** — Espagne, Russie, échange de lettres et de comptines entre deux enfants du XXème siècle
- et **Résistances** — chants de ralliement et autres vents debout face aux mécaniques de langages totalitaires, avec le slameur Jocelyn Dorangeon

Des petites formes chant et arts plastiques, souvent outils d'exploration et bases de créations à venir, viennent compléter le répertoire :

- **Chants et Dits des Falaises, Chants des Rives, Chants et Dits des Voyages, Chants et Dits des Eaux, ...**

Et des créations collectives viennent ouvrir le travail de création :

- **Exil(s)** : de cœur de terre et de vivant, vertiges et vitalité, trois lettres et trois chants
- **Brundibar ou le Grand Méchant Bruit** : adaptation slamée, bruitée et

- chantée de l'opéra pour enfants de Hans Krása
- et un projet en cours d'élaboration **Accueil><s**

**A ce jour** quelque 300 représentations, tous spectacles confondus, ont été données. Parallèlement des interventions en secteur médico-social ont ouvert ce travail corporel et non-verbal à des publics fragilisés.

**La démarche**, au départ tous publics, est allée au fil des rencontres vers des publics spécifiques puis des publics mixtes, avec le parti pris de ne pas faire de différences mais bien plutôt d'élargir les limites de « l'en-commun » possible. La compagnie travaille dans ce sens à un modèle global en direction des publics empêchés, et étudie des projets de spectacles-expositions pour présenter de façon vivante et interactive le travail des plasticiennes.

**Dans tous les cas les audiences réduites sont privilégiées**, de manière à travailler à partir du corps et du souffle, dans la relation directe aux personnes présentes, au contact quand cela peut se faire. Par le souffle, la parole, le chant, la prise d'espace, simplement rendre au geste, vocal, corporel, symbolique, imaginaire, son « tout » nécessaire à l'expérience sensitive.

**Le tout** reste un outil de recherche. Car, comme dit le proverbe rrom, « une bougie n'est pas faite de cire, elle est toute flamme ».



## **EQUIPE, PARTENAIRES, SOUTIENS**

### **La compagnie se compose de :**

- chant lyrique et traditionnel a capella – collecte, adaptations et interprétations ; écritures, conte et récit : **Jany Pons Ballester**
- danse contemporaine, théâtre, recherche scénique : **Nancy Boissel**
- théâtre gestuel, clown et mime : **Violaine Dargent**
- danse contemporaine et chorégraphie : **Gælle Lorth**
- danse contemporaine et intuitive et poterie : **Eléonor Gaffney**
- danse contemporaine et intuitive : **Marion Tur**
- arts plastiques : **Catherine Lippinois**
- poésie et vidéo : **Fanny de Rauglaudre**
- arts plastiques : **Plume Gory**
- arts plastiques : **Plume Ljal**
- administration : **Jessica Rivet**

### **Collaborateurs :**

- danse contemporaine et chorégraphie : **Isabelle Avid**
- théâtre et clown : **Marie Krœpfen**
- poésie : **Eloha Cheurfa**
- créations sonores : **Kamila Souza**
- danse contemporaine et chorégraphie : **Géraldine Mainguet**
- regard extérieur et mise en scène : **Estelle Guihard**
- photographie : **Andrea Polato**
- vidéo : **Ambre Ludwiczak, Lucas Madebos**
- textes et chants en arabe classique : **Nabila Zein**
- costumes : **Alix Bigenwald**
- logistique matériel : **Thierry Gory**

## **Personnes-ressources associées au projet :**

- **Jacqueline Toï**, chorégraphe et danseuse
- **Tayeb Benamara**, maître chorégraphe danseur
- **Catherine Jousselin**, chant, viole de gambe et vièle à archet
- **Véronique Roger**, art-thérapie et médiations à destination des publics fragilisés
- **Michèle–Françoise Mehring**, modiste et musicienne

## **Partenaires :**

- compagnies Rouletabille, Anandi et Le Corps Sage
- La Pelle aux Idées/ Tiers-Lieu de Sarlat
- la Coopé' rigord Noir/ Pôle de coopération en Périgord Noir
- Cultures du Cœur (convention)

## **Soutiens créations :**

- association Narthex, Théâtre du Fon du Loup, Théâtre des Treize Vents
- fonds de dotation InPACT
- le projet « Exil(s) » a reçu le prix Innov' assos 2019 de la composition du collectif

## **Soutiens territoriaux :**

- ville de Sarlat la Canéda
- communauté de communes Sarlat Périgord Noir
- Conseil Départemental de la Dordogne
- FDVA Dordogne
- LEADER Périgord Noir



## INTERVENANTES

### CHANT-RÉCIT A CAPELLA — LYRIQUE ET TRADITIONNEL — COLLECTES, ADAPTATIONS, INTERPRÉTATIONS — ÉCRITURES



**Jany Pons Ballester** s'est d'abord nourrie d'un parcours varié au sein de métiers de création et de projet : architecture, graphisme, communication, administration de compagnie, portage de projets culturels, de développement local et de sensibilisation urbaine.

Le travail vocal, mené conjointement depuis 2001, lui a permis de constituer peu à peu son répertoire de chant lyrique et traditionnel d'Europe et du bassin méditerranéen, en 35 langues.

Elle s'est notamment formée auprès de Nadine Abad, Mireille Marie, Koitcho Atanassov, Martine Rol, Alan Bennett, Behnam Keryo, Nabila Zein, Catherine Jousselein, et Georges Petit.

En 2011, forte des expériences acquises quant à la conception, au montage et à la mise en œuvre de projets, elle choisit de se consacrer à la création de son propre outil. Quatre ans plus tard un collectif en émerge : la compagnie Keruzha, à la fois proposition artistique et projet de territoire.

Au sein de la compagnie, elle co-développe un répertoire mêlant chant-récit, danses, et arts plastiques. Le désir de faire récit commun en est un des axes moteurs, d'où la part importante accordée à l'écrit en plus du chant. Chacun des spectacles est conçu comme une invitation au voyage, un chemin d'exploration sensorielle et poétique nourri de curiosité, de réflexion, et d'attention à l'autre.

Parallèlement, les propositions artistiques sont mises au service de la co-construction de projets pouvant contribuer à (re)tisser liens et degrés entre le champ dit de la culture et la culture au sens anthropologique, et favoriser ainsi une migration culturelle à même de soutenir et d'autonomiser des démarches de coopération et d'innovation.

Par ailleurs, sa pratique d'accompagnante en secteur palliatif (de 2000 à 2003 en Rhône-Alpes et depuis 2008 en Aquitaine) lui fait porter une attention particulière aux publics fragilisés. Cela se traduit par des interventions ponctuelles en EHPAD et en secteur psychiatrique et, de mi 2016 à début 2018, des ateliers au long cours menés en secteur MAMA (Maladie d'Alzheimer et Maladies Apparentées).

Les cloisonnements que vivent ces publics l'amènent en suivant à nourrir une réflexion sur le thème de l'en-commun, avec le parti pris de ne pas faire de différences entre les publics mais bien plutôt d'élargir les limites des partages possibles.

Le soutien du fonds de dotation InPACT et le prix Innov' assos 2019 lui permettent alors de passer du travail avec des publics spécifiques à celui avec des publics mixtes, au travers de créations collectives portées par des coopérations territoriales.

Enfin, ce terreau de rencontres multiples nourrit l'outil artistique et conséquemment la création en cours de nouvelles propositions artistiques.

## DANSE CONTEMPORAINE, THÉÂTRE, RECHERCHE SCÉNIQUE



**Nancy Boissel-Cormier** commence la danse classique dès l'âge de 5 ans avec Nicole Sohm Perrango à Vernon (1982–1992), puis se forme à l'Académie Chaptal à Paris (1992–1999), auprès de Wayne Byars (1995–2003), ainsi qu'à l'école Rick Odums où elle fait une formation au professorat et à la scène (1996–1999). Elle découvre et pratique en outre la danse contemporaine à l'école Peter Goss et à La Ménagerie de Verre à Paris (1999-2002), la danse moderne (techniques Graham et Horton) à l'école Rick Odums (1996-1999), et la danse jazz à l'école Rick Odums et avec Géraldine Armstrong (1996–1999).

Elle commence la danse indienne Bharata–Natyam avec Kalpana en France, puis reçoit en Inde la transmission du maître Kalaimamani Kuttalam M. Selvam. Elle obtient en 2003 puis en 2008 une bourse d'étude du ministère des Affaires Étrangères français et de ICCR en Inde. Depuis son *arangetram* en 2005, elle accomplit des tournées et spectacles en France et en Inde chaque année.

Elle apprend les subtilités de l'abhinaya avec la danseuse et chorégraphe Sangeeta Isvaran, avec qui elle participe à la création du spectacle "Mayakkam Oxymore" qui tourne en Inde (Festival Bonjour India) et obtient le 2ème prix de la création au concours international "Bains numériques #4" à Enghien les Bains. Puis en 2011 elle crée avec Anne Bressanges et Estelle Guihard, à l'Alliance Française de Madras, "The Seed Giver", inspiré de "l'Homme Semence" écrit par Violette Aillault et publié aux éditions Parole.

En 2017 elle soutient sa thèse de doctorat en Esthétiques sciences et technologie des Arts, spécialité théâtre et danse, intitulée "Les nouvelles scènes du Bharata–Natyam" et réalisée en co-direction avec Katia Legeret en France et Vijaya Rao en Inde (J.N.U.).

Elle est par ailleurs chercheuse associée à l'Université Paris 8 (laboratoire EA 1573), à l'Université de Franche–Comté et à l'Institut Français de Pondicherry (Laboratoire ELLIADE), et enseignante à l'Université de Franche–Comté.

Enfin, elle enseigne le yoga depuis 2008 en France et en Inde, et elle crée l'association Anandi en France en 2010.

## THEATRE GESTUEL, CLOWN ET MIME



**Violaine Dargent**

... rédaction en cours ...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

## DANSE CONTEMPORAINE ET CHOREGRAPHIE



**Gaëlle Lorth** commence un parcours d'interprète pour des créations jeune public et tout public dans la Compagnie Corpus Danse Théâtre sous la direction de Marie-Pierre Devaux, chorégraphe et professeur du conservatoire de Périgueux en Dordogne. En tant que chorégraphe et danseuse, elle crée des projets artistiques à travers la culture mandingue (Afrique de l'Ouest) qu'elle présente à des festivals.

En parallèle, elle continue à se former techniquement en danse contemporaine et Afrique de l'Ouest auprès de nombreux chorégraphes tel que Claude Brumachon, Carolyne Carlson, Betty Tchomanga, Alain Gonotey, Marie Comandu, Elsa Wolliaaston, ...

Elle acquiert par ailleurs un certain nombre de connaissances quant à la pédagogie et à l'éducation à la danse : Brevet d'Aptitudes aux Fonctions d'Animateur, approfondissement « l'enfant créateur de spectacles » ; Certificat d'Aptitude Professionnelle Petite Enfance et Brevet d'État Animateur Technicien de l'Éducation Populaire « Activités culturelles et d'expression » ; spécialité « Projet

culturel et médiation du patrimoine vivant, danse, corps et voix, vecteur de communication et de lien social » (C. Decaillot et A. Legros Théâtre du Mouvement, Lyon).

Elle développe sa profession d'intervenante en danse pour de nombreuses structures telles que les Relais des Assistantes Maternelles, des crèches, des centres de loisirs et des écoles maternelles et primaires.

Enfin, plusieurs formations professionnelles notamment avec la Cie Lullaby à Bordeaux lui permettent de devenir meilleure danseuse et meilleure pédagogue. Toutes ces rencontres et ces traversées enrichissent ses motivations et inspirations de chorégraphe.

Elle rassemble toutes ces expériences et savoirs dans la création.

Elle obtient l'agrément du ministère chargé de l'Éducation Nationale de l'Académie de la Dordogne (24).

Elle est, actuellement, sur le chemin du Diplôme d'État danse contemporaine.

## POTERIE ET DANSE CONTEMPORAINE ET INTUITIVE



**Eleanor Gaffney**

... rédaction en cours ...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

## DANSE CONTEMPORAINE ET INTUITIVE



**Marion Tur** est née dans le sud de la France en 1987, et a grandi en Aveyron.

Après des études de graphiste et d'illustration à Montpellier puis à Paris, où elle développe son sens artistique et sa créativité, elle exerce le métier de graphiste free-lance à cheval entre Paris et Lyon.

Passionnée par ailleurs par la relation d'aide à la personne et motivée depuis toujours par des valeurs humanistes, elle se forme en 2013 au métier de sophrologue, et travaille en parallèle la danse intuitive.

Cette double approche, lui permettant d'approfondir le rapport au corps et à la présence, l'amène à intervenir aussi bien dans la création artistique et scénique, au sein de collectifs tels que Cambrure et Ruade, qu'auprès de publics fragilisés.

Elle poursuit à présent son cheminement pluridisciplinaire entre la Dordogne et l'Aveyron.

## ARTS PLASTIQUES



### Catherine Lippinois

L'enfance de Catherine Lippinois se partage entre les plateaux du Massif Central et les côtes découpées de la Bretagne. Sa mère, ses ancêtres l'initient au travail du fil et de l'aiguille : broderies bretonnes, dentelles auvergnates...

Adulte, elle installe un atelier de tissage en Provence, anime divers ateliers de créations textiles en Quercy, se retrouve en Bordelais et découvre l'estuaire de la Gironde. A bord du voilier sur lequel elle vit plusieurs années, sa production plastique se transforme. Fascinée par l'immensité de ces plages de vase tout au long de l'estuaire, elle en fait une des bases de son travail. La vase, origine de toute vie est épanchée sur le drap de lit, genèse de la vie humaine. Puis tant d'autres matériaux naturels qui sont utilisés : terres, feuilles, fruits, fleurs, pollen...

Revenue à terre elle explore à présent les trésors récoltés lors de ces multiples pérégrinations.

Met une forme autour du vide.

Est là mais en silence.

Laisse une trace mais discrète.

Choisit les matériaux de la vie.

Les choisit déjà utilisés et abandonnés.

Drap de lit usagé qui conte notre histoire.

Pétales de fleurs et sucs de plantes

Vase du fleuve sable du bord de mer

Pull abandonné tisanes infusées...

Traces de terre et signes de vie.

Parmi les projets en cours : « Invitation au voyage », un travail autour de la terre qui parle ; « Mille b dans la ville », une histoire de marche dans la ville ; et un travail jamais exposé fait de graines, « Granum sinapis ».

Parmi les projets confiés à la Compagnie Keruzha : « Pectoraux » pour « Sororités » ; « Nappe des vins » pour « Rivages, racines, paysages » ; « Lunes » pour « Katarekuna » ; « Bifaces » et « Granum sinapsis » pour « Celle qui donne » ; « Journal d'une terrienne » pour « Exil(s) » ; « Auxiliaires » pour « Brundibar ou le

Grand Méchant bruit » ; et « Un voyage en Chine » autour de l'œuvre de Victor Segalen pour « Parce que »

Quelques expositions :



2019 : travail autour de Victor Segalen à la bibliothèque de Mériadeck (Bordeaux) avec la participation du musée d'Ethnographie. Comment mettre en résonance un grand texte littéraire, des peintures de Victor Segalen, des objets ethnographiques et un travail d'arts plastiques.



2018 : participation à l'exposition collective « Objet de Livres » au musée Georges de Sonnevile à Gradignan (Gironde). /journal d'une terrienne/ ponctue l'exposition collective de sa présence dans les trois pièces du musée.



2016 : /l'Invitation au Voyage/ à la bibliothèque de Bordeaux Mériadeck. Je ne voyage pas mais ramenez-moi un peu de terre de vos voyages, proches ou lointains et écrivez ce qu'elle vous a chuchoté.



2015 : /Velpeau/, participation à une exposition collective à l'hôpital de Blaye : la guérison, la maladie, le grand fleuve si présent.



2014 : participation à l'exposition collective « au jardin », organisé par l'association de plasticiens « Diffractis ». Les plantes de notre entourage s'invitent sur nos draps. Puis « Dans le Corps du Rite », église Saint Michel de Marcamps (Gironde). Comment un rite de guérison antique a fait vibrer huit plasticiens contemporains.



2010-2013 : participation à plusieurs expositions de l'association « Gravelor » (artistes et artisans d'art) dans la halle des Chartrons de Bordeaux et au château Gravas (Sauternais).



2012 : collectif « Diffractis », présentation de travaux textiles dans l'atelier de Neo-Paleo, rue Bouquière à Bordeaux.



2012 : exposition collective à Bordeaux-Bastide, à la Maison Cantonale.



2012 : galerie Kuryos, participation à plusieurs expositions, performance (hommage à Yves Klein)



2011 : /Renard Pâle/, avec performance, galerie Kuryos. Dans le cadre d'Arts Chartrons, thème : l'Afrique.



2010 : La Petite Pièce Hexagonale, de Yoko Ogawa, lecture théâtralisée. Dans le cadre des Chantiers de Blaye, éléments de costume pour deux comédiennes, drap de lit vin et cuivre pour l'une, vase et or pour l'autre.



2010 : Grotte de Prignac et Marcamps. Dans le musée de la seule grotte ornée aurignacienne visitable, /bifaces/ de drap usagé, frottés de plantes, enfouis en terre, exhumés en hommage à nos ancêtres si loin si proches. Dans le cadre des Rencontres Estuariennes.

2009 : /journal d'une terrienne/ au Nouveau Jardin Botanique de Bordeaux de janvier à mars.



2007 : Bourg sur Gironde : travail en collaboration avec la Maison des Vins des Côtes de Bourg durant tout l'été. Recherche plastique autour de la vigne, du vin et des matériaux du terroir. Rencontre avec le public.



2006 : Blaye : /absentes /. Installation autour de la poudrière, dans la citadelle. Draps cousus, brodés, incrustés et tannés à la vase. Dans ce lieu militaire où le féminin a si longtemps fait défaut, cette absence est une présence en creux.



2005 : Talmont (Charente Maritime), dans le cadre de « la pêche au fil du fleuve », quarante draps tannés à la vase et calligraphiés sont exposés dans le village. Les femmes de pêcheurs disent leur vie, leurs joies et leurs douleurs.



2005 : Blaye, colloque sur la protection de l'environnement : /la grande terre humide/, performance-installation. Sur la place d'armes, face à l'estuaire de la Gironde les vieux tilleuls de la citadelle sont vêtus de drap de lit tanné à la vase.

## POÉSIE ET VIDEO



### **Fanny de Rauglaudre,**

née en 1980, pratique l'art quotidiennement comme une respiration.

Formée trois années à l'école des Beaux Arts de Bordeaux puis en Art-thérapie à la faculté de médecine de Poitiers, elle se sent plus « paire aidante » que thérapeute pour ce qui est de « transmettre » et plus généralement « Chercheuse en Art existentiel » pour le reste.

A Paris pour l'inspiration, pour recevoir tant et mobile partout ailleurs dans la mesure du possible.

« La nécessité a été mon principe horizontal, dire, peindre, danser, crier, dessiner, écrire... mon socle, ma propre écorce terrestre où pouvoir enfin marcher. »

« Je cherche quelque chose que j'ignore mais qui me guide », comme l'impression à travers chacun des petits ou plus ou moins grands formats, des esquisses, des textes, des images, des réussites comme des in-aboutissements, des ratés, des brûlés, de ceux qui moisissent encore dans un grenier, des sons numériques, des ambitions sans prétentions... que se réalise pierre après pierre (à la manière de la construction d'un Igloo ou d'un kerther, circulaire), ce dôme où je pourrais vivre un jour, ce toit sur la tête que je cherche, cette structure qui pourrait me contenir sans en être contraignante, une sorte d'univers en soi, une ambiance aux strates plus ou moins visibles. Cet endroit de confiance. (ce cadre...?)

Pour s'exposer au monde, ne faut-il pas au moins cela?

Le principe vertical se cherche donc, c'est mon guide, je l'aperçois parfois, je peux décrire son épaisseur, sa texture, ses couleurs, je ne trouve pas tout à fait les mots justes encore... parce qu'il a ce côté « carotte » qui me fait avancer. Aujourd'hui, après quelques années à porter des parenthèses-protectrices pour l'occulter ainsi que ma soif de feu et d'expériences à risques, j'ôte le voile et tâche de voir comment j'ai pu m'acclimater ici avec cette structure construite sur les chaos d'autrefois en faisant mine justement de ne les avoir jamais traversés... Si je suis parvenue à faire illusion jusqu'à moi-même y croire à « mon » conte consensuel, comment retrouver de manière saine, l'exploration sincère laissée derrière? Aujourd'hui, reprendre le chantier de ce sentier en parlant du principe « Fanny »

n'est pas une mince affaire, comme si ses dimensions propres ne pouvaient souffrir d'un simple mot, d'une simple phrase (ce texte en est la preuve).

Ca ne doit pas être si compliqué de dire ce qu'est ce « filtre Fanny ». Je sais qu'il est fin et brut, poreux, aquatico-transparent. Je sais qu'il a pu me mener par le bout du nez et me passionner. Je sais qu'il est imprégné d'enfance, non pas la mienne, mais le sentiment qui l'accompagne, de pensées magiques, je sens son exigence mais je ne parviens jamais à la suivre, je sais qu'il n'est pas naïf mais enthousiaste, je sais qu'il aime penser, bouger, sentir, vibrer. Je sais que ce principe est une tension extrêmement forte et paradoxale, une ambiguïté entre souplesse et force, ou plutôt élan de souplesse pour l'accueil du monde perçu et nécessité d'une force spirituelle pour demeurer sur ce sentier en-de création.

Vivre d'art (et oui, d'eau fraîche) c'est exactement expérimenter, imaginer au-delà du policé, comme un cousin du sauvage, cet endroit-là où les espaces se parlent, se composent tout en s'improvisant ensemble. Et réunir ces conditions-là de vie/art est à réajuster à chaque instant, il nourrit et épuise en même temps, mais comment sincèrement vivre autrement?

Avec joie pour s'en parler!

## ARTS PLASTIQUES



### Plume Gory

a initialement une double formation d'animatrice et directrice, métier qu'elle a exercé durant 15 ans.

Parallèlement elle s'est formée en tant que plasticienne, notamment au contact de réseaux de métiers d'art, qui lui ont permis d'acquérir de nombreuses pratiques et techniques.

Après de nombreuses explorations de matières (cuir, pierre, ...), elle travaille sur des structures à base de fer et de bois pour les squelettes, le matériau principal étant le tissu qu'elle façonne et colle. Elle utilise une majorité de matériaux de récupération, et obtient ses couleurs à partir de tissus teints et de pigments qu'elle combine.

Ses sculptures et compositions imaginaires sont une représentation des différents

stades de la pensée, de la méditation et des états d'âme de l'humain.

Suite à son arrivée en Dordogne en 2003, elle a d'abord choisi de se recentrer sur sa pratique artistique, pour finalement conjuguer les deux approches.

Outre sa production artistique et ses expositions régulières, elle intervient donc couramment auprès de publics spécifiques : personnes en grandes difficultés sociales, publics en insertion, publics en situation de handicap, personnes âgées ; et de publics divers : enfants à partir de 3 ans, adolescents et jeunes adultes, publics en entreprise, manifestations touristiques, ...

Elle développe également une pratique de bodypainting qui lui permet d'intervenir en lien avec des objectifs éducatifs ou pédagogiques, comme par exemple l'apprentissage du corps par le maquillage avec des 3-6 ans en milieu scolaire.

## ARTS PLASTIQUES



### Plume Ljal

Après une formation en psychologie et en art-thérapie, elle intervient en tant que plasticienne et graphiste auprès de différentes compagnies et expérimentations théâtrales : décors, scénographie, communication.

Arrivée en Dordogne en 2014, elle collabore à de nombreux événements et collectifs locaux, et travaille en lien avec différents publics (scolaires, ados, personnes fragiles, personnes âgées).

Aujourd'hui intervenante au sein de la compagnie Keruzha, elle fait relais avec Catherine Lippinois, qui ne peut plus se déplacer et qui a choisi de continuer à faire vivre ses œuvres en les confiant à la compagnie.

Le binôme développe ses propositions en commun, Catherine Lippinois y amenant également son expérience d'enseignante et sa connaissance de différents publics acquise dans les ateliers qu'elle a menés notamment au sein de collectifs de l'estuaire girondin.

## COLLABORATEURS

### DANSE CONTEMPORAINE ET CHOREGRAPHIE



#### **Isabelle Avid**

Après un parcours d'artiste interprète auprès de compagnies indépendantes (Ballets Jazz Art, Compagnie Red Notes/ Andy Degroat, Compagnie Anne Dreyfus, Compagnie Antonio Gomez, ... ) et de nombreuses collaborations autour d'évènements ponctuels (avec Philippe Découflé, Peter Goss, Christophe Haleb, ... ), Isabelle Avid s'installe en 2000 dans le Lot et Garonne.

Elle y travaille avec les structures du département auprès des publics amateurs. Avec le Ministère de la Culture, elle coordonne pour Danse répertoire amateur deux reprises, avec la compagnie Christine Bastin en 2010 et la compagnie Serge Ricci en 2012. Parallèlement, elle intervient dans le cadre scolaire dans le premier et le second degré auprès des enseignants, sur des itinéraires artistiques articulés par les municipalités, l'Education nationale ou le Conseil Départemental du Lot et Garonne.

Elle intègre également sur le territoire la compagnie Christine Grimaldi et la compagnie Hors Champ pour des créations ponctuelles.

Fin 2010 elle fonde sa propre compagnie, le Corps Sage, et crée en 2012 une première pièce solo, "Cibararius Signatus", soutenue par les théâtres du département du Lot et Garonne, le Conseil Départemental et la DRAC Aquitaine. Ce spectacle est accueilli dans le réseau CDC Paris au Regard du Cygne.

En 2013, elle s'inscrit avec le centre hospitalier de la Candélie, à Agen, dans un projet Culture à l'hôpital, qui s'adresse à l'ensemble de la communauté hospitalière avec une présence artistique déclinée sous diverses formes : spectacle vivant, processus de création, résidence, cafés dansés, ciné-danse, ... La même année, la compagnie se joint à deux collectifs, le théâtre du Terrain Vague et l'association ATSARA, pour la création Jeune Public "Les Moindres Petites Choses", qui associe théâtre d'objet, danse contemporaine et musique concrète ainsi qu'un travail d'images projetées.

En 2014, une petite forme au Jardin est créée dans le cadre du Festival "Aux Arts Citoyens", sur commande du théâtre Georges Leygues de Villeneuve sur Lot. Cette action est associée à une proposition de bal participatif faisant participer les personnes venues voir le duo de danse et de jonglage.

En 2016, la compagnie crée un second spectacle pour deux danseuses chorégraphes, "Huit envolé", coproduit par le Centre Chorégraphique National d'Aquitaine en Pyrénées-Atlantiques/ Malandain Ballet Biarritz, et soutenu par le Conseil Départemental du Lot et Garonne.

Enfin, la création de "Mur/ Mur", pièce pour un jongleur et une danseuse/ objet poétique non identifié, est en cours pour début 2018, avec le soutien du Conseil Départemental du Lot et Garonne, du théâtre Georges Leygues de Villeneuve sur Lot et du théâtre Côté cour de Mézin.

## THEATRE ET CLOWN



**Marie Krœpfen**

... rédaction en cours ...

...  
...  
...  
...  
...  
...

...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...

## POESIE



### **Eloha Cheurfa**

... rédaction en cours ...

...  
...  
...  
...  
...  
...  
...

...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...

## CREATIONS SONORES



### **Kamila Souza**

est une artiste née à Pernambuco, au Brésil. Elle a parcouru les chemins du théâtre, du cinéma, de la danse, de la musique et de l'éducation.

Elle développe ses recherches artistiques à partir de la culture afro-indigène de sa région et de l'art contemporain mondial.

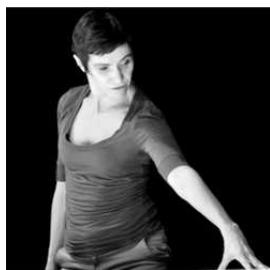
Enseignante de formation initiale (Licenciatura (équivalent Master 1 MEEF) en Musique, et Técnico en piano classique), elle a exercé pendant 5 ans au Brésil dans différentes écoles, et a également été chef de chœur.

Elle a complété son parcours par divers ateliers, masterclasses et stages, autour de la performance théâtrale, de la dramaturgie, de l'expression corporelle, de la pratique instrumentale, de la pratique vocale, du clown, de l'art contemporain, et de la musique afro-indigène brésilienne.

Elle a travaillé en tant que comédienne et musicienne pour les troupes théâtrales Engenho de teatro, Mambembe, Magrikori ; et en tant que musicienne pour les groupes Allegretto (musique de la renaissance et musique médiévale, danse et chœur), Txaimus (musique brésilienne, chimes et cloches), Movimento Surrelombrista (théâtre, performance), Nácar (composition, texte, arrangements , clavier et voix), et Lua nova (voix).

Sa polyvalence lui permet d'aborder et de conjuguer composition, arrangements, musiques du monde et musique actuelle (dont MAO), chant, jeu d'acteur, et enseignement ; avec un intérêt particulier pour les performances mêlant voix et corps et les méthodes actives d'éducation musicale.

## DANSE CONTEMPORAINE ET CHOREGRAPHIE



### **Géraldine Mainguet**

Diplômée du Conservatoire National Supérieur de Danse de Lyon, elle danse professionnellement pour de nombreux chorégraphes contemporains de 1989 à 2020.

En parallèle, en 2002, elle obtient le Diplôme d'Etat de Professeur de Danse et participe à des projets de sensibilisation à la danse pour des compagnies, le milieu scolaire, l'université, le milieu associatif et divers publics. Elle a également chorégraphié et interprété 3 solos et 2 duos pour la compagnie Sixty-Six (dissoute en janvier 2017).

Toujours par rapport à son intérêt pour l'analyse du mouvement et l'énergie, elle a suivi une formation longue et est devenue, en parallèle de ses activités chorégraphiques, praticienne en massage bien-être.

## REGARD EXTERIEUR ET MISE EN SCENE



**Estelle Guihard**

... rédaction en cours ...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

# CHARTE

## **De la compagnie Keruzha,**

De et pour les personnes qui la font,  
vers les personnes en lien, partenaires, collaborateurs, acteurs extérieurs,  
prestataires

## **Pour définir les conditions propices**

à l'invitation, à l'expérimentation, à l'ouverture, à l'arène créatrice  
à l'hétérogénéité, avec toute la polyphonie que ça suppose  
à la recherche de langage(s) basé(s) sur le corps et le non-verbal  
à la place de la culture en mouvement et à son partage par tous  
à la rencontre

A travers les lieux de rencontres et d'identités

La terre, le feu, spectacle, quotidien, l'autre, l'imaginaire

Par la demeure et le passage à leurs lisières

Par l'essor, la rigueur, l'exigence, la densité humaine

Par la curiosité, la tendresse, la charité, l'extase – l'art commun

En ne dissociant pas le sens : sensation, direction et signification

**Par** une unicité d'être de chacun, au sein de la Compagnie, dans le travail comme  
dans la relation à l'autre

**Par** l'autonomie et la responsabilité de chacun sur sa matière, pour une  
disponibilité à l'autre

**Par** le respect de l'autre, le respect de la parole, le respect des positionnements  
pris

**Par** la priorité donnée au projet sur les sujets, qui le portent de leurs individualités  
et en sont portés en retour

**Avec** énergie positive, harmonie, écoute, confiance  
**Avec** partage, échanges, soin porté aux entours  
**Avec** des petites graines sans cesse semées  
**Avec** tout le respect dû au vivant, juste parce qu'il est

L'extraordinaire est au quotidien et le quotidien est extraordinaire  
Contraintes et difficultés sont autant de chances et de ressources offertes

Avec joie, et sérieux, parce que l'existence c'est sérieux  
Avec la paix qui porte la bienveillance qui porte la joie

**Pour** construire ensemble, à mains ouvertes  
Susciter la capacité d'inventivité, le potentiel créateur  
Être pontonnier, passerelle, accueilleur, et faire apparaître l'avec :  
**La rencontre présente**



avec  
parcours  
équipe  
charte

rivages  
parce que  
celle qui donne  
mémoires d'argile  
sororités  
katarekuna

exil(s)  
brundibar

spectacles  
échos

tournées

compagnie  
créations

scolaires  
autres

intertentions

général  
coopérations

créations  
collectives

ateliers  
outil

projet  
associatif

cu

s

deux jambes  
pour marcher

pour marcher

e

e

# INTRO

## **Des récits–corps pour des "sujets–racines" :**

ce que l'occident doit à l'orient, l'archétype féminin, nos racines civilisationnelles, la résilience, la nuit capacitaire, l'être le silence et l'horizon, la générativité du vulnérable, les structurations fondamentales, (re)venir en lien et en mouvement, ...

**Frayer par grands fonds** pour les accessibiliser et raccorder, retisser au plus large possible. Et s'il est vrai que les vécus ou les motifs trop disruptants nécessitent, pour être remis en lien, de créer des formes d'autant spécifiques et audacieuses, si ces formes peuvent être trop loin faire alors en sorte de pouvoir en partager au moins le mouvement, l'élan, l'expérience.

**Offrir dans tous les cas** l'espace à une qualité d'attention, d'écoute, et de relation, hors des schémas de consommation et de réification, et susciter la réciprocité entre le spectateur–acteur et l'acteur–spectateur.

**En partant** d'une démarche ouvrant/ proposant un espace de création dans des sites pas forcément dédiés au spectacle, pour aller à la rencontre des publics et des lieux qui ne viennent pas/ n'ont pas accès à la culture ; et d'une matière globale invitant au voyage : c'est à dire à la migration symbolique permettant l'accueil de l'altérité.

### **En puisant**

- dans un répertoire chanté couvrant les registres lyrique, sacré et traditionnel d'Europe et du bassin méditerranéen, du II<sup>ème</sup> au XX<sup>ème</sup> siècle, en 35 langues
- dans une matière dansée nourrie des registres contemporain, traditionnel et classique, écrite et/ ou en performance in situ
- et dans des projets plastiques développés en lien avec les créations de la compagnie

### **En 5 axes :**

- la création et la recherche artistique
- la diffusion de spectacles et prestations
- le travail en lien avec des projets collectifs ou/ et de territoire

- les interventions auprès de publics spécifiques en collaboration avec les équipes accompagnantes
- et les expositions–spectacles, avec mise en jeu d’espaces publics ou communs

### **Au répertoire de la compagnie il y a :**

- des voyages d’environ 1h15
- des étapes d’environ 3/4h
- avec parmi ces spectacles des propositions adaptées pour jeunes publics et publics familiaux.
- et il y a encore des petites formes chant et arts plastiques, souvent outils d’exploration ou bases de créations à venir

Chaque spectacle peut être adapté in situ, pour la mise en jeu d’un lieu, d’une installation, d’un parcours, ...



# RIVAGES RACINES PAYSAGES

un voyage du IV<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle à travers l'histoire  
du souffle, du corps et du bâti

chant a capella Jany Pons Ballester récite dansé Nancy Boissel  
arts plastiques Catherine Lippinois  
plus d'infos sur [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)

keruzha travaille en partenariat avec :



photographies © Andrea Palato

et avec le soutien de :



licences L-R-22- 010018 et 010017

## PRÉSENTATION DU SPECTACLE

Dans une scénographie dépouillée, un duo chant a capella et danse contemporaine nous invite à un voyage sensoriel et poétique, à la rencontre d'un patrimoine commun aux racines plurielles et entretissées.

Autour d'une œuvre plastique, nappe enfouie exhumée reconstruite, corps et souffle composent un récit du quotidien, parlant du lien orient-occident et retraçant, à travers l'histoire du chant sacré, un cheminement collectif du mythe à l'histoire.

Un cheminement qui nous entraîne, du IV<sup>ème</sup> au XX<sup>ème</sup> siècle et en 14 langues, à travers le bassin méditerranéen et l'Europe, en trois tableaux subjectifs : terre, horizon, élévation.

Durée : 1h15

Artistes :

Chant lyrique et traditionnel a capella : Jany Pons Ballester

Récit dansé : Nancy Boissel-Cormier

Projet «Nappe des vins» : Catherine Lippinois



# PROGRAMME

**Diu vi salvi Regina** – Corse, chant traditionnel (hymne – corse)

« Que Dieu vous garde Reine »

*Prenons la mer pour rejoindre les terres. D'abord en orient : terre d'argile, rouge, parcourue et partagée par de nombreux peuples. Tous s'inscrivent alors dans un temps cyclique, et se rassemblent autour des lieux de prière ou de sépulture, dont la construction suscite inventivité et rencontres.*

*Vient un certain Christ qui marque le début de notre calendrier. L'orient, qui excelle dans l'art du métissage, l'associe simplement aux anciens cultes du soleil, et les églises se tournent vers l'est.*

*Une histoire commence, bien enracinée dans une culture sémite dont elle reprend les codes, les mythes, les symboles. Ses premiers pas sont discrets, on note juste que ces chrétiens sont les premiers à ne pas partager leurs lieux de cultes.*

*Quant au souffle, il est perçu comme un don qui ne nous appartient pas. On écrit les consonnes et non pas les voyelles, on reproduit par le corps la tradition de l'enclosure sacrée que l'on offre à une transcendance. Et le chant, le souffle incorporé, est modal, expérience, et chose quotidienne.*

*Nous commençons en Syrie, au IV<sup>ème</sup> siècle, avec cinq notes pour tout bagage.*

**Shubhô Lhaw Qolo** – Syrie, chant liturgique, IV<sup>ème</sup> s. (syriaque)

« Gloire à la parole de Dieu qui s'est faite homme »

**Hallel** – Liban, chant liturgique (syriaque et arabe)

« Joie, joie, réjouissons-nous »

*L'histoire est transmise, en même temps que les conquêtes grecques et romaines créent l'opposition orient-occident.*

**Qamat Maryam** – Syrie, Liban, Chypre, chant liturgique (arabe)

« Elle s'est levée Marie, fille de David »

**Aaboun dbashmayo** – Irak, chant liturgique (araméen)

« Notre Père des Cieux »

**Lakhu Mara** – Irak, chant liturgique (araméen liturgique)

« A toi Maître de l'Univers nous rendons grâce »

*Egypte. Ici la langue du souffle a 5000 ans. ΜΑΥΡΕΝΕ È ΝΗΙΟΖΝ ΟΥΟΖ ΟΝ ΡΙΜ  
ΑΡΩΙΝ ΟΥΟΖ ΕΜΧΩΛ !*

**Feiet hemsî** – Egypte, chant liturgique (copte)

« Il est monté sur un âne : il entre dans Jérusalem »

*Sur les rivages de la Méditerranée « J'ai rencontré mon grand frère le  
sommeil, et il m'a demandé : qu'as-tu sur le dos? J'ai répondu : la  
lune »...*

**'Maghrar adada yîts** – Maroc (Agadir), chant traditionnel (amazigh)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

*A partir du VIII<sup>ème</sup> siècle en Hispanie, grâce à la dynastie des  
Omeyyades réfugiée là, juifs, chrétiens et musulmans partagent une  
même culture. Et ceux que les croisés appelleront les sarrasins, de l'arabe  
saraqqa, voler, ensemencent le monde méditerranéen.*

**Beatus vir** – Espagne judéo-arabe, chant mozarabe, VIII<sup>ème</sup> s. (latin)

« Heureux l'homme qui ne marche pas selon le conseil des méchants »

*Nous poursuivons.*

*A l'horizon, les latins. La couleur blanche, celle de la lumière, celle qui  
pèse sur les paupières. On imagine Don Quijote sous le soleil implacable*

*de la Mancha, sur sa terre désespérément plate. Seule sa monture l'élève et il va comme quêtant sa royauté.*

*L'histoire s'est politisée. Elle a créé des divisions et des enfers. Elle cherche par la déduction et non plus par l'expérience.*

*Dans l'élan des croisades elle ne se suffit plus des églises de chair, mais multiplie les églises de pierre. Elle y met en œuvre une théologie de la lumière et affirme une hiérarchie linéaire, en rupture avec les concepts orientaux dont elle tire pourtant ses bases et ses techniques.*

*L'histoire prend aussi possession du corps, séparé de l'esprit comme l'orient de l'occident. L'homme chantant est devenu tuyau d'orgue, il dirige le souffle. La femme est vouée au silence.*

*Dès 1081 le chant grégorien domine l'occident. Puis l'écriture de la musique amène la polyphonie, les accords, le besoin d'une gamme tempérée, et la longue transition du chant modal à la musique tonale.*

*Nous sommes en 1230, en Galice, vers St Jacques de Compostelle. Sous une voûte romane, face à la mer.*

**Quantas sabedes amare** – Espagne, Martin Codax, ca 1230 (galicien)

« Vous qui aimez un ami, venez avec moi »

« *Esta è de còmo Maria rogue por nos a seu Fillo eno dia do Juyzio* »

**Sibila galaïca (extraits)** – Espagne, Alfonso El Sabio, XIII<sup>ème</sup> s. (galicien)

« Mère de Dieu, prie pour nous ton Fils en cette heure »

**Mariagneta** – Espagne, chant traditionnel, XIV<sup>ème</sup> s. (catalan)

« Adieu Mariagneta, source de mon souffrir »

**Pulchra es** – Italie, C. Monteverdi, Vêpres à la Vierge, 1610 (latin)

« Tu es belle mon amie, fille de Jérusalem »

*La Renaissance amène la notion d'auteur, la redécouverte de la culture antique, et les premiers opéras. L'histoire devient de plus en plus culturelle, de plus en plus construite. Le gothique a achevé son flamboiement.*

**Cum dederit** – Italie, A. Vivaldi, Nisi Dominus, XVIII<sup>ème</sup> s. (latin)

« L'héritage du Seigneur ce sont ses fils »

*Nous montons vers le nord. Il fait plus froid, plus tard. Au dessus de nous : l'azur, l'œil bleu changeant grand ouvert.*

*Nous avons traversé le XVIII<sup>ème</sup> siècle, et une partie du XIX<sup>ème</sup>. Les révolutions, le nouveau monde, la fin de certains esclavages. Nous sommes déjà à l'aube de la modernité.*

*La révolution industrielle change nos rapports à la matière, au temps, à l'autre. L'histoire se confronte à la science, autre recherche, pas plus exempte de la tentation de pouvoir. Le chant est d'abord pensé, et les compositeurs ne sont plus forcément des chanteurs.*

*L'élévation reste une quête. L'homme travaille toujours plus ses outils, regarde toujours plus loin, toujours plus haut. Les récits sont construits jusqu'à en être figés, privés de respiration. On parle du souffle comme d'un simple élément physiologique. Toute approche est résolument linéaire.*

*Et pourtant la question des racines reste sensible. Le néo-gothique notamment croit reconnaître dans ses grands frères gothiques une européanité originelle. Coupé des transmissions de l'orient, il n'en retient que l'appropriation. Mais le métissage peut-il vraiment s'oublier ?*

*Quelques phrases bien connues contiennent en fait près de 15 siècles d'histoire et de métissages. Elles ont beaucoup été mises en musique, en voici une version de Saint Sæns.*

**Ave Maria** – France, C. Saint Sæns, XIX<sup>ème</sup> s. (latin)

« Je te salue Marie »

**Cantique de Jean Racine** – France, G. Fauré, XIX<sup>ème</sup> s. (français)

« Verbe égal au Très Haut, notre unique espérance »

*En 1879 Tchaïkovsky, le premier, donne sa version de la liturgie selon Saint Jean Chrysostome sans se soucier de l'avis de la Chapelle Impériale. Cela lui vaut un procès, qu'il gagne, et qui entraîne un travail de réformes : l'ouverture de la musique religieuse aux compositeurs contemporains, et l'ouverture du chant liturgique aux femmes.*

**Milost mira** – Russie, P. I. Tchaïkovsky, XIX<sup>ème</sup> s. (slavon)  
« Pitié pour le monde, louange pour le sacrifié »

**Tebe Poem** – Bulgarie, D. Hristov, XX<sup>ème</sup> s. (slavon)  
« Nous te chantons notre Dieu »

*Я, мать божия, ныне с молитвою...*

**Molitva** – Russie, M. P. Moussorgsky, XIX<sup>ème</sup> s. (russe)  
« Oh Mère de Dieu je me présente maintenant »

**Ya walidatah-l-ilah** – Byzance, chant liturgique (arabe)  
« O mère de Dieu la virginité est impossible aux mères »

*Corse, date indéterminée, retour à terre. Le vent du désert souffle encore d'orient en occident, il vient donner à l'espace sa respiration.*

*L'enclosure de départ était portée par une géométrie complexe pour refléter le monde spirituel. Cette même géométrie passée en occident a nourri une soif de prouesses – de hauteurs, de luminosités, de maîtrises – dont les injonctions se sont répercutées dans le souffle et dans le corps. Le souffle, au départ accueilli dans le chant, modal et horizontal car basé sur la ligne mélodique, est devenu dirigé, au service d'une musique tonale, écrite et verticale car basée sur les accords. Et le corps, inscrit dans une dualité avec l'esprit, a dû s'effacer, s'absenter de la pensée occidentale jusqu'à l'orée du XX<sup>ème</sup> siècle et aux premiers pas de la danse contemporaine.*

*La modernité et les accélérations qui l'ont accompagnée ont créé un*

*certain nombre de ruptures, de libertés, d'aliénations. On a divisé nos représentations du monde en nous opposant – mythe et histoire, cyclique et linéaire, centre et périphérie, parmi tant d'autres. On a appuyé de nouvelles ruptures.*

*Quels bagages, au pluriel, choisissons-nous de porter qui nous rendent proches ? Quels bagages subissons-nous qui nous éloignent et nous essoufflent ?*

*Dans nos constructions et dans nos corps, comment nourrissons-nous notre besoin de récits communs ?*

**Kyrie** – Corse, chant traditionnel (grec)

« Seigneur prends pitié/ donne-moi »

## NAPPE DES VINS - CATHERINE LIPPINOIS

« La nappe invitation au partage.

*Cette nappe, je l'ai conçue en pensant à la maîtresse de maison, à sa crainte de la tache de vin rouge sur la nappe blanche.*

*Cette nappe, je l'ai voulue faite de ce drap ancien, dans lequel nos corps s'enveloppent tout le long de notre existence.*

*Cette nappe, je l'ai enfouie en Terre. Nappe de vins paroles de Terre.*

*Traces de corps, traces de vin, traces de terre, traces de vie. »*

Catherine Lippinois



## **SAISON 2022-2023**

- **Août 2023 :**

le 10 à Bars (24)

le 11 à Castels (Saint Martin, 24)

le 12 à Souillac (46)

## **SAISON 2021-2022**

- **Août 2022 :**

le 8 aux Sables d'Olonne (Notre Dame, 85)

- **Juillet 2022 :**

le 9 à Cabans (24)

le 10 à Sarlat (Pénitents bleus, 24)

## **SAISON 2020-2021**

- **Août 2021 :**

le 1er à Saint Gilles Croix de Vie (Saint Gilles, 85)

le 2 à Saint Jean de Monts (85)

le 3 à Bretignolles sur Mer (85)

le 18 à Valojoux (24)

le 20 à Cadouin (24)

le 22 à Le Bugue (24)

- **Juillet 2021 :**

le 24 à Ajat (24)

le 30 à Sion sur l'Océan (85)

## **SAISON 2019-2020**

Toutes dates annulées du fait de la crise sanitaire

## **SAISON 2018-2019**

- **Septembre 2019 :**  
le 15 à Fontenay le Comte (85)
  
- **Juillet 2018 :**  
le 19 à Talmont Saint Hilaire (85)  
le 21 à Saint Gilles Croix de Vie (85)  
le 22 à Brem sur Mer (85)
  
- **Juin 2019 :**  
le 1er à Montignac (24)

## **SAISON 2017-2018**

- **Avril 2018 :**  
le 13 à Saint Martin de Ré (17)  
le 14 à Noirmoutier (85)
  
- **Juin 2018 :**  
le 30 à Thiviers (24)
  
- **Juillet 2018 :**  
le 1er à Sarlat (Pénitents bleus, 24)  
le 7 à Lanouaille (24)

le 22 à Curemonte (19)

## **SAISON 2016-2017**

- **Août 2017 :**

le 11 à Saint Cirq Lapopie (24)

- **Juillet 2017 :**

le 1er à Andernos les Bains (33), dans le cadre de la Nuit des Eglises

le 2 à Carcans (33)

le 15 à Saint Martin de Ré (33)

le 16 à Sion sur l'Océan (85)

le 17 à Saint Gilles Croix de Vie (Saint Gilles, 85)

le 18 à Chatellaillon Plage (17)

- **Juin 2017 :**

le 3 à Saint Sauveur d'Aunis (17)

- **Mai 2017 :**

le 5 à Uzeste (33)

## **SAISON 2015-2016**

- **Août 2016 :**

le 05 à Saint Pompon (24)

- **Juillet 2016 :**

le 02 à Biscarrosse Bourg dans le cadre de la Nuit des Eglises (40)

le 03 à Anglet (Notre Dame du Refuge, 64)

le 08 à Cogolin (83)

le 09 à Fayence (83)

le 10 à Calamane (46)

le 15 à Cadouin (24)  
le 17 à Hendaye (64)  
le 30 à Guilhaud Village (07)  
le 31 à Allex (Sanctuaire Saint Joseph, 26)

- **Mai 2016 :**

le 14 à Toulon dans le cadre du Festival Art et Foi (Eglise St Louis, 83)  
le 24 à Tonnay Charente (17)  
le 25 à Luçon (Chapelle Ste Ursule, 85)

## **SAISON 2014-2015**

- **Août 2015 :**

le 06 à Vitrac (24)

- **Juillet 2015 :**

le 02 à Sarlat (Chapelle St Benoît, 24)

- **Avril 2015 :**

le 24 à Lugon et l'Île du Carney (33)

## **SAISON 2013-2014**

- **Septembre 2014 :**

le 14 à Vidauban (83)

- **Août 2014 :**

le 01 à Plouguiel (22)

le 05 à St Gilles Croix de Vie (85)

- **Juillet 2014 :**

le 15 à La Tremblade (17)  
le 16 à Chatelaillon (17)  
le 17 à La Rochelle (Notre Dame, 17)  
le 18 à Sion sur l'Océan (17)  
le 19 à Hennebont (56)  
le 21 à Larmor Plage (56)  
le 22 à Crac'h (56)  
le 25 à Locquénin (56)  
le 27 à Camaret sur Mer (56)

• **Juin 2014 :**

le 12 à Thairé (17)  
le 13 à Marsilly (17)

• **Mai 2014 :**

le 08 à Bessan (34)  
le 09 à Béziers (Ste Madeleine, 34)  
le 29 à St Georges d'Oléron (17)

• **Avril 2014 :**

le 21 à Montoisson (26)  
le 23 à Tain l'Hermitage (26)  
le 25 à St Sauveur de Montagut (07)  
le 26 à St Donat sur l'Herbasse (26)

## **SAISON 2012-2013**

• **Août 2013 :**

le 02 à Damgan (56)  
le 05 à Belz (56)  
le 07 à Séné (56)  
le 09 à La Roche Bernard (56)  
le 21 à Périgueux (St Front, 24)  
le 23 à Bergerac (St Jacques, 24)  
le 25 à St Léon sur Vézère (24)  
le 28 à St Méard de Gurçon (24)

• **Juillet 2013 :**

- le 06 à Baraqueville (12)
- le 10 à Excideuil (24)
- le 12 à Montpon Ménéstérol (24)
- le 16 à Arradon (56)
- le 18 à Erquy (22)
- le 20 à Nantes (St Nicolas, 44)
- le 22 à St Quay Portrieux (22)
- le 24 à St Jacut de la Mer (22)
- le 26 à Pleumeur Bodou (22)
- le 27 à Perros Guirec (La Clarté, 22)
- le 28 à Langueux (22)
- le 31 à Riante (56)

• **Juin 2013 :**

- le 02 à La Brède (33)
- le 07 à St Seurin sur l'Isle (33)
- le 12 à Castres (Temple, 31)
- le 14 à Cordes sur Ciel (81)
- le 16 à St Marcel Paulel (31)
- le 21 à Nexon (87)
- le 23 à Chaillac sur Vienne (87)
- le 26 à Beaulieu sur Dordogne (19)
- le 28 à Brive la Gaillarde (Grottes St Antoine, 19)
- le 30 à Aubazine (19)

• **Mai 2013 :**

- le 03 à Arcachon (St Ferdinand, 33)
- le 05 à Andernos les Bains (St Eloi, 33)
- le 08 à Cap Ferret (ND des Flots, 33)
- le 20 à St Emilion, dans le cadre des Collégiales de St Emilion (33)
- le 22 à Carbonne (31)
- le 24 à Pibrac, dans le cadre du Printemps musical de Pibrac (31)
- le 26 à Muret (31)
- le 29 à Libourne (33)
- le 31 à Bordeaux (Ste Geneviève, 33)

• **Avril 2013 :**

- le 07 à Castelmoron d'Albret (33)

le 19 à Pissos (40)  
le 21 à Biscarrosse (40)  
le 26 à Mimizan (40)

• **Février 2013 :**

le 16 à Gaillac (81)

• **Décembre 2012 :**

le 07 à Castelginest (31)  
le 16 à Toulouse (Ste Claire, 31)

• **Novembre 2012 :**

le 02 à Doué la Fontaine (49)  
le 04 à Montreuil Bellay (49)  
le 09 à Mariilac le Franc (16)  
le 11 à Jarnac (16)  
le 16 à Objat (19)  
le 23 à Bordeaux (Notre Dame des Anges, 33)  
le 25 à Agen (Sacré Cœur, 47)  
le 30 à Villeneuve sur Lot (Eysses, 47)

• **Octobre 2012 :**

le 19 à Belvès (24)  
le 21 à Brive la Gaillarde (Sacré Cœur, 19)  
le 29 à Avrillé (49)  
le 31 à Cholet (49)

• **Septembre 2012 :**

le 21 à Sarlat (Temniac, 24)  
le 23 à Souillac (46)  
le 28 à St Léon sur Vézère (24)

## **SAISON 2011-2012**

- **Août 2012 :**

- le 03 à St Côme d'Olt (12)
- le 10 à St Chély d'Aubrac (12)
- le 13 à Conques (12)
- le 17 à Aubusson (23)
- le 19 à Les Mars (23)
- le 22 à Bourgneuf (23)
- le 24 à Crocq (23)
- le 26 à St Pompon (24)
- le 29 à St Amand de Coly (24)

- **Juillet 2012 :**

- le 24 à Eauze (32)
- le 26 à Lectoure (32)



## PRESENTATION DU SPECTACLE

A cause d'une inondation massive, 3 scientifiques sont dans l'impossibilité de faire une conférence sur l'eau.

Le public est déjà là. On les remplace au pied levé par 3 artistes : une plasticienne, une chanteuse et une danseuse.

En piochant dans différentes cultures entre Europe et Indes, peut-être avec quelques objets, ils commencent à débattre de l'eau et de la marchandisation générale, y compris du vivant...

Durée : 1h

Artistes :

Chant classique a capella et récit : Jany Pons Ballester

Danse-théâtre : Nancy Boissel

Poésie sonore : Fanny de Raugluadre

Projet « Un voyage en Chine » : Catherine Lippinois



## **NOTE D'INTENTION**

*Parce qu'il y a bien 28h dans le jour pour le faire devenir  
24 fois 1h10, 1 plus 1 qui l'ouvre, qui amorce et porte le déploiement  
Parce qu'il faut de l'interstice, qu'au 1 se rajoute du 10 et du 1*

*Parce qu'il faut du furtif, de l'effraction, de l'ouvert  
Disruption, migration, création  
Parce que nous avons besoin de naître en permanence*

*Parce que nous avons enfoui, noyé, enseveli  
L'humain dans sa fonction  
Nous avons désappris à compter en même temps que désappris à conter*

*Parce que nous avons refusé l'être, sa nudité, sa latence  
Nous l'avons réifié  
Réduit à ses usages exclu ses vulnérabilités verrouillé ses potentialités*

*Parce qu'il est temps et tant à dire cette tristesse nous allons raconter ce qui  
compte  
Ce que le jour doit à la nuit  
Ce que le chemin dit de l'accompli*

*Nous allons construire  
Lier signifier et sentir  
Un manifeste de l'être et du devenir*

Durée prévue : 1h15

Artistes :

Chant-récit a capella : Jany Pons Ballester

Danse-théâtre : Nancy Boissel

Poésie et installation vidéo : Fanny de Rauglaudre

Projet « Un voyage en Chine » : Catherine Lippinois



## **DÉMARCHE**

« **Parce que** » s'inscrit dans une croisée des temps.

### **A la verticale un fil de réflexion sur l'être et l'essence,**

dont émergent notamment la poésie du mystique allemand Silesius (« la rose est sans pourquoi »), la pensée du philosophe Martin Buber quant à la relation et à la réciprocité, et la notion de « résonance » du sociologue Hartmut Rosa.

### **A l'horizontale une lecture de nos présents,**

trop souvent et trop tristement réduits aux réifications quasi quotidiennes et à la façon dont elles font système, nourrie de :  
l'analyse de McKenzie Wark quant aux mutations pastoralisme/ capitalisme/ vectorialisme et à la ressource fondamentale du hack en tant que capacité de différenciation et de migration ; l'œuvre de Hannah Arendt quant à l'essence du totalitarisme et à la différence primordiale entre fabrication et action ; et le plaidoyer de Cynthia Fleury pour le prendre soin et le « Verstohlen », tout « ce » qui ne peut nous être volé.

### **L'intuition de départ est celle d'une mise en dialogue des cultures européennes,**

sédentaires et errantes, pour passer des confrontations du XXème siècle au face à face, et évoquer la grande histoire par la « intrahistoria » (Miguel de Unamuno), la vie du quotidien dont on ne parle pas ou peu.

Histoire(s) retranscrite de façon poétique par ses sons depuis l'aube de la révolution industrielle jusqu'à aujourd'hui, histoire(s) dite par ses procédures de fabrication, de mécanisation, d'abstraction, de quantification, générant une discrimination et une accélération toujours croissantes.

### **Au fil de cette histoire la sacralisation du primat comptable**

et de la rationalisation à outrance a produit des séparations de plus en plus nettes, de plus en plus fragmentantes, à la fois physiques et symboliques : des dedans et des dehors, des inclus et des exclus ; en mêlant au sein de ces fragmentations vivant et non-vivant, humain objet rôle et fonction.

Federico Rahola démontre que ces formes-camps contenant les exclus existent

formellement dès la fin du XIXème siècle – et plus récemment Nathalie Sarraute souligne que les étiquettes sont une forme de forme-camp.

**Considérant cette perspective,**

nous postulons que la typologie particulière de forme-camp que représentent les camps de concentration sont, en deça même des images et des idéologies qui nous font mettre l'insoutenable et l'autre à distance, une extrême d'un processus de traitement du vivant à réinscrire dans son continuum pour réellement clôturer ce par quoi on en est arrivé à élaborer des « traitements de la matière organique » – ainsi que les nazis désignaient ceux destinés à la solution finale. Le clôturer, et le faire devenir : transmuter ces empreintes persistantes au sein de nos quotidiens, redonner au déshumanisé un visage et non plus un dos, rendre possible et pleine la responsabilité et la réponse de chacun face aux enjeux actuels.



**Aujourd'hui la focalisation sur le résultat formel ou quantifiable**

se fait trop souvent au détriment du processus qui lui est vivant et n'est pas un arrêt ni un achèvement (dans les deux sens). Cette conception au départ économique s'est de fait infiltrée, via la numérisation et la vectorialisation des informations, dans tous les aspects du quotidien : « Pas seulement notre travail, pas seulement nos loisirs – quelque chose d'autre est transformé en produit ici : notre sociabilité, notre vie commune et ordinaire ensemble, ce que nous pourrions même appeler notre communisme. » (McKenzie Wark).

Le primat comptable tend de plus en plus à devenir un « sur-sens » (Hannah Arendt) qui ne peut que pétrifier les espaces et les ouverts et porter un terreau totalitaire, isolant et déshumanisant, excluant tout climat de soin.

***L'accélération ne peut remplacer l'élan vital,***

*le besoin de « natalité » – au sens arendtien de capacité à commencer quelque chose de nouveau avec les autres – ne peut être satisfait par la consommation, la narcissisation ne peut se faire par l'assignation la réification et l'usage.*

*Nous avons besoin d'être mobiles, distincts, séparés et symbolisants dans le même mouvement, capables de hack ; nous avons besoin d'être reconnus en tant que personnes et en tant que tous ; nous avons besoin de résonner avec le monde pour y construire notre place et devenir avec lui.*

***« Contemporain est celui qui reçoit en plein visage le faisceau de ténèbres qui provient de son temps » ,***

*écrit Giorgio Agamben. Et le recevoir, ce n'est pas chercher le noir mais la lumière. Chercher le processus et l'action contre la procédure et la fabrication. Chercher l'espace du « Ma », du « zwischen », du hack : l'espace du lien, du entre, du furtif, l'espace ouvert aux autres et à l'agir avec eux.*

*Chercher pour choisir le mot-principe « je-tu » contre le mot-principe « je-cela » (Martin Buber) : l'autre en tant qu'être et non en tant que fonction ou somme de fonctions.*

***« Nous ne manquons pas de communication.***

*Au contraire, nous en avons trop. Nous manquons de création. Nous manquons de résistance au présent. » (Gilles Deleuze)*

*Nous partons de cet axe, de cette verticalité de la résistance face aux horizon(talité)s des réseaux et des enjeux. Nous nous posons dans l'ancrage, le rythme lent, le rituel. Nous faisons place <sup>ou</sup> au silence, à l'entre, à la rencontre.*

***Nous créons avec nos outils de hack, d'effraction, d'ouvert.***

*— chant-récit et danse-théâtre, nourris de registres contemporain, populaire, et classique, et d'œuvres poétiques elles aussi diverses parmi lesquelles Léon Zack, Zbigniew Preisner et Paul Celan*

*— avec une œuvre plastique évoquant par le rituel du thé le voyage en Chine de Victor Segalen : tout à la fois poète, médecin de marine, voyageur, archéologue, ethnographe, et théoricien de l'Exote « celui-là qui, Voyageur-Né, dans les mondes aux diversités merveilleuses sent toute la saveur du divers »*

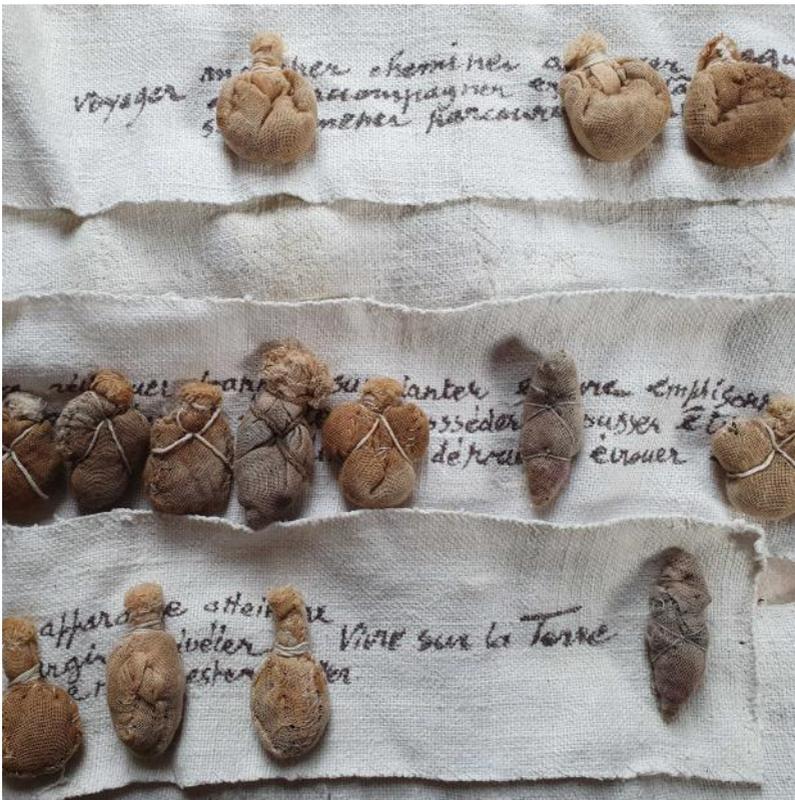
*— et une proposition vidéo/ écriture contemporaine accueillant et formant le lieu de l'ouvert*

**« Parce que », manifeste de l'être et du devenir**

Pour nous susciter, nous situer, nous inciter à une position de création et de récréation de soi et du vivant.

Pour offrir à saisir par l'expérience sensible de ne plus nous (perce)voir comme une structure achevée devant correspondre à un modèle mais comme un « en devenir » permanent, animé par la différenciation et faisant naître non l'objet mais l'être.

Jany Pons Ballester



## UN VOYAGE EN CHINE

*En 1919 le grand poète, médecin de marine, voyageur, archéologue, ethnographe,  
Victor Segalen, meurt à l'âge de 41 ans.  
Il avait fait ses études à Bordeaux.  
La bibliothèque de Mériadeck lui a rendu hommage en 2019.*

*Parmi les livres de la bibliothèque quelques vitrines,  
et mêlés dans les vitrines de belles pièces d'origine chinoise provenant du Musée  
d'Ethnographie de Bordeaux, et mon /voyage en Chine/*

*Victor Segalen, théoricien de l'Exote : celui-là qui, Voyageur-Né, dans les mondes  
aux diversités merveilleuses sent toute la saveur du divers.  
La célèbre. La ritualise. En fait trace et en couche les sens.  
En hommage à Segalen je fais de même avec mes sachets de thé.*

Catherine Lippinois







# CELLE QUI DONNE

Réflexion poétique sur le oui et le non

Le rêve de Desdémone, entre orient et occidents...

Récit conté et chanté par Jany Pons Ballester  
avec les œuvres plastiques de Catherine Lippinois

plus d'infos sur [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)

en partenariat avec :



photographie © Andrea Palato

et avec le soutien de :



licences L-R-22- 010018 et 010017

## PRESENTATION DU SPECTACLE

Trois imaginaires, deux terres, et un jardin, pour dire le féminin.

Avec pour fil l'histoire de Desdémone et d'Othello, et la Méditerranée qui les sépare ou les relie, pour questionner nos attachements, nos liens, et les façons dont nos non et nos oui portent violences ou vie.

Un récit à voix nue, convoquant l'animal maternel, vierge, prostituée, personne, retraçant les empreintes de ces archétypes sur nos quotidiens, revisitant les clichés qui nous font cortège sur des thèmes aussi archaïques que contemporains.

Durée : 1h

Artistes :

Chant classique a capella et récit : Jany Pons Ballester

Projets « Bifaces » et « Granum Sinapis » : Catherine Lippinois



# PROGRAMME

Vous êtes là.

Vous êtes là ? Ou vous êtes ici ? Ou bien encore, vous êtes de passage, cheminant, chemineaux, simples voyageurs, voyageurs précaires, allés à – ici jetés, comme des dés, et l'aléa nous jette ensemble ici.

Ici ou là, en visite.

On dirait que ici, c'est un musée imaginaire, d'images suspendues, de mémoires, de sensations, d'inscriptions. De souvenirs à la fois éloignées et proches, intimes mêmes, marquées dans le corps, intégrées dans la chair. Un musée. Figé. Où toute circulation est celle que nous faisons en passant.

Ici quelques œuvres posées sous le regard. Le regard qui oriente, définit, exclut. Le regard est une autorité ou un point de départ.

Nous avons là trois imaginaires, et quelques traces.

Un imaginaire archaïque, appelant les sens, ouvrant à une explication du monde. Son temps est infini.

Un imaginaire de représentation, une fiction où l'on se projette, décrivant le monde tel qu'on le souhaite. Son temps est circonscrit, il est commun à un milieu et à un moment.

Un imaginaire de formes multiples, de concepts imaginaires, racontant le monde tel que perçu par celui qui crée, tout-puissant, forcément, résolument contemporain. Et éphémère, ou figé, puisque ce temps est un ici et maintenant.

Et le fil du temps pour boucler le cycle. Et la vie nue, sous-jacente, dans ses multiples déclinaisons selon l'ordre, le regard, qui la refoule, la contraint, la confronte. Le temps et le cycle, dont se détache comme une triade génération féminin et nature, ce qui porte le fruit dont on se nourrit pour : retourner, revenir, tracer, sourcer et se ressourcer. Bâtir autour de cette figure – femme ? – à la fois très incertaine et très sûre. Cette autre, cette vivante, qui nous échappe et nous permet d'habiter le bâti, et dont on attendrait un oui, inconditionnel, absolu, renvoyant au néant tous les non comme on imagine la lumière sans ombres, sans objets, ni sujets, ni profondeurs.

Au fond de quoi parle-t-on ?

Plongeons dans la forme.

**Ave Maria** – Italie, Otello, G. Verdi, XIXème siècle (italien)

*Je ne sais ce qui se trame autour de moi. A cause de moi ?  
J'en perçois les tensions vives, les éclats pâles. Si je meurs avant toi  
je t'en prie, ensevelis-moi dans un de ces draps.  
Othello, mon mari, brave et puissant, affranchi. Sa peau ensoleillée  
n'est plus celle d'un esclave. Par quoi semble-t-il possédé bien que  
libre désormais ?*

*Je me souviens.*

*Venise la blanche, marchande sur les eaux. Ses verreries doivent  
leurs chatoiements à une plante d'Orient.*

*Je suis dans ma chambre à songer. Je l'ai vu dans le palais de mon  
père parmi les marchands de l'orient. Il rayonnait, et mon cœur a  
bondi vers lui.*

*Je songe, à cette filiation dont je dois être objet. A ce prétendant  
sans couleurs. A la raison de mon père. Au silence de ma mère.*

A peine née je dois faire naître. A peine, je dois promettre, au jour son matin son  
midi son soir et sa nuit, et son demain. Son père. Son fils. Son frère. Faire, trace,  
parole, encore, en chair. Recommencer ?

Je tiens la continuité. Je suis l'une et je suis toutes. Revêtue de tant de regards, à  
peine si on me voit. Racine de tant de départs, à peine si on me reçoit ?

Je suis la proche, la présente, celle que tout le monde connaît. La vierge au corps  
sublimé, la prostituée au corps déprécié, le vertige de l'origine. Je suis l'animal  
maternel et mon corps doit être don. Fonction. Acceptation ?

Il y a la nature, du verbe naître. Et il y a celle qu'on prie pour se relier à plus  
grand que soi et soutenir la fatalité des jours. La vierge-mère, cette image que  
l'on retrouve dans toutes les cultures ; avec le déluge, danger de l'engloutissement  
du féminin ?

Dans ces motifs qui surtissent ma condition je m'interroge. D'une vierge l'autre.  
Celles de l'Antiquité avaient toutes amants et enfants, alors quoi ? De quelle  
virginité parle-t-on ? De quelle qualité ?

Je devrais porter un oui tel qu'il m'écrase. Je devrais incarner un non tel qu'il me  
taise. Le oui est-il une soumission ou une puissance ? Le non est-il une errance ou

une affirmation ? Et l'un peut-il être sans l'autre ?

A peine si on me voit, pourtant c'est de moi que naissent tous les commencements, toutes les voix, toutes les fois. Toutes les éternités. Jusqu'à la consommation des siècles je suis celle qui doit ?

**Shlama ellakh Maryam** – Orient, chant liturgique de rite chaldéen, ca. II<sup>e</sup> siècle (soureth)

**Magnificat** – chant pré-grégorien extrait du rite ambroisien, ca. IX<sup>e</sup> siècle (latin)

*J'ai choisi, je me suis échappée, éloignée, affirmée. J'ai dit oui à Othello et non à mon père. J'ai quitté la terre et pris la mer. Nous voguons vers Chypre.*

*J'ai quitté la terre mais j'ai pris quelques graines, quelques racines à nourrir et à faire grandir. Pour partir sans me perdre.*

Ici je les plante, je les dépose, et déjà quelque chose échappe et flue comme l'eau. Si je peux relayer le vivant je ne peux maîtriser ce qui sera. Cela dépend. Du temps, du terrain, de l'autre, de la place qu'il m'est accordée et qui nous est accordée. Pour aller à, jetés, sans savoir où ni d'où on y va.

Mais je peux accompagner. M'émerveiller du possible. Accueillir ce nouvel espace. Ouvrir les mains. A gestes simples, mesurés, adaptés, poser du soin, être une présence. Et une personne.

Bien loin des oui démesurés prêtés à la vierge ou à la prostituée, je peux être entière dans l'élan et l'ouverture que je soutiens. Bthulta, le cœur non divisé.

En occident la femme est un non-pensé ; elle est du latent, du sous-entendu. En orient la femme est un dos, et le -t qui marque le féminin indique aussi l'exagération et les traits positifs de l'humain.

On me dit Marie en somme, de quelque façon qu'on me nomme, difficile ici et là d'y échapper. Pourtant même le dos a un visage. Je connais mon visage et mon corps ne peut être que pour les autres.

Curieux paradoxe, que cette injonction à la maternité couplée à tout un continuum de violences et de négations polymorphes à l'égard du féminin. Par peur de ce qui

échappe, croire à la cruauté pour mieux croire posséder le vivant ?  
Archaïque, essentiel, façonné, j'ai ce drap et ses deux faces. S'y déposent tout ensemble des oui et des non, le sang des naissances possibles et le sang des naissances venues, et l'eau du ciel et celle de la terre pour laver et recommencer.

**Credo en un Dio crudel** – Italie, Otello, G. Verdi, XIXème siècle (italien)

« Je crois en un Dieu cruel... et je sens la boue originelle en moi »

*Othello, mon mari, brave et puissant, affranchi. Envoyé en mission défendre Chypre contre les ottomans. Comme nous arrivons le grondement a monté, l'orage éclaté, les flots soulevés engloutissent la flotte ennemie. Il semblerait que nous ayons vaincu sans combattre, pourtant dans la liesse qui nous gagne je sens une faille ramper.*

*Qui jalouse mon rêve alors que nous accostons à Chypre ?*

**Ya walidatah I ilah** – Liban, chant liturgique de rite melkite (arabe)

« La virginité est impossible aux mères »

*C'est une histoire de toiles. A croire qu'elle me résume. Toiles de petites ou de grandes tailles pour coucher, bercer, soigner, habiller, parer, préparer. Mais que m'est-il reproché ?*

*Depuis notre sortir de la mer je baigne dans la sensation confuse et aigre que l'histoire qui se raconte n'est pas la mienne. Qu'un jeu est déjà en place et que quoi que je fasse, je le nourris et m'y enchaîne. Sans pouvoir y voir clair.*

*C'est une histoire voilée d'un simple mouchoir. Othello me le demande et je ne sais où il est, et je ne sais de quels soupçons il est rongé ?*

La violence conjugale est une prise d'otage de l'intime qui interdit de savoir dire non et de pouvoir dire oui. Un déni d'existence. Un anéantissement de l'être. Ce n'est pas seulement le féminin qui est visé, c'est aussi ce qui représente la construction culturelle de ce corps.

La tradition du voyage de noces dit en substance que la défloration ne peut avoir lieu que « nulle part ». Les dogmes mariaux s'inscrivent dans de longs siècles de

développements de l’imaginaire autour de la vierge-mère. Les deux font partie de nos bagages et composent des rôles du féminin. Il y en a d’autres.

Il y a la représentation, la forme que l’on modèle pour séjourner ici. Il y a celle qu’on admire comme beauté, harmonie projetée, attendue, ou jugée due. De quoi suis-je tributaire dans ce modèle fusionnel et contraint, de quel vertige, de quelle rage de soumission oblitérant la puissance du vivant ?

Je suis comme mise à distance là à partir d’ici, in-formée par la représentation donnée de celle qui dit oui. Car dans un rôle il n’y a pas de oui ou de non, il n’y a que des dedans et des dehors. Des enfermements et non des ouvertures. Des exclusions et non des soi inclus.

Mais le oui ne peut être un oui aux dénis. Ici serait plus juste un non qui porte l’ouvert et l’incarné.

Un non, nommé, qui permette que le germe, le corps, éclore et prenne sa place. Que les deux faces dialoguent et que le récit s’ouvre. Que sur le drap qui sert à tous, maculé, éclatant, se déploie ce qui est marqué, ce qui va sédimentant. Et qui raconte : la mère, l’enfant, le père, et l’autre. Enfin.

**Ave Maris Stella** – Italie, Vêpres à la Vierge, C. Monteverdi, 1610 (latin)

« Salut étoile de la mer, mère nourricière »

**Ihfadhi uma l ilah** – Liban, chant liturgique de rite melkite (arabe)

« Dans la loi une figure »

*Othello, mon mari, brave et puissant, affranchi. Son lieutenant est Cassio, amant de Bianca. Son enseigne est Iago, mari d’Emilia, ma dame de compagnie. Quelle trahison peut venir de là ? Mon cousin Lodovico a annoncé notre rappel à Venise, et la nomination de Cassio en tant que gouverneur de Chypre. Est-ce vengeance de Roderigo mon malheureux prétendant ? Othello dans son sommeil, dans ses absences, parle de morts à donner, il me fait peur. Je ne l’appelle pas là, j’y éprouve ma douceur. Sa peau ensoleillée n’est plus celle d’un esclave, par quoi semble-t-il possédé bien que libre désormais ?*

Ici dans mon jardin, nourries, baignées, les graines poussent. Nous dessinons ensemble, elles par leur poussées et moi par mes allées, des tracés. Les motifs sont des contraintes ou des repères, fermés ou ouverts. Des articulations à veiller. L'eau doit y circuler, ne pas se figer. Un corps sans eau est crispé, distordu, maniéré. Quand il n'y a plus d'eau ? Souvent il y a eu un grand oui, trop grand, un motif a cédé et s'est noyé, et l'eau s'est évanouie. L'eau nous compose, elle nous relie, elle fait lien entre soi et l'autre. Ou elle fait une boue vouée à se dessécher.

Le non est une articulation nécessaire au déploiement du oui. Le non délimite le nommé, le différencie, l'émancipe du référent. Le non résistant est créateur. Le oui est mortifère s'il ne porte pas de chair, s'il ne se mesure pas à une responsabilité, une soutenabilité du vivant. S'il ne se rapporte pas à un non. Le oui communicant est nivelant.

Le non est un impératif primordial, son absence induit dépendances et violences, elle devient non- symbolisation, non- expression. Sans non court le fantasme de tenir, de figer ce qui échappe, de ne pas se défaire de la mère. Sans non, ce carcan détournant les besoins de se sentir pris en soin.

Le crime passionnel, l'insupportabilité du non, est une fiction inventée au XIXème siècle pour mieux vendre les journaux. Ouvrons, les yeux, les mains, les bras, n'enserrons pas, relayons l'envol. Dire oui : donner. Le pouvoir non de soumission mais de capacitation. On pousse en se séparant, on ne s'élève pas en coulant.

**Eia Mater** – Pologne, Stabat Mater, J. Zeidler, XVIIIème s. (latin)

*C'est une histoire de ce par quoi on s'esclave et on s'exclue soi-même. C'est une histoire de qui a mal à son lien et ne peut le vivre que détruit, mort vif. Une histoire de colère de qui perd ce qu'il croit ou qu'il aimerait posséder.*

*Ce n'est pas Roderigo qui cherche vengeance, je le vois douter. Ce n'est pas Cassio qui manœuvre, je le sens désarçonné. C'est Othello, mon mari, pris dans les rets d'un piège savamment tissé, qui replie à l'envers ses nœuds et ses fragilités.*

*Emilia ? Si je meurs avant toi je t'en prie, ensevelis-moi dans un de*

## *ces draps.*

L'orient aime son occidente, sans aucun doute possible, mais l'occident complète et lui fait croire qu'elle dit oui à un autre jour. Alors les cendres de l'orient reprennent feu, les vitraux de l'occidente qui les contiennent fondent, l'eau qui les relie s'est figée.

Il nous faut habituer notre regard à leur nuit pour agir en plein jour. Revenir à la terre, à ses tracés, en lire les nœuds. Il nous faut réajuster les places des violent et violenté- e. Ne pas exclure, car on ne peut dire non à qui on monstriefie. Sauf pour la victime pour qui il y a viol en racine de violence. Toi à qui oui et non ont été interdits ne te retourne pas.

Trop souvent nous haïssons celles et ceux qui incarnent l'inversion entre la vie espérée et la mort trouvée. Il est temps de nous donner une chance de guérir, de ne plus haïr l'insupportable mais de l'accueillir, de ne plus confondre les places et leurs liens.

On dirait que aimer ce serait dire non, non à la co-dépendance, et par ce nommé ouvrir les possibles, se définir par l'espace auquel oui on renonce et qu'on rend disponible à l'autre.

Alors (« *Il y aurait des pleins et des vides jusqu'au « néant », il y aurait des allers et des retours, des rapprochements et des éloignements, des arrivées et des départs, de courts et de longs chemins, et surtout un se hâter et un s'arrêter, un rester en place obstiné et un « bondir » d'un cœur léger.* »

« *Je voudrais être une phrase écrite en face de la mort.* » dit Marcela Delpastre. On dirait que tel serait le sens de porter la vie : une forme d'ouvert.

**Inna-I-baraya** – Liban, chant liturgique du rite de St Basile le Grand (arabe)

« Toute la création se réjouit en toi »

*(Susana Chávez)*

*« sangre mía, de alba,*

*de luna partida,*

*del silencio.*

*de roca muerta,*

*de mujer en cama,  
saltando al vacío,  
abierta a la locura.  
Sangre clara y definida,  
fértil y semilla,  
Sangre incomprensible gira,  
Sangre liberación de sí misma,  
Sangre río de mis cantos,  
Mar de mis abismos.  
Sangre instante donde nazco adolorida,  
Nutrida de mi última presencia. »*

***Othello, mon mari, brave et puissant, affranchi.  
Pourquoi cet aveuglement face au mal et au dolent ?  
Quel non-dit te mène à présent dans tes gouffres ?  
Que n'ai-je pu refermer dans quoi tu t'enfermes ?  
Quel est le poids d'une parole face à la rage sourde ?  
La lame brandie luit et s'abat.***

***On tue aussi de douleur et d'erreur. Mais on tue d'abord parce qu'on possède.  
Non ! On dirait que je choisis, que je m'échappe, que je m'éloigne,  
que je m'affirme. On dirait que je dis non à Othello et oui à moi-même. On dirait que loin de la mer je reprends ma terre.***

On dirait que je tiens. Par le refus, affirmant un être et un devenir dont la maternité n'est qu'un fragment. Celle qui doit ? Non pas, celle qui donne. Celle qui tonne, celle qui pèse de son poids. Et encore, dans sa chair, celle qui perçoit, celle qui personne, se dresse.

On ne peut enfermer l'eau sans la faire croupir. On ne peut que la faire circuler, composer, tisser, un métier imaginaire plutôt qu'un musée. Et un drap, une toile, un mouchoir, c'est deux faces pour tailler, pour séparer, pour se lever et pour lever. Des filiations, des espaces, des marches, des milliers.

Il y a l'éphémère, la fragilité de la forme qui vient pour elle-même. Il y a celle qu'on admire comme œuvre, prétexte, démonstration de faire et de liberté, une parmi une multitude de formes, allant crispant, distordant, maniérant, si elle ne peut s'en retourner à l'eau et à l'ici.

On dirait qu'on aurait confiance dans le possible et non peur de la perte. Il n'est pas question que je sois ta moitié, il n'est pas question que tu sois un moi-même. Tu es comme je suis un autre radical, enraciné, lié et séparé. Tu es comme je suis un inédit, inoui, un être.

« *Créer, non posséder. Œuvrer, non retenir. Accroître, non dominer.* »

Consentir : se dire oui à soi-même. Pour mieux ouvrir, ne pas se suffire, ensemble s'enrichir et nous grandir.

**Otvierjiennaia** – Russie, M. Moussorgsky, XIX<sup>ème</sup> siècle (russe)

**Marienlied** – Europe, Novalis/ V. Ullmann, XX<sup>ème</sup> siècle (allemand)

**Ave Maria** – Italie, Otello/ G. Verdi, XIX<sup>ème</sup> siècle (italien)

***On dirait que ce serait si simple. Le mouchoir est vu, il est lu, ses plis se déplient et parlent : l'ago a tout fomenté. Par jalousie, par racisme, peu importe, il est cerné et bouté hors de l'histoire. Juste, Othello prend conscience et soin de cette fragilité qui est la sienne et qui le ronge autant qu'elle le met en mouvement. Il ne me tue pas, et entre Chypre et Venise l'eau ne se fige pas. Bien sûr il n'y a plus d'histoire, plus rien à raconter, juste à vivre et à savourer. Et quand on est vu, légitimé pour ce qu'on est, on peut se séparer, les liens existent.***

Dans mon jardin. Ici je ne donne pas mais je prends, l'espace, le déploiement. Je deviens, je m'éloigne. Plus de replis, plus de dénis, plus de violences, je passe d'objet à sujet et je danse.

La seule fusion générative est avec soi-même : bthulta. Il n'est pas de dos sans visage. Bthulta. Pas de rôles sans être, pas d'envers sans endroit, pas de oui sans non. Bthulta.

Ici un fruit. Grand-mère dis-moi, toi à quoi tu as dit oui ? Oh avant d'être, avant de me connaître, ce n'était pas des oui vraiment, des méprises plutôt, tu sais comme quand on se parle en se croisant on ne se parle pas vraiment. Tiens regarde ce papillon, dans la pleine lumière on ne voit que son ombre, et à l'ombre à peine si on le voit. C'est dans les entre-deux qu'il déploie tous ses chatoiements.

Là, tiens-toi, debout, là et ici. On peut être sans être vue, mais pour exister il faut l'être, être vue pour ce qu'on est, pas pour ce à quoi on sert. Le plus grand mystère c'est la naissance. La question n'est pas d'accepter de mourir, mais d'accepter d'être née, et d'être née soi. La plus grande grâce c'est le désir, de vivre, de rendre vivant ce que j'approche, de saluer l'existence de l'autre, de remercier en choisissant mes oui et mes non.

C'est cela qui est beau : pour habiter ici il faut le courage de se séparer, de s'affronter, d'être vraiment soi-même. Et si, on dirait que le oui serait juste une invitation donnée à cheminer, et le non un constat : nous ne sommes pas encore arrivés, continuons.

Bthulta, ça veut dire le cœur non-divisé en syriaque. C'est le mot, le seul écrit, qu'on a traduit par vierge. Qu'est-ce qu'on peut être drôles des fois.

**O Auctrix Vitæ** – Flandres, Hildegard Von Bingen, XIIème siècle (latin)

***Oui, au jour-nuit, à l'orient-occident, à l'altérité, à la rencontre. Oui au chaos qui nous habite et nous permet de porter et d'accoucher d'une étoile qui danse.***

***J'avais besoin de vous en parler. J'avais besoin de vous emmener en récit sur ces clichés qui nous font cortège. J'avais besoin de résister à l'envie de me taire et de m'enterrer, simple respect pour le vivant et pour celles et ceux qui sont tombés :***

***Etre, ni la parfaite ni l'objet.***

***Celle qui donne espère que la graine germe. Celle qui doit agir sans vie. Celle qui prête reproduit, le devoir de se soumettre. Celle qui donne : vie.***

« *Le plus difficile à équilibrer dans la vie, c'est de savoir dire non et de savoir dire oui. Le non total comporte au fond un oui total. C'est trop entier, trop simple, et c'est pourquoi il faut aller plus loin dans le jeu délicat du refus et du consentement. En vérité, pour me dire oui à moi-même, pour dire oui au monde, il me faudrait suivre la voie lactée, passer sur une ligne<sup>3d</sup>de crête lumineuse entre plusieurs vertiges, et par plusieurs mondes, ou plusieurs abîmes. »*

Mon drap se tisse. Les fils se placent côte à côte sans se confondre, ils se

réunissent par ce qu'ils composent, des soi et des autres, des ici et des là, des oui et des non. Des désaccords, des décalages, se créent des équilibres, des soutiens, des affirmations et des puissances, des accords et des correspondances. Mon drap se marque de l'ici, il est informé du là, il porte la subjectivité des imaginaires créateurs : des génératifs, des représentés, des éphémères. Du moi, du je-tu, et du nous, il compose.

Mon drap signe peut-être, de ses deux faces portant en creux une même intériorité, la capacité du féminin à prendre le clos pour donner l'ouvert : par résilience (je soigne, le souffle vital d'abord), par déplacement (j'espace, je sais connaître ta place), et par nomination (je fais trace, je sais amener au vivant). Et si, on dirait qu'il s'agirait d'être plus que de revendiquer, une forme ou un état, d'être appelé- es non pas à figer mais à devenir, et sans se hâter ni s'arrêter demeurer : ici, habiter.

Mon drap ! Ou se déploie une infinité de visages et d'elles. Comme une légèreté retrouvée, entrevue au bout d'un chemin. La vie que je donne n'est qu'un prétexte à posséder. Le fait que je donne n'est qu'un prétexte à peser. A peine née, construite contrainte cristallisée ? Il y a d'autres formes. D'autres fils, fils et filles. Il y a une matière sans âge, une multiplicité de bagages, de quoi s'ancrer de quoi créer. Sans promesses, juste aller.

Car non, nous ne sommes pas encore arrivés, continuons ?

**Gia nella notte densa** – Italie, Otello/ G. Verdi, XIXème siècle (italien)

« Déjà dans la nuit dense s'éteint toute clameur »

**Méditation de Thaïs** – France, Thaïs/ J. Massenet, XIXème siècle (italien)

## CATHERINE LIPPINOIS - NON-DUALITÉS



### BIFACES

Linge en Terre fragile immortalité  
Toile exhumée ravaudée  
Paroles tissées  
Mélopées de la vie

*Textiles enfouis durant plusieurs mois sous les feuilles à proximité de la grotte gravée de Pair Non Pair (Gironde), puis cousus sur drap de lit usagé*

### GRANUM SINAPIS

« grain de sénevé » d'après le poème de Maître Eckhart

Sous un chêne, je découvre de magnifiques galles, dures  
et sphériques.

Je suis attirée par cette forme : une planète, un habitat.  
Sur chaque galle, un petit trou : le locataire a quitté sa  
demeure.

Reste la sphère, fascinante.



Petit insecte, petite plante, sortis de leur enveloppe protectrice.

Ainsi cette attirance pour les graines a débuté par une sphère qui n'était pas  
une graine.

Telle la galle, chaque graine contient une vie.

Collecter des graines et s'en voir offrir provenant d'un lointain pays. Et puis sortir  
fil et aiguilles pour réaliser des parures de graines, parures de la Terre.

## **SAISON 2022-2023**

- **Septembre 2023**

le 22 à Castels/ le Hang'Art (24)

- **Août 2023**

le 1er à Saint Gilles Croix de Vie (85)

le 25 à St Léon sur Vézère (24)

- **Juillet 2023**

le 21 à Valojoux (24)

le 27 à Salignac (24)

le 30 à Sion sur l'Océan (85)

le 31 à La Chaize-Giraud (85)

## **SAISON 2020-2021**

- **Juin 2021**

les 11 et 12 à Sarlat (24) : performances dans le cadre de l'exposition « Regards de femmes, femmes en regard »

## **SAISON 2019-2020**

Toutes dates annulées du fait de la crise sanitaire

## **SAISON 2018-2019**

- **Septembre 2019**

le 14 à Saint Martin de Ré (17)

- **Août 2019**

le 01 à Carsac-Aillac (24)

- **Juillet 2019**

le 16 à Sarlat (24)

le 17 à Valojoux (24)

le 23 à Sion sur l'Océan (85)

le 24 à La Roche Bernard (56)

le 25 à Larmor Plage (56)

le 30 à Ajat (24)

le 31 à Saint Pompon (24)

- **Juin 2019**

le 02 à Terrasson-Lavilledieu (24)

## **SAISON 2017-2018**

- **Juillet 2018**

le 06 à Saint Marcory (24)

le 23 à St Pompon (24)

- **Mai 2018**

le 06 à Coutras (33)

le 12 à Viviers (07)

## **SAISON 2016-2017**

- **Août 2017**

le 10 à Vitrac (24)

le 13 à Monton-Ménéstérol (24)

le 14 à Castelmoron d'Albret (33)

- **Mai 2017**

le 04 à Illats (33)

## **SAISON 2015-2016**

- **Août 2016**

le 07 à Saint Léon sur Vézère (24)

le 11 à Souillac (46)

le 13 à Sion sur l'Océan (85)

le 14 à Saint Gilles Croix de Vie (85)

le 15 à La Tranche sur Mer (85)

le 17 à Beaulieu sur Dordogne (19)

le 18 à Plazac (24)

- **Mai 2016**

le 15 à Vidauban (83)

## **SAISON 2014-2015**

- **Août 2015**

le 07 à Temniac (Sarlat, 24)

le 08 à Saint Cirq Lapopie (46)

le 09 à Limogne en Quercy (46)  
le 12 à Saint Pompon (24)  
le 14 à Lyon (St Jacques des Etats Unis, 69)  
le 15 à Saint Pierreville (07)  
le 16 à Tain l'Hermitage (26)

• **Mai 2015**

le 01 à Bidart (64)  
le 02 à Sarlat (Chapelle St Benoît, 24)  
le 03 à Bergerac (St Jacques, 24)  
le 09 à Quintin (22)  
le 10 à Thairé (17)  
le 16 à Carsac Aillac (24)  
le 17 à Lanouaille (24)  
le 23 à la Tranche sur Mer (85)

## **SAISON 2013-2014**

• **Septembre 2014**

le 26 à Luçon (Chapelle Ste Ursule, 85)  
le 27 à La Chaize le Vicomte (85)

• **Août 2014**

le 02 à Plestin les Grèves (22)  
le 06 à La Mothe Achard (85)  
le 10 aux Ponts de Cé (49)  
le 12 à Surgères (17)  
le 13 à Bressuire (79)  
le 14 à St Briec (Cathédrale, 22)  
le 15 à Erquy (22)

• **Juillet 2014**

le 04 à St Martin de Hinx (40)  
le 06 à Anglet (ND du Refuge, 64)  
le 12 à St Sauveur d'Aunis (17)

le 23 à Riantec (56)  
le 24 à Lorient (Ste Anne d'Arvor, 56)  
le 28 à Landeda (29)  
le 31 à Dinard (Notre Dame, 22)

• **Juin 2014**

le 11 à Noirmoutier (85)

• **Mai 2014**

le 01 à Laval (St François, 81)  
le 10 à Olonzac Sainte Marie (34)  
le 11 à Villemur sur Tarn (31)  
le 16 à St Emilion, dans le cadre des Collégiales de St Emilion (33)  
le 23 à Fayence (83)  
le 25 à Paulhan (Notre Dame des Vertus, 34)  
le 30 à Tonnay Charente (17)  
le 31 à Couhé (86)

• **Décembre 2013**

le 19 à Léognan (33)

## **SAISON 2012-2013**

• **Août 2013**

le 11 à St Brévin les Pins (44)  
le 13 à St Nazaire (St Marc, 44)  
le 14 à Ste Marie sur Mer (44)  
le 18 à Belvès (24)

• **Mai 2013**

le 17 à Vergt (24)

• **Février 2013**

le 17 à Agen (Chapelle des Martrous, 47)

compagnie  
**HERUZZHA**

# MEMOIRES D'ARGILE

terre et danse  
Eléanor Gaffney

conte et chant sacré  
Jany Pons Ballester

le récit de Gilgamesh à la racine  
des cultures méditerranéennes

plus d'infos sur [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)



en partenariat avec :



et avec le soutien de :



licences L-R-22- 010018 et 010017

## **NOTE D'INTENTION**

« Mémoires d'argile » est né d'une volonté de rassembler des chants et des textes issus des trois religions monothéistes, pour en creuser le terreau commun. Mémoires, au pluriel, pour ouvrir sur toutes les cultures ayant pris racines en Mésopotamie.

Nous avons choisi d'articuler ces différentes matières autour du premier récit écrit dont nous ayons trace — l'épopée de Gilgamesh — et de rappeler ainsi ce que les représentations du monde autour de la Méditerranée ont en partage.

Partir de la mythologie et de la religion mésopotamiennes, primo-historiques, populaires, qui étaient pour les hommes de cette époque un strict bagage culturel, au même titre que les outils du père, les chants de la mère, les récits des anciens : autant de points d'appui pour aborder le non-représenté et lui donner figure.

Partir de ce moment où dans et par l'argile, matière primordiale, l'écriture prend et donne forme à cet apprivoisement de nos limites et de nos finitudes, pour nous permettre de nous projeter dans le monde et d'y dérouler notre propre histoire.

L'écriture outillera et caractérisera bien plus tard les religions dites historiques, contribuant à ce que le bagage culturel devienne religieux. Nous nous plaçons en amont, autour d'un récit que l'on peut dire raisonnable, dans le sens où il propose une réponse susceptible de donner un centre, un sens, un ordre à l'existence humaine.

Partir, pour mieux revenir au présent, le revisiter, et y requestionner nos appuis et nos symbolisations.

Jany Pons Ballester

## PRESENTATION DU SPECTACLE

Dans une scénographie intimiste faite de traces et de seuils, un duo terre et danse, conte et chant, donne forme à un univers oriental poétique.

Un univers pluriel, héritier de la Mésopotamie. Une terre de multiplicités, berceau des cultures méditerranéennes. Le mythe de Gilgamesh, premier récit écrit, offre la trame sur laquelle s'articulent les chants, les matières, et les visions du monde qui y ont pris racine.

Ces orientes sont une invitation à redécouvrir un terreau commun ; à se laisser dépouiller, toucher par les sens ; à se laisser bercer par les échos contés, chantés, dansés, de mémoires et d'oralités.

Durée : 45mn

Artistes :

Chant a capella et conte : Jany Pons Ballester

Poterie et danse : Eléonor Gaffney

Argiles : Plume Gory

Photos, diaporamas, chants en écoute, vidéos, traduction des chants, ...  
et documents téléchargeables sur le site : [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)



# PROGRAMME

[ les textes en italique sont issus de l'épopée de Gilgamesh, en français pour ceux en noir, en arabe ou en akkadien pour ceux en gris ]

## Enuma Elish – prologue

*« Quand au sommet le ciel n'a pas encore de nom,  
Et la terre, ci-dessous, n'a pas encore été appelée par son nom,  
Rien n'existe à l'exception d'Apsu, l'ancien, leur créateur,  
et Tiamat créatrice, la mère de tous.  
Leurs eaux se confondent,  
Et les champs ne sont pas encore formés, ni les roseaux là-bas,  
Aucun des dieux n'est encore manifesté.  
Personne n'a un nom et leurs destins sont incertains.  
Puis, au milieu d'eux, ils ont pris forme de dieux »*

## Paracha 1 – extrait de la Hazanout samaritaine, genèse 12 1 (samaritain – Israël, Mont Gazirim)

« Yhwh dit à Abram : Va vers toi »

*« Celui qui a tout vu  
connu la terre entière  
pénétré toutes choses  
et partout exploré  
tout ce qui est caché  
surdoué de sagesse  
il a tout embrassé du regard  
il a contemplé les secrets  
découvert les mystères  
Il nous en a même appris  
sur avant le Déluge ! »*

Car voici Gilgamesh. Gilgamesh, héros. Mi-homme, mi-dieu. Gilgamesh est fort. Le fils de Lugabanda, l'enfant de la Vache sublime : Ninsuna-la-Bufferesse. Gilgamesh à la force accomplie, parfait, éblouissant !

Si fort qu'il n'a personne avec qui se mesurer. Jusqu'à ce que les dieux entendent les plaintes de son peuple sur qui nuit et jour règne sa violence.

*« Aruru conçoit en elle-même l'image d'Anou, lave ses mains, découpe un pâton d'argile. Et crée dans le désert Enkidu le héros, créature du silence nocturne, bloc de Ninurta. »*

### **Brikh gal-do – rite chrétien syriaque occidental (syriaque)**

« Béni l'enfant qui ravit la création »

*« Je te contemple Enkidu, tu es comme un dieu. Pourquoi, avec les bêtes, erres-tu dans le désert ! Viens, je vais t'emmener dans Uruk – l'enclos, au temple merveilleux, séjour d'Anou et d'Ishtar, là où demeure Gilgamesh parfait en force, et où, comme un buffle, il se croit le plus fort ! »*

### **Ak chakragh a sidi rabi – chant soufi musulman de Kabylie (amazigh)**

« Pieds nus sur les braises, que je te vénère grand Dieu »

Enkidu est la réponse des dieux aux plaintes du peuple d'Uruk. Mi-bête mi-homme, il est ramené aux hommes par une ruse de femme. Il apprend l'amour, la bière, le pain. Il se rapproche d'Uruk.

Gilgamesh le sent, le perçoit, le rêve sans vraiment le comprendre. Mais Ninsuna sa mère l'instruit et déchiffre pour lui les présages : un ami vient, fort et fidèle.

### **Ugarit – rite sumérien, hymne à la déesse Nikkal (hourrite)**

« Maintenant que j'ai adoré la divinité »

*« Ils s'embrassent et font amitié, les yeux d'Enkidu sont pleins de larmes, son cœur est fâché et lui-même se torture. Ses plaintes paralysent les muscles de sa gorge, ses bras pendent inertes et sa force est devenue faiblesse ! »*

*« l'amitié multiplie les forces  
une corde triple ne peut être coupée  
et deux jeunes lions sont plus forts que leur père »*

Gilgamesh et Enkidu sont très forts, ils osent tous les défis. Quitte à bousculer l'ordre du monde.

*« Méprise la mort,  
ne pense qu'à la vie,  
nous laisserons derrière nous  
un nom immortel »*

### **Feiet Hemi – rite chrétien copte orthodoxe (copte)**

« Il est monté sur un âne : il entre dans Jérusalem »

*« Comment irons-nous dans la forêt des Cèdres ! Humbaba est son défenseur, il est puissant et ne dort jamais. Pour qu'il assure l'intégrité de sa forêt, Enlil l'a nommé son gardien. »*

*« Gilgamesh prit une hache et abattit un cèdre, sa chute fit un bruit assourdissant, Humbaba se fâcha et cria « Qui a coupé le cèdre ? ». Le dieu Shamash envoya une tempête qui aveugla Humbaba. Les deux amis prirent le glaive, entourèrent Humbaba qui leur jeta la malédiction d'Enlil, ils n'écouterent point son discours, et sous leurs coups, Humbaba le gardien de la forêt succomba. »*

### **El Hachemi – chant sacré musulman de la région de Lakhdaria (arabe)**

« Que le salut et la prière divine soient sur toi »

Les dieux, tenanciers de l'ordre du monde, ont remarqué Gilgamesh et Enkidu. Ishtar, déesse de l'Amour, a remarqué Gilgamesh et lui fait la cour. Mais il refuse.

*« toi tu n'es qu'un fourneau  
qui s'éteint au froid  
une porte branlante  
qui n'arrête ni courants d'air ni vents  
un palais qui s'écrase  
sur ses plus braves défenseurs ! »*

Gilgamesh est fort. Mais Ishtar, éconduite et blessée, répond, elle frappe. Elle abat sa force, elle abat son autre, elle abat Enkidu.

*« Le dieu Anou envoie le Taureau Céleste sur la terre, à son ébrouement des centaines de guerriers tombent ! Enkidu insulte la souveraine Ishtar et*

*saisit le taureau : les deux amis le maintiennent solidement, et entre le cou et les cornes, ils le frappent à mort : puis le placent devant le dieu Shamash comme offrande. »*

**Paracha 2 – extrait de la Hazanout samaritaine, genèse 12 2  
(samaritain – Israël, Mont Gazirim)**

« Je vais faire de toi une grande nation »

*« Gilgamesh de son ami, comme d'une fiancée, recouvre le visage.  
Comme une lionne qu'on a privée de ses petits, il tourne sans cesse.  
Gilgamesh, pleurant amèrement, s'en va, errant par le désert, par peur de la mort. »*

Gilgamesh est à terre. Six jours et sept nuits il pleure son ami et refuse son corps à la tombe. Jusqu'à ce que les vers lui tombent du nez. Gilgamesh est brisé, hanté par le corps qui se défait.

*« mon ami, mulet vagabond  
onagre du désert  
panthère de la steppe ! »  
« Enkidu, mon ami  
que je chérissais  
est devenu de l'argile »*

**Sohthaw atoun – rite chrétien syriaque oriental (syriaque)**

« Vous les martyrs »

**Hon Tahon – chant liturgique (hébreu – Israël, sépharade)**

« Lamente-toi et prends pitié de tes enfants »

Gilgamesh est en quête de la vie-sans-fin. Il traverse les épreuves, les déserts, les seuils. Il affronte les hommes de pierre, les hommes-scorpions, les passeurs, les bêtes sauvages de toute sorte. Il côtoie la sauvagerie, la brutalité, la violence que rien ne contient.

Il va jusqu'à traverser le fleuve qui ceint le monde.  
Il arrive aux confins de l'humanité.

*« Il n'y a eu, Gilgamesh, personne qui a fait ce chemin hormis Shamash, le héros »*

*« Où vas-tu, errant, dans le désert ? La vie que tu poursuis, tu ne la trouveras pas »*

*« Puissé-je ne pas voir la mort, que je ne cesse de craindre »*

### **Atsaligh – rite musulman (chaoui)**

*« Je prie sur toi, ô envoyé de Dieu »*

Uta-Napishtim, l'aïeul immortel, aux confins du monde accueille Gilgamesh.

*« Qu'as-tu gagné  
à te perturber de la sorte ?  
A te bouleverser,  
tu t'es seulement épuisé,  
saturant tes muscles  
de lassitude  
et rapprochant  
ta fin lointaine !*

*Le fleuve monte-t-il en crue  
pour toujours ?  
Tels des éphémères  
emportés au courant,  
de visages  
qui voyaient le soleil,  
tout à coup,  
il ne reste plus rien !  
Endormi et mort,  
c'est tout un !  
On n'a jamais reproduit  
l'image de la Mort :  
et pourtant l'homme, depuis ses origines,  
en est prisonnier ! »*

*« Quand je te regarde, Uta-Napishtim, tes dimensions ne sont pas différentes, tu es pareil à moi ; dis-moi, comment tu as obtenu la vie éternelle ?*

*[...] Lorsqu'arriva le septième jour, j'ouvris une lucarne, je regardai le temps :  
partout c'était le silence, et toutes les populations étaient redevenues  
argile, les dieux s'assemblèrent et m'offrirent la vie éternelle. Mais  
maintenant qui donc pour toi, rassemblerait les dieux ? »*

**Ummarli'Eita – rite chrétien chaldéen (chaldéen)**

« Dis-moi Eglise, où veux-tu que je te bâtisse »

**Paracha 3 – extrait de la Hazanout samaritaine, genèse 12 3 1  
(samaritain – Israël, Mont Gazirim)**

« Je bénis ceux qui te bénissent, ceux qui t'insultent je maudis »

*« la mort despote a gagné  
mon cœur et mon corps  
oui, la mort habite ma couche  
et où je pose le pied la mort m'a précédé »*

Gilgamesh est désespéré. L'épouse d'Uta-Napishtim intercède pour lui.

*« Je vais te révéler  
un mystère  
et te communiquer  
un secret des dieux  
une plante  
à la racine pareille au faux-jasmin  
et dont les épines  
sont comme la ronce  
Si tu arrives à t'en emparer  
tu auras trouvé la vie prolongée »*

Gilgamesh trouve l'immortalité. Mais la vie la lui reprend. Le serpent la mange.

**Yigdal – rite juif ashkénaze (hébreu)**

« Puisse le Dieu vivant grandir encore »

***Ibn Arabi (1165-1240), Tarjuman al-ashwaq***

*« A présent mon cœur accueille toute forme  
Il est une prairie pour les gazelles  
Un cloître pour les moines  
Un temple pour les idoles  
Une Kaaba pour le pèlerin  
Les tables de la Torah et le livre du Coran  
Je professe la religion de l'amour et quelle que soit  
La direction que prenne sa monture, cette religion est ma religion et  
ma foi »*

Gilgamesh est rentré. Chez lui. Simple mortel. Il a retrouvé la vie ordinaire. Et il écrit. Notre premier écrit, il y a plus de 35 siècles.

*« Celui qui a tout vu  
connu la terre entière  
pénétré toutes choses  
et partout exploré  
tout ce qui est caché  
surdoué de sagesse  
il a tout embrassé du regard  
il a contemplé les secrets  
découvert les mystères  
Il nous en a même appris  
sur avant le Déluge !  
Retour de son lointain voyage.  
Exténué, mais apaisé  
il écrit sur une stèle  
tous ses labeurs ! »*

Écrit pour transmettre, lutter contre l'oubli, laisser une trace.  
Écrit pour se continuer, construire une histoire, une place dans l'humanité.  
Ne m'oubliez pas.

## **SAISON 2019-2020**

Toutes dates annulées du fait de la crise sanitaire

## **SAISON 2018-2019**

- **Juillet 2019**

le 11 à Carsac-Aillac (24)

## **SAISON 2017-2018**

- **Octobre 2018**

le 02 à St Bergerac (Auditorium, 24)

- **Juillet 2018**

le 24 à St Léon sur Vézère (24)

## **SAISON 2016-2017**

- **Août 2017**

le 12 à Sarlat (Jardin des Enfeux, 24)

- **Juillet 2017**

le 23 à Périgueux (Cathédrale St Front, 24)

le 24 à Cadouin (24)

• **Juin 2017**

le 02 à La Rochelle (17)

le 04 à St Georges d'Oléron (17)

• **Mai 2017**

le 18 à Carves (24) : sortie de résidence au Théâtre du Fon du Loup

## **SAISON 2015-2016**

• **Août 2016**

le 04 à Sarlat (Chapelle des Pénitents blancs, 24)

le 06 à Castelnaud la Chapelle (24)

• **Juillet 2016**

le 16 à le Lardin St Lazare (24) : extraits dans le cadre de la manifestation "Saint Lazare déambule"

le 27 à Saint Cirq Lapopie (46)

le 29 à Saint Fortunat (07)

• **Mai 2016**

le 20 à Sarlat (24) : sortie de résidence à la Maison des Arts de la Scène

les 21 et 22 à Castelnaud la Chapelle (24) : extraits dans le cadre de la manifestation "Les Arpenteurs" — *manifestation annulée*

## **SAISON 2014-2015**

• **Décembre 2014**

le 20 à Bordeaux, dans le cadre du festival Gravelor sur Garonne (Halle des Chartrons, 33)

## **SAISON 2013-2014**

- **Août 2014 :**

le 03 à Lanmeur (ND de Kernitron, 29)

- **Juillet 2014 :**

le 05 à Bizanos, dans le cadre de la Nuit des Eglises (64)

- **Juin 2014 :**

le 27 à St Astier (24)

le 28 à Rouffignac St Cernin de Reilhac (24)

le 29 à Sarlat (Temniac, 24)

- **Octobre 2013 :**

le 10 à Agen dans le cadre de la "Semaine des artistes" (Cathédrale, 47)

# SORORITÉS



**Béguines — une autre histoire**

**de l'émancipation et de la liberté des femmes**

Jany Pons Ballester, Nancy Boissel, Catherine Lippinois

chant-récit, danse-théâtre, et arts plastiques



avec l'appui de  
**narthex**

Art sacré, Patrimoine, Festival

en partenariat avec :



plus d'infos sur [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)

et avec le soutien de :



## PRESENTATION DU SPECTACLE

Dans un lieu clos baigné des rumeurs de la ville environnante, un duo esquisse une journée chez les Béguines. Chant, danse, récit et arts plastiques font trace du quotidien de ces femmes dont le statut informel a défié toute assignation.

Face aux mutations sociales, aux jeux de pouvoirs, et à l'essor d'une économie monétaire prenant le pas sur l'économie réelle, elles ont su discerner, expérimenter, innover. En restant solidaires, elles ont tracé leurs chemins propres dans un environnement complexe et en proie à des clivages multiples.

C'était au XIIIème siècle, ce pourrait être aujourd'hui.

Femme, dissident, différent, étranger, autre, nous restons confrontés à la responsabilité de faire de la contrainte un instrument de liberté, et de devenir un être de réponse : une force de proposition et de création.

Durée : 50mn

Artistes :

Chant-récit : Jany Pons Ballester

Danse-théâtre : Nancy Boissel

Projet « Pectoraux » : Catherine Lippinois

Regard extérieur : Estelle Guihard



# PROGRAMME

Nuit, 1180/ Le crieur des rumeurs :

**1180, nuit de Liège, nuit de Flandres. On y mentionne un fait nouveau, on le dit béguinage : des habitations regroupées dans un enclos, où des femmes vivent entre elles. Que se trame-t-il entre ces murs et qui sont-elles ? Le murmure de la rumeur germe.**

**Hildegard Von Bingen** — « De Sancta Maria : O splendidissima gemma »

Ecoute. La pierre. Et les os. Tes pierres à toi.

Ecoute. Leur pulsation. Leur battement.

Ecoute. Quel être ou quelle mutation point.

Les os deviennent sensibles.

Même le sol le plus revêché recèle sa richesse de graines.

Quelle que soit la violence qui l'engendre la vie vient et se déploie.

Les os paraissent rigides, mais ils sont souples. Ils sont ta force, ta structure. Ils sont ta porte.

Tu ne peux lutter contre : épouse la contrainte.

Râcle. Claque. Frotte. Froisse. Déplie. Déploie.

Os. Sol. Souffle. Sol. Souffle. Pierre levée. Pierre couchée. Os. Sol. Issue.

Pars de cet espace. Pars de ce dedans. Passe tes détroits.

Pars. Fuis. Goutte à goutte. Mets-toi en mouvement.

Respire. Ouvre. Respire. Ouvre. Vers l'intérieur. Lève le voile. Livre passage.

Le passage donne forme.

Respire. Inspire. Exprime. Encore.

Ca y est : le jour est là.

Les os encore sensibles comme la peau, couvre-toi d'eau.

L'eau apaise la pierre devenue peau.

Rince-toi, gorge-toi du passage fait, du passage donné.

Debout. Tu dois être debout.

Râcle. Claque. Tes talons sur la pierre. Elle te porte. Râcle. Claque. Leurs talons en écho. Des pas sortent.

Frotte. Froisse. Les peaux qui t'enveloppent. Tu marches. Déplie. Déploie. Le rêché et le revêché. Nous te rejoignons.

La froidure, la soudure, le carême de nature ne font pas oublier le printemps qui s'en vient. Qui est là. Malgré tout. Ouvrons.

**Aube, 1212/** Le crieur des rumeurs :

**1212, l'aube point à Valenciennes, les béguines essaient. En béguinages, ou à plusieurs dans de petites maisons, certaines mêmes seules ou mendiantes. Que de soupçons quant à ces inconnues, que d'inquiétudes quant à leurs libertés. D'ailleurs la croisade des Albigeois vient de commencer, et ne dit-on pas qu'elles partagent ces hérésies ?**

**1212, Philippe Auguste consolide et centralise son royaume, la féodalité perd du terrain.**

**1212, une croisade des enfants s'en va pour délivrer Jérusalem, sans verser de sang ni boire ni jurer, comme ces Templiers dont la vie désordonnée est devenue proverbiale.**

**Hildegard Von Bingen** — « De Martyribus : Vos flores rosarum »

Ce n'est pas le tout de se relever, il faut encore réapprivoiser ce corps qui a changé. Qui s'est dédoublé. Nous serons deux désormais à grandir.

Déjà goûter cette verticalité nouvelle, pleine d'avoir porté. Savourer la force de sa fragilité, se baigner dans les sensations et les déséquilibres ouverts. Ce n'est pas du désordre c'est du mouvement. De la vie.

Déjà rejoindre les autres et leur bousculement. Autour de cette grande cour nous sommes toutes si différentes.

Il n'y a bien qu'ici qu'on trouve autant de mixité sociale, et autant de difficultés à s'isoler.

- Le chant monte. C'est celui d'Hildegard, elle n'est pas très loin de nous.

- Allons.

**Lever du soleil, 1227/** Le crieur des rumeurs :

**1227, dans le jour qui se lève le royaume de France s'émeut de cet enfant sacré roi, il s'inquiète de ses capacités à gouverner. Déclin de la féodalité, essor du commerce, pouvoir grandissant des Templiers,**

**papauté toute puissante... l'histoire avance, mais vers quoi ?  
Et ces Béguines qui deviennent maintenant populaires. On dit même qu'elles apparaissent dans un ouvrage érotique à succès, le Roman de la Violette. Est-ce que le pape Innocent III aurait raison quand, entre deux persécutions d'hérétiques, il affirme que la femme est un cloaque ?**

- Premiers soins, premiers sons, premiers éveils. Et d'abord, la nourriture. De l'épeautre avant tout, Dame Hildegard dit que c'est un onguent de l'intérieur, qui donne un esprit joyeux.

- Assis et repu, on commence à contempler le monde. Que de mouvement autour ! Il faut dire que prendre en soin la vulnérabilité, c'est notre force, à chacune et à toutes.

- La Paix de Dieu commence à vaciller. L'équilibre entre les trois ordres cède et la violence flambe... Les femmes et les faibles sont les premiers à en souffrir.

- Oui en dehors de ces murs le monde nous est rude, c'est pour ça que la solidarité est une règle essentielle. Nous nous devons les unes aux autres.

- Et nous reconnaître chacune comme d'égale valeur, dans la parole comme dans les actes.

- Hier en ville deux marchands débattaient, à savoir si nous sommes des femmes de notre temps ou des mystiques « embéguinées », ivres d'une hérésie quelconque...

- Contentons-nous d'agir et de réfléchir. Avez-vous lu ce dernier poème d'Hadewich ?

**Hildegard Von Bingen** — « De Sancta Maria : Hodie aperuit clausa porta »

**Matin, 1243/** Le crieur des rumeurs :

**1243, la matinée bat son plein, les Béguines s'activent. Elles sont indépendantes et paient des impôts comme des hommes. Et alors que le pape bannit d'un même trait hérésies et langues populaires, leur sobriquet a désormais son pendant latin : Beguinus.**

**Louis IX a 29 ans, ce n'est plus un enfant. Il soutient ces femmes, ainsi que les ordres mendiants. Il se dit l'apaiseur de la chrétienté, ordonne la présomption d'innocence, développe la justice royale, centralise le pouvoir. En Flandre Jeanne de Constantinople va dans le**

**même sens.**

**La féodalité n'est plus adaptée, la bourgeoisie émerge. Et les Templiers, depuis la dernière croisade, louent leurs services de soldats d'élite.**

Là, installe-toi. La plume se tient comme ça, tu la trempe dans l'encrier, et tu traces... Le geste doit être plus souple, comme un ruban que tu déroules. Non ? Alors fais-le en grand, avec tout ton corps. Oui, c'est ça. Oui c'est bien petit ! Bientôt ce sera ton tour aussi, joue en attendant.

Maintenant reviens à l'écritoire. Déjà cette courbe, et peu à peu tu pourras écrire ce que tu as à partager, et peu importe qu'au pape ne plaise que le latin. Ainsi les paroles font trace et voyagent, d'un béguinage à l'autre, même loin nous sommes liées. Ah, n'oubliez pas d'inscrire les nouvelles venues sur le registre !

Ça ne suffit pas de sentir, il faut aussi donner forme pour que ça existe. Et qu'on parle de cuisine ou de Dieu c'est pareil. C'est difficile d'exister en tant que femme, ou faible, sans être ni une traînée ni une sainte.

Mais il faut d'abord aimer, c'est la matière de la joie.

« Le commandement que je reconnais dans l'amour, jette mes sens dans le trouble. Il n'a ni forme, ni cause, ni figure, pourtant il a le goût de la créature. »  
Cherchons.

**Hildegard Von Bingen** — « O quam mirabilis »

**Hadewijch d'Anvers** — « Celui qui est touché par la haute amour »

**Hadewijch d'Anvers** — « Ce que l'Amour a de plus doux, ce sont ses violences »

**Midi, 1260/** Le crieur des rumeurs :

**1260, midi sonne au béguinage de Paris que St Louis vient de fonder. La rumeur murmure en sourdine, ces femmes sont amies du roy. 1260, St Louis fonde aussi les hospices de Paris et acte la responsabilité royale vis-à-vis des infirmes. L'église déchargée des plus fragiles, les Templiers défaits à Mansourah en 1250, la 7ème croisade soldée par un échec : le pouvoir spirituel semble marquer le pas face au pouvoir temporel.**

**La monarchie devient moderne. Il lui faut des financements, or le système féodal se maintient en redistribuant les richesses vers ses vassaux. La bourgeoisie entre en jeu en prêtant aux puissants : elle devient un acteur incontournable.**

**Hildegard Von Bingen** — « De Virginibus : O nobilissima viriditas »

Ne claquez pas les portes, il y a assez de bruit dans ce réfectoire ! Un peu d'attention pour les plus âgées s'il vous plaît !

Venez manger. Salade multicolore de rubans de légumes, galettes d'épeautre, électuaire de poires...

Non les tabourets ne sont pas là pour jouer à saute-mouton. Et pour les nouvelles les règles sont écrites sur le livre de maison.

La bouillie pour le petit est là, on va commencer par des carottes.

- Guibert de Tournai se plaint qu'on ne sait s'il faut nous appeler séculières ou moniales...

- Et l'évêque Bruno d'Olomouc nous déclare coupables d'un double refus d'obéissance au prêtre et à l'époux.

- Peu importe, entre ces interrogations nous trouvons la liberté dont nous avons besoin

- Grâce à Dieu nous avons l'appui du roi qui nous protège quelque peu

- Et le soutien de ses amis. Robert de Sorbon a dit hier, au collège, que « C'est dans le champ du béguinage, ouvert à tous vents, que se trouve caché le trésor du royaume des cieux. »

- C'est dans la profondeur de l'âme que l'homme se découvre un élan spontané vers Dieu. La mémoire, l'entendement, la volonté, forment le ternaire créé cherchant comme par instinct le ternaire incréé.

- Si ça bavarde bien c'est que ça va bien? Vous avez fini? Allez, il faut finir les tissages et installer l'étal. Créons et commerçons.

**Après-midi, 1298/** Le crieur des rumeurs :

**1298, ces Béguines décidément suspectes sont soumises à une clôture stricte. Les étals des lingères, l'après-midi, sont un des endroits où on les voit encore.**

**Et là comme ailleurs les débats sont vifs, car le roi Philippe le Bel est populaire de toutes parts. Auprès des grands seigneurs**

dépossédés par la centralisation monarchique. Au près des bourgeois taxés par les impôts. Au près de l'Église contestée dans ses prérogatives. Et au près du peuple qui subit l'essor de l'économie monétaire : le travail et l'argent, qui perdent toute valeur, finissent par ne même plus être monnayables. Les feux couvent, il leur faut du bois, des coupables, et des châtements.

**Hildegard Von Bingen** — « De Sancto Disibodo : O mirum admirandum »  
**Hadewijch d'Anvers** — « Le temps va vite approcher au cours duquel l'été »

Les métiers de la soie font partie de ces rares activités que nous pouvons exercer en tant que femmes. Au départ nous ne savions faire que les rubans, mais les italiens nous ont appris à faire du drap.

Si nous ne travaillons pas on nous reproche de vivre de dons, si nous travaillons on nous critique... donc travaillons. Sentir, donner forme, puis adapter la forme pour la partager, et recommencer.

Les villes deviennent d'immenses fourmilières, beaucoup viennent y chercher du travail. L'Église est dépassée par tous ces laïcs qui migrent, inventent, et même créent des écoles.

Parmi nous aussi certaines innovent, mais elles nous mettent en danger. Tiens, cette Marguerite, de Valenciennes. Elle n'hésite pas à critiquer l'Église. « ... des gens qui ont des pieds et pas de chemin, des mains pour ne rien faire, une bouche et pas de parole, ... un cœur pour ne rien comprendre. » Ça va mal finir pour nous tout ça... ou pas, ça va nous servir de guide.

Quelques gâteaux du bonheur pour le goûter ?  
« ils dispersent l'amertume qui est dans ton cœur, ils l'apaisent et l'ouvrent. »  
« Ils te rendent robuste, joyeux et efficace dans ton travail »  
Partageons.

**Viktor Ullmann** — « Der Tod muss jeden Augenblick eintreten »

**Hildegard Von Bingen** — « De Apostolis : O cohors militiæ »

**Soir, 1310/** Le crieur des rumeurs :

**1310, ce soir une béguine est brûlée vive pour avoir réfléchi par elle-même, écrit un livre, et tenu tête à l'Inquisition. On la dit radicale, critique, intraitable. Mais ce n'est pas si simple.**

**Car en toile de fond, Philippe le Bel utilise l'Inquisition pour affirmer son pouvoir contre l'église. Il entreprend d'anéantir les Templiers en forçant l'appui du pape, et vise en même temps leur puissance financière internationale.**

**Car l'économie est un autre enjeu clé. En évoluant vers la spécialisation et le commerce, elle génère de nouvelles dépendances entre royaumes, et des tensions multiples.**

Elle brûle avec son livre. Et elle rayonne d'un feu qui ne s'éteint pas. Blotties dans nos manteaux de camelote grise, nous contemplons le supplice de Marguerite, et nous nous taisons.

Peu d'entre nous ont pris la voie mystique et nous le payons toutes, car nous sommes unes, car surtout ce qui nous est reproché ce n'est pas le mysticisme mais notre liberté.

Autour de Marguerite, la faillite du trésor royal, les pièces noires, les scandales en tous genres eux ne brûlent pas, ils grouillent. Ne pouvant se voir moins saint que son aïeul St Louis, Philippe le Bel joue l'ange exterminateur, et il déçoit.

**Viktor Ullmann** — « Wendla im Garten »

Ce soir pas de corps à laver : les cendres volent sur la ville. A défaut nous retrouvons le corps commun de la communauté et préparons le repas. Toujours, les aliments de la joie : de l'épeautre, des racines, quelques amandes, anthémis et galanga. Discernons.

**Crépuscule/ 6° sous l'horizon, 1317/ Le crieur des rumeurs :**  
**1317, le crépuscule qui point est aussi celui des Béguines. Le concile de Vienne finit d'être mis en application, celles qui ne se soumettent pas aux tiers-ordres franciscains deviennent hérétiques. Les deux mouvements ont certes bien des points communs, mais c'en est fini d'être entre femmes, laïques, et hors tutelle.**  
**Les Templiers ont fini de payer leurs faits d'armes et leur puissance.**

Ils ont été mis en prison, torturés, convaincus d'hérésie, et brûlés.  
Philippe le Bel a remporté la partie contre le pape, le roi détient désormais le monopole de la légitimité à dire le juste.  
L'économie monétaire, elle, a remporté la partie contre l'économie réelle, et pour longtemps.  
L'histoire ralentit sa marche, les espaces d'innovation qui s'étaient ouverts au gré des transitions multiples se replient.  
Se jeter contre la contrainte, le cadre, l'autoritarisme, répondre à la violence par la violence ne fonctionne pas, pour personne, il faut trouver une autre voie. Rejoindre le silence. Changer d'habits. Passer les murailles. Inventer sa place.

**Hildegard Von Bingen** — « De Sancta Maria : O frondens virga »  
**Dreifaltigkeitslied** — hymne trinitaire du XIIIème siècle

**Crépuscule/ 12° sous l'horizon, 1925/** Le crieur des rumeurs :  
1925, la nuit gagne, la rumeur se tait, mais l'histoire bégaie. Après la guerre et la grippe, l'urgence de revivre met l'histoire à marche forcée.  
Libération, innovation, consommation. Réparations, aversions, récriminations. Fièvres et remous. Des pouvoirs absolus, des idéologies infaillibles, veulent réinstaurer ordre, contrôle, et grand destin pour leur nation. Des proclamés sauveurs ne conçoivent pas ne pas avoir raison.  
Mais entre les tranchées il faut raison garder, analyser, discerner.  
Exercer sa responsabilité, d'abord solitaire, et si possible solidaire ?

**Martin Buber** — « gosier libre »

*« La liberté (son nom, en ancien allemand, serait à peu près celui-ci : « gosier libre »), combien j'aime son visage fulgurant ; il étincelle dans l'obscurité puis s'éteint, mais il a rendu ton cœur invulnérable. Je lui suis dévoué, toujours prêt à m'unir à la lutte qui la défendra. Pour l'amour de cet éclair qui brillera sans durer plus longtemps que l'œil n'en peut supporter la fulgurance. Pour l'amour de la petite langue trop longtemps inerte et immobile. Je tends ma main gauche au rebelle et ma main droite à l'hérétique : en avant ! Ils savent mourir, mais cela ne suffit pas. J'aime la liberté, mais je n'y crois pas. Comment le pourrait-on quand on l'a regardée dans les yeux ! Tel un éclair où tout se comprend, où tout est*

*possible. C'est pour elle que nous nous battons, sans relâche, depuis toujours, avec succès et en vain.*

*Certains s'engagent, seuls ou en communauté ; laissez-les faire le saut, laissez-les se précipiter dans l'abîme où les sens et le sens périclissent, laissez-les trouver pied au-delà du gouffre ; mais qu'ils ne fassent pas de la liberté un théorème ni un programme. Se libérer d'un lien est un destin que l'on porte comme une croix, non comme une cocarde. Ayons bien présent à l'esprit ce que signifie en toute vérité se libérer d'un lien : cela veut dire qu'une responsabilité toute personnelle remplace une responsabilité partagée avec de nombreuses générations. Vivre enraciné dans la liberté est une responsabilité de la personne, sinon elle est une farce pathétique.*

*Cette vie fragile entre naissance et mort peut tout de même être accomplissement à condition d'être dialogue. Quand quelqu'un s'adresse à nous, nous faisons une expérience ; dans la mesure où nous pensons, parlons, agissons, produisons, influençons, nous sommes capables de devenir des êtres de réponse. La plupart du temps, en effet, ou bien nous ne prêtons pas attention au fait qu'on s'adresse à nous, ou bien nous coupons la parole par notre bavardage. Mais lorsque la parole nous parvient et que nous retournons la réponse, alors la vie humaine, toute malmenée qu'elle soit encore, se met à exister dans le monde. La réponse qui s'enflamme au contact de cette « petite étincelle » de l'âme, la réponse qui chaque fois prend feu devant la parole qui nous assaille à l'improviste, voilà ce que nous appelons la responsabilité. »*

**Viktor Ullmann — « Herbst »**

**Crépuscule d'étoiles/ 18° sous l'horizon, 1943/ Le crier des rumeurs : 1943, seules quelques étoiles osent encore luire. Nuit rampante, nuit gluante, nuit atroce de l'homme. Il n'y a plus que la force d'être pour espérer le jour que rien ne laisse entrevoir, et rester debout et un avec soi-même.**

**La logique totale et totalitaire est un mouvement sans fin qui arrête l'histoire, rompt les processus, détruit les liens, pétrifie les espaces. Quand la matrice devient un lieu de mort, la seule issue est la mutation.**

Os. Sol. Souffle.

Pars de cet espace. Pars de ce dedans. Passe tes détroits.

Pars. Fuis. Goutte à goutte. Mets-toi en mouvement. Retrouve l'élan.

Reprenons.

Etre solidaire face aux violences.

Etre chacune de même valeur.

Etre soi et pas un rôle, être soi et être en lien, être pluriel et non binaire.

Etre libre des contraintes.

Etre son propre langage.

Etre force de natalité, de recommencement, de réponse.

La cruauté du monde n'est que celle que nous y mettons jour après jour.

N'oublions pas qu'agir ne peut être qu'avec les autres. Et qu'un regard partagé suffit pour être humain.

**Nuit noire : 14 avril 2013/ Le crieur des rumeurs :**

**Dimanche 14 avril 2013, il fait nuit noire à Courtrai. Marcella Pattyn, la dernière béguine du dernier béguinage, vient de mourir. Dans le jardin la statue de Jeanne de Constantinople rappelle l'histoire de ces initiatrices de sororités.**

**Vous qui êtes grands maintenant, vous connaissez l'histoire, vous pouvez choisir de la clôturer ou de la continuer.**

## **PECTORAUX - CATHERINE LIPPINOIS**

« *Pectoraux faits de drap de lit usé par les corps naissances et disparitions jeux de l'amour et de la mort*

*Pectoraux sur lesquels le suc des plantes le vin la terre ont été épancus*

*Pectoraux enfouis en Terre puis exhumés*

*Résurgences de vie gardant trace de l'initiation  
devenez porteurs de paroles*

*par le pouvoir des Béguines »*

Pectoral de plumes en terre



*Pectoral des minéraux*



Pectoral des lichens et  
des plantes

*Pectoral des baies*

Pectoral des marches dans  
les vignes



*Pectoral des vesses de loup*

*Pectoral des pollens*

*Pectoral des marches en bord de  
mer*

## LES BEGUINES - QUELQUES ELEMENTS HISTORIQUES

**Les Béguines** sont les habitantes des béguinages : des lieux clos qui permettent, dès le X<sup>ème</sup> siècle, l'association libre de femmes de tous âges et de toutes conditions dans le but de vivre en communauté, de s'entraider, de se ressourcer. Ces femmes ne sont pas nécessairement religieuses, certaines sont veuves ou célibataires, d'autres ont des enfants. Les migrantes, pauvres, ne sachant pas où aller... vont chez les Béguines. Ce qui les rend toutes égales est l'habit qu'elles portent à l'extérieur du béguinage : un long manteau de camelote grise.

**Qui sont ces femmes** personne ne sait vraiment, laïques ou religieuses, dans le monde ou hors du monde, oisives ou productives, ... Il y a une régulation (le clergé surveille) mais elle est très souple. Les archives sont maigres, il y a peu de documents, peu de représentations, pas d'étymologie claire du nom, et pas d'étymologie claire du nom, « béguine » étant probablement à l'origine un sobriquet.

**Le mouvement béguinal** se développe du XII<sup>ème</sup> au XIV<sup>ème</sup> siècle, en parallèle des libertés arrachées au système féodal (commerce, franchises communales), essentiellement en Flandre et dans le nord de la France. Il vient en partie en réaction de défense contre la menace sociale d'une paupérisation croissante, car l'essor du commerce a transformé les villes en attirant des populations nouvelles par la promesse d'un travail. Il s'inscrit enfin dans une féminisation plus vaste du clergé, et il bénéficie du soutien de Saint Louis (à qui on doit la fondation du béguinage de Paris entre 1250 et 1260).

**On estime à un million** le nombre de Béguines au XII<sup>ème</sup> siècle en Europe. Elles jouent un rôle économique majeur car elles ont droit au travail et à la propriété : dans les registres fiscaux elles font partie des 13% de femmes "visibles". Elles peuvent exister socialement sans être ni épouses ni moniales, et vivre dans des maisons parentales ou individuelles, dans ce qui est la forme la plus ancienne de cité sociale.

**Les béguinages** revalorisent les tâches de soin aux autres, effectuées de tout temps par les groupes dominés, qui redeviennent alors une responsabilité

collective. On y trouve des dynamiques de transmission et des solidarités très fortes, même si la cohabitation n'est pas toujours facile entre des personnes aux profils très différents.

Les activités de soin sont complétées par le travail de la laine et de la soie : la soie est une des rares activités qu'une femme peut exercer sans être l'épouse, la sœur ou la veuve d'un maître, et les lingères un des rares métiers où les femmes sont en position de vendre.

Sachant lire et écrire — il y a alors des femmes dans tous les métiers de la librairie — elles se consacrent aussi à l'instruction des femmes et des enfants.

**Le contexte politique et sociétal** est marqué par le règne de Philippe le Bel, pendant lequel le royaume de France atteint l'apogée de sa puissance médiévale et connaît une grande prospérité économique. Le roi peine cependant à faire face à la faillite du trésor royal et à mettre fin aux mutations monétaires, qui dévaluent l'économie réelle basée sur les échanges de biens et de services.

Par ailleurs Philippe le Bel a beaucoup recours au droit romain pour asseoir son pouvoir comme étant celui d'un empereur, si bien qu'on voit en lui le premier souverain "moderne" d'un Etat puissant et centralisé. Plusieurs affaires jalonnent son règne, notamment ses confrontations avec le Saint-Siège et le célèbre procès des Templiers. Le système féodal, lui, est peu à peu ruiné et vidé de son contenu.

**En Flandre Jeanne de Constantinople**, figure politique majeure du Moyen-Age, dirige seule, sur fond d'affaires militaires, de relations diplomatiques et de transformations du monde rural.

Elle marque son temps par l'octroi de libertés communales, par une gestion économique basée sur une exploitation rationnelle des terres et des ressources, et par ses préoccupations caritatives et son soutien à nombre d'œuvres charitables, dont le mouvement béguinal.

**La population est en pleine expansion, et la misogynie omniprésente.**

La notion de sexe faible est un argument juridique dès cette époque. Une femme veuve et seule ne le reste pas longtemps, parce que menacée, sauf s'il y a un cadre pour la protéger : les béguinages en sont un. L'accompagnement est nécessaire pour les femmes, mais grâce à ça elles ont une certaine liberté. C'est plutôt à partir du milieu XVème siècle qu'elles vont être sévèrement contrôlées.

**Les innovations des Béguines** naissent à la croisée des idées qui circulent et de leurs problématiques quotidiennes.

**Dans un contexte tendu et très clivant socialement**, l'enfermement matérialisé par les béguinages se révèle être à la fois une contrainte et une chance pour inventer une autre voie.

Au sein du béguinage il y a une maîtresse, souvent d'origine noble, élue pour quelques années, mais le modèle de décision est horizontal. C'est une sorte de démocratie avant l'heure, avec une grande mixité sociale ; chaque groupe édicte ses propres règles, toujours modifiables. Et à l'extérieur le groupe leur permet de faire front à la violence envers ceux qui s'opposent ou qui sont perçus comme tels, dont les femmes.

**Dans la transition sociétale en cours**, elles savent identifier les opportunités pour répondre à leurs besoins, et affirment leur place par leurs actes. Elles sont économiquement indépendantes et autonomes en termes de gestion. Elles s'emparent des idées qui circulent en même temps que le commerce. Elles accumulent des savoirs et les transmettent. Ignorant le latin, elles réfléchissent dans leurs langues populaires et contribuent à initier un rapport au langage à l'origine de nos grandes littératures.

**Face à l'Eglise** en proie aux schismes, à la sclérose, à la simonie, au dessèchement intellectuel, et en écho à d'autres mouvances traduisant également un besoin de retour à des formes simples, sincères et directes de vie religieuse, elles confrontent les informations et avancent de nouveaux concepts. Elles s'appuient sur la figure de la dame, inspiratrice et objet de l'amour courtois autant que mère des renouveaux et des commencements, pour transposer vers le divin la relation amoureuse. Elles mettent l'accent sur les sens, l'expérience spirituelle, le dépouillement, l'accès au divin sans nécessité d'un intermédiaire ecclésiastique : on pressent tout ce qui va s'exprimer avec le protestantisme.

**L'Eglise**, qui voit d'abord d'un bon œil les béguinages, se sent rapidement concurrencée, et s'estime dépossédée des donations et legs qu'ils reçoivent. De plus, elle se méfie des libertés acquises par ces femmes. Elle réagit en se protégeant. Le concile de Vienne, en 1312, condamne les Béguines en les confondant avec les déviations des sectes du Libre Esprit. Il leur est reproché plus que la liberté de leur statut, celle de leur pensée. L'évêque Bruno d'Olomouc notamment les déclare coupables d'un double refus d'obéissance, au

prêtre et à l'époux.

**Toutes ne sont pas des mystiques**, mais l'accusation d'hérésie est alors aussi un moyen de défense face à la critique du relâchement du clergé, contre laquelle l'Inquisition est toujours aux aguets, et elle traduit le poids d'intérêts politico-religieux débordant largement les seules préoccupations doctrinales.

La condamnation au bûcher de Marguerite Porète, en 1310, a marqué un tournant : d'une part elle a mis l'accent sur une minorité de mystiques parmi les Béguines, ce qui entraîne leur chute ; et d'autre part elle a soulevé la question de savoir comment une femme peut avoir une pensée théologique de ce niveau-là en étant laïque, et de surcroît avoir l'audace d'affronter plusieurs évêques et un inquisiteur pour défendre ses écrits.

**Les Béguines se voient dès lors contraintes**, pour échapper à la répression, de se soumettre à la règle de l'ordre franciscain. Au XIX<sup>ème</sup> siècle, sous le coup de confiscations et d'interdictions, le mouvement béguinal finit par s'essouffler et décliner.

**La dernière Béguine**, Marcella Pattyn, meurt le 14 avril 2013 à Courtrai.

## **SAISON 2022-2023**

- **Août 2023 :**

le 26 à St Aubin de Lanquais/ Les Amis de la Brouette (24)

- **Juillet 2023 :**

le 19 à Villefranche du Périgord (24)

le 23 à Beynac/ La Table de la Vinothèque (24)

le 26 à Lanouaille (24)

- **Juin 2023 :**

le 08 au Vieux Marillais/ Théâtre de l'Evre (49)

le 10 à Carquefou/ Jardin de Cocagne Nantais (44)

- **Mai 2023 :**

le 20 à Sarlat/ Théâtre de Poche (24)

- **Mars 2023 :**

le 03 à St Léon sur Vézère/ Kfé Léon (24)

le 06 à Périgueux/ Rouletabille (24)

## **SAISON 2021-2022**

- **Août 2022 :**

le 02 à Bars (24)

le 04 à Meyrals (24)

le 06 à Saint Jean de Monts (85)

le 07 à Sion sur l'Océan (85)

le 09 à Saint Gilles Croix de Vie (Saint Gilles, 85)

## **SAISON 2019-2020**

Toutes dates annulées du fait de la crise sanitaire

## **SAISON 2017-2018**

- **Août 2018 :**

le 08 à Saint Gilles Croix de Vie (Saint Gilles, 85)

le 10 à La Roche Bernard (56)

- **Juillet 2018 :**

le 16 à La Baule (44)

le 17 à Larmor Plage (56)

le 18 à Brem Sur Mer (St Nicolas, 85)

le 19 à Sion sur l'Océan (85)

le 27 à Plazac (24)

## **SAISON 2016-2017**

- **Août 2017 :**

le 03 à Carsac Aillac (24)

le 06 à Saint Léon sur Vézère (24)

- **Juillet 2017 :**

le 08 à Sarlat (Pénitents Bleus, 24)

le 29 à Castelnaud la Chapelle (24)

le 30 à Saint Pompon (24)

- **Juin 2017 :**

le 21 à Sarlat (Pénitents blancs, 24) : présentation

- **Mai 2017 :**

les 20 et 21 à Castelnaud la Chapelle (24) : extraits dans le cadre du festival « Les Arpenteurs »

## **SAISON 2014-2015**

- **Août 2015 :**

le 25 à Sion sur l'Océan (85)

le 26 à Saint Gilles Croix de Vie (Saint Gilles, 85)

le 28 à Larmor Plage (56)

- **Juillet 2015 :**

le 04 à Pissos (40), dans le cadre de la Nuit des Eglises

le 05 à Hossegor (40)

le 15 à Souillac (46)

le 16 à Saint Pompon (24)

le 17 à Temniac (Sarlat, 24)

le 19 à Saint Léon sur Vézère (24)

le 22 à Bergerac (Saint Jacques, 24)

le 24 à Saint Geniès (24)

le 25 à Coutras (33)

le 26 à Carsac Aillac (24)

- **Juin 2015 :**

le 06 à Bordeaux (salle Amédée Larrieu, 33) : répétition publique

"je viens du berceau"

# KATARE KUNA

chant a capella

danse  
contemporaine

arts plastiques

Jany Pons Ballester  
Gaëlle Lorth  
Catherine Lippinois



chansons douces **d'Europe et de Méditerranée**  
pour accueillir le petit et lever le grand



en partenariat avec :



et avec le soutien de :



## PRESENTATION DU SPECTACLE

Un petit voyage chanté, dansé, conté, autour de la mère, de l'enfant, et de l'autre.

Un petit voyage pour le petit et pour le grand, à travers l'Europe et le bassin méditerranéen, bercé de sonorités anciennes ou plus contemporaines, classiques ou traditionnelles.

De la nuit vers l'être debout, de l'imaginaire vers le réel, de l'intuitif vers le créé.

De la fusion vers l'autonomie, de soi vers les autres.

Du silence trace mémoire. Former le rêve.

Un petit voyage, mais en fait un grand, « Katarekuna » (à partir du berceau) : à la fois loin ailleurs, sous d'autres horizons, d'autres temps, et là tout près, auprès et autour de celui qui naît grandit se construit.

Durées :

Spectacle complet : 50mn

Pour les plus jeunes : 35m

En formule modulable chant et arts plastiques : le programme et sa durée sont à adapter au cas par cas

Artistes :

Chant lyrique et traditionnel a capella et récit : Jany Pons Ballester

Danse contemporaine : Gaëlle Lorth

Regard extérieur et mise en scène : Eve Nuzzo

Projet « Lunes » : Catherine Lippinois



## **LUNES - CATHERINE LIPPINOIS**

Premier quartier petit rayon de lune porté de bras en bras  
Croissant au fil des incantations  
Lune pleine Lune noire  
Chant de la mère  
Voix du Père  
Berceuse pour bébé lune

*(Katarekuna : drap de lit, fragments de chemise de nuit, tresses et cordons)*



## PROGRAMME SOMN

'Maghrar adada yits – berceuse berbère (Agadir, Maroc)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

*Chavorro bi diaqo sar rat bi chonesqo : Un enfant sans mère est  
comme une nuit sans lune*

*E rat si daj e sunenqe : et la nuit est une mère pour les rêves*

*O dives si dad e butenqe : Le jour est un père pour les travaux*

*O kham baravel e gurunen, i lindra e xurden : Le soleil fait grandir les  
bœufs, le sommeil les enfants*

*Le sommeil, la lune, la nuit, la nuit est ma plus belle création. La première.  
La nuit est une séparation, vivante, une palpitation de papillon qui prépare  
ses ailes.*

*Il sent le son qui traverse son cocon, il voudrait le toucher, il voudrait  
entrer dedans le son, entrer dehors de son cocon, dehors hors de la nuit,  
dans le jour et dans la vie, cette invention qui se déplie et se déploie hors  
de la terre et de l'heure de la nuit.*

*Pour l'heure c'est l'heure du noir et du possible du jour. Comme le  
sommeil avant l'éveil, comme le vœu avant le jeu, comme rêver avant de  
créer.*

*Pour l'heure c'est l'heure du noir tout noir, comme pour l'enfant dans le  
ventre de maman, neuf longues lunes dans un berceau tout rond, au  
rythme des pas au rythme des sons, au rythme des souffles qui bercent  
le cocon.*

*Shhh...*

Ninnina la mia diletta – berceuse corse (Corse)

« Vous êtes ma mignonne barque qui navigue hardiment »

Noumi noumi yaldati – berceuse hébraïque (Israël)

« Papa est allé travailler, il rentrera quand la lune brillera »

**Berceuse d'Armorique** – G. von Brucken Fock, A. Le Braz (Flandres et Bretagne)  
« Chante ta chanson, chante, bonne vieille! La lune se lève et la mer s'éveille »

**Jose embala o menino** – berceuse portugaise (Monsanto, Portugal)  
« Joseph berce l'enfant car la Vierge maintenant vient »

*Que se passe-t-il de l'autre côté de la nuit ? Est-ce que les souffles  
s'éteignent ? Ou est-ce qu'ils s'illuminent ?*

*Que se passe-t-il quand le cocon s'ouvre, quand la peau est nue, quand  
les sens sont à vif ?*

*Quelle est la violence de la lumière, quel est le poids du son ? Ou est la  
douceur, ou est le bercement, ou est l'appui ?*

*Pour l'heure c'est l'heure du noir et de la supplique du jour. Et de la peur  
du jour. De la terre-heure face à l'ouvert, à l'inconnu, à la lumière. Que  
va-t-elle montrer ce que je ne voyais pas ? Que va-t-elle dévoiler que je  
ne savais pas ? Que va-t-elle partager que je ne vivais pas ?*

*Pour l'heure c'est l'heure du grand pas, du grand tout, du grand saut. Du  
grand je-ne-sais-quoi. Du grand pas encore là.*

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Bissam bissam baadne** – berceuse scandinave (Norvège)

« Dodo petit, le pot est suspendu au fer, il cuit, plein de bouillie »

**Wiegala** – Ilse Weber (Theresienstadt ; morte à Auschwitz en 1944 avec son fils)

« Dodo, l'enfant do, le vent joue de la lyre »

**Kazatchia kolybelnaia** – berceuse cosaque (Ukraine)

« Tu ressembleras à un héros et seras un Cosaque dans l'âme »

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Soven chav soven** – berceuse rrom (Europe centrale)

« Dors mon enfant, dors mais ne demande pas à manger »

**Hio Ho Ro** – berceuse gaëlique (Iles Hébrides)

« Il a passé, le souffle de l'ange »

**Hor ch'è tempo di dormire** — Tarquino Merula, XVIIème siècle (Italie)

« Maintenant qu'il est l'heure de dormir, dors mon fils et ne pleure pas »

*La nuit à l'intérieur, je m'en souviens. Elle était déjà complice du jour à l'extérieur, de ses travaux, de ses rêves, de ses soleils et de ses pluies. La nuit est un cadeau, et le cocon son enveloppe, a pris soin du jour qui vient, a pris soin de l'éveil du matin, a pris soin du temps qu'il contient.*

*Pour l'heure c'est l'heure du jour. Comme de la main du grand, comme du poing du petit. Le sommeil, la lune, la nuit, le petit et le grand dans la longue nuit du temps. Naître petit devenir grand, entrer dans la ronde des ailes qui au bout de leurs étirements, au bout au bout de leurs battements se replieront en cocon, à l'heure de la nuit dans la terre.*

*Pour l'heure c'est l'heure du jeu qui construira mon jour en devenir.*

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Tente baba tente** – berceuse hongroise (Hongrie)

« Dors, ingo-bingo, petit bouton de rose »

**Berceuse** – Modest P. Moussorgski, XIXème siècle (Russie)

« Un enfant gémit. Une bougie scintille faiblement autour... » »

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Yalla tnam Rima** – berceuse orientale (Liban)

« Rima, Rima, belle rose des prairies »

**Ypne pour parneis** – berceuse grecque (Asie Mineure)

« Morphée, toi qui prends les enfants, accepte donc, prends celui-ci »

*Et me voici : moi, le grand Séparateur, moi le récit-père, construit, hors de la nuit hors du cocon, moi un parmi la multitude et juste un parmi la création, parmi toutes les créatures, les fougueuses, les laborieuses, les inquiètes.*

*Voici, que j'ai déployé le silence-mère, son endroit est devenu sol, sa caresse est devenue main, sa voix a prolongé le cocon, l'air à son contact, les mots enfin et le regard, ont continué le cocon, ils ont tissé un corps*

*second de résonances irraisonnées, qui traduisent les jours en récit de la nuit, qui invitent à transformer sa nuit en une étoile parmi la multitude et juste une parmi les jours infinis.*

*Le sommeil, la lune, la nuit, toutes les mères la reflètent. Toutes les mères veillent.*

*Et à partir du berceau chacun suit son étoile.*

***Katar e kuna savorre zhel laki o peski cheranya. Katar e kuna ...***

***Katar e kuna ...***

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

## PROGRAMME 35MN

'Maghrrar adada yits – berceuse berbère (Agadir, Maroc)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

*Chavorro bi diaqo sar rat bi chonesqo : Un enfant sans mère est  
comme une nuit sans lune*

*E rat si daj e sunenqe : et la nuit est une mère pour les rêves*

*O dives si dad e butenqe : Le jour est un père pour les travaux*

*O kham baravel e gurunen, i lindra e xurden : Le soleil fait grandir les  
bœufs, le sommeil les enfants*

*Le sommeil, la lune, la nuit, la nuit est ma plus belle création. La première.  
La nuit est une séparation, vivante, une palpitation de papillon qui prépare  
ses ailes.*

*Il sent le son qui traverse son cocon, il voudrait le toucher, il voudrait  
entrer dedans le son, entrer dehors de son cocon, dehors hors de la nuit,  
dans le jour et dans la vie, cette invention qui se déplie et se déploie hors  
de la terre et de l'heure de la nuit.*

*Pour l'heure c'est l'heure du noir et du possible du jour. Comme le  
sommeil avant l'éveil, comme le vœu avant le jeu, comme rêver avant de  
créer.*

*Pour l'heure c'est l'heure du noir tout noir, comme pour l'enfant dans le  
ventre de maman, neuf longues lunes dans un berceau tout rond, au  
rythme des pas au rythme des sons, au rythme des souffles qui bercent  
le cocon.*

*Shhh...*

Ninnina la mia diletta – berceuse corse (Corse)

« Vous êtes ma mignonne barque qui navigue hardiment »

Jose embala o menino – berceuse portugaise (Monsanto, Portugal)

« Joseph berce l'enfant car la Vierge maintenant vient »

**'Maghrrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/  
**Bissam bissam baadne** – berceuse scandinave (Norvège)  
« Dodo petit, le pot est suspendu au fer, il cuit, plein de bouillie »

**Wiegala** – Ilse Weber (Theresienstadt ; morte à Auschwitz en 1944 avec son fils)  
« Dodo, l'enfant do, le vent joue de la lyre »

**Kazatchia kolybelnaia** – berceuse cosaque (Ukraine)  
« Tu ressembleras à un héros et seras un Cosaque dans l'âme »

**'Maghrrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/  
**Soven chave soven** – berceuse rrom (Europe centrale)  
« Dors mon enfant, dors mais ne demande pas à manger »

**Hio Ho Ro** – berceuse gaélique (Iles Hébrides)  
« Il a passé, le souffle de l'ange »

**Hor ch'è tempo di dormire** — Tarquino Merula, XVII<sup>ème</sup> siècle (Italie)  
« Maintenant qu'il est l'heure de dormir, dors mon fils et ne pleure pas »

*La nuit à l'intérieur, je m'en souviens. Elle était déjà complice du jour à l'extérieur, de ses travaux, de ses rêves, de ses soleils et de ses pluies. La nuit est un cadeau, et le cocon son enveloppe, a pris soin du jour qui vient, a pris soin de l'éveil du matin, a pris soin du temps qu'il contient.*

*Pour l'heure c'est l'heure du jour. Comme de la main du grand, comme du poing du petit. Le sommeil, la lune, la nuit, le petit et le grand dans la longue nuit du temps. Naître petit devenir grand, entrer dans la ronde des ailes qui au bout de leurs étirements, au bout au bout de leurs battements se replieront en cocon, à l'heure de la nuit dans la terre.*

Pour l'heure c'est l'heure du jeu qui construira mon jour en devenir.

**'Maghrrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/  
**Tente baba tente** – berceuse hongroise (Hongrie)  
« Dors, ingo-bingo, petit bouton de rose »

**Berceuse** – Modest P. Moussorgski, XIXème siècle (Russie)

« Un enfant gémit. Une bougie scintille faiblement autour... » »

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)/

**Yalla tnam Rima** – berceuse orientale (Liban)

« Rima, Rima, belle rose des prairies »

**Ypne pour parneis** – berceuse grecque (Asie Mineure)

« Morphée, toi qui prends les enfants, accepte donc, prends celui-ci »

*Et me voici : moi, le grand Séparateur, moi le récit-père, construit, hors de la nuit hors du cocon, moi un parmi la multitude et juste un parmi la création, parmi toutes les créatures, les fougueuses, les laborieuses, les inquiètes.*

*Voici, que j'ai déployé le silence-mère, son endroit est devenu sol, sa caresse est devenue main, sa voix a prolongé le cocon, l'air à son contact, les mots enfin et le regard, ont continué le cocon, ils ont tissé un corps second de résonances irraisonnées, qui traduisent les jours en récit de la nuit, qui invitent à transformer sa nuit en une étoile parmi la multitude et juste une parmi les jours infinis.*

*Le sommeil, la lune, la nuit, toutes les mères la reflètent. Toutes les mères veillent.*

*Et à partir du berceau chacun suit son étoile.*

***Katar e kuna savorre zhel laki o peski cheranya. Katar e kuna ...***

***Katar e kuna ...***

**'Maghrar adada yits** – berceuse berbère (Agadir, Maroc)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

## **LES MÉDIATIONS ASSOCIÉES**

En fonction du projet de classe, l'enseignant.e peut choisir par exemple deux médiations en appui de ce qu'il.elle développe avec les enfants.

### **Les grands thèmes :**

- chant : découvrir la voix, préparer son corps, jouer avec sa voix, chanter avec les autres, apprendre des chants du spectacles
- danse : le rond, la ronde, la lune, le lien
- arts plastiques : la nuit, la lune, le rêve
- transversaux : le silence, l'écoute, la créativité ; percevoir, sentir, imaginer, créer, ... avec sa propre sensibilité ou/ et en allant à la rencontre de l'autre.

### **... peuvent être reliés aux pistes proposées ci-après**

pour le projet de classe :

- la voix : repères
- à travers les cultures
- associer verbal et non-verbal : la langue des signes

Le livret pédagogique détaillant ces médiations est téléchargeable sur le site de la compagnie ([www.keruzha.com](http://www.keruzha.com), à partir de l'onglet créations puis répertoire, lien vers les supports pédagogiques à partir de la rubrique Katarekuna)

## **SAISON 2019-2020**

Toutes dates annulées du fait de la crise sanitaire

## **SAISON 2018-2019**

- **Juin 2019**

le 23 au Buisson de Cadouin (24)

le 28 à Castelnaud la Chapelle (24)

le 7 à Layrac (47)

- **Mai 2019**

le 28 à Lectoure (32)

- **April 2019**

le 24 au Théâtre des Treize Vents de Villeneuve sur Lot (47) – sortie de résidence

## **SAISON 2017-2018**

- **Août 2018**

le 3 à Bergerac (24)

- **Juin 2018**

le 15 à la Maison des Arts de la Scène de Sarlat (24) -- sortie de résidence

le 16 à la salle des fêtes de Sagelat (24)

le 17 à l'église d'Aillac de Carsac Aillac (24)

## **SAISON 2016-2017**

- **Mai 2017 :**

Extraits le 08 à Sarlat, dans le cadre du festival « Les Arts en Folie »

## **SAISON 2015-2016**

- **Septembre 2016 :**

Extraits les 24 et 25 à Castels, dans le cadre de la manifestation « Une étrange promenade » (24)

- **Juin 2016 :**

Work in progress le 21 à Sarlat (Pénitents blancs, 24)

## SPECTACLES « PAYSAGES »



## CHANTS ET DITS DES FALAISES



*Un petit voyage subjectif et personnel, de part et d'autre de l'Atlantique, de part et d'autre de l'Equateur...*

*Une petite forme toute simple, juste pour le plaisir de voyager, à travers l'eau, jusqu'à la mer, et revenir.*

### **Cantiga de San Simon, Mendinho**

*« Assise à l'hermitage de San Simon  
Et m'encerclent les vagues, et combien grandes  
Moi j'attends mon ami*

*Posée à l'hermitage devant l'autel  
Et m'encerclent les vagues grandes de la mer  
Moi j'attends mon ami*

*Et m'encerclent les vagues, et combien grandes  
Je n'ai ni batelier, ni rameur  
Moi j'attends mon ami*

*Et m'encerclent les vagues de la mer haute  
Je n'ai ni batelier, ni ne sais ramer  
Moi j'attends mon ami »*

### **Cantiga de Amigo I — Martin Codax**

*« Les vagues de la mer de Vigo, les vois-tu mon ami ? »*

### **Le rituel breton (extrait), Xavier Grall**

*« Cet aujourd'hui ne sait plus rêver  
cet aujourd'hui ne sait pas ce que veut dire le mot île  
et le mot Feroë*

*Mon îlienne,  
en ce siècle mathématique  
technique  
atomique  
chimique  
dis-leur le poème de la mer  
le prodige du matin  
et le miracle du vent.  
Et dis-leur la jubilation des capitaines  
qui s'en venaient de Madère  
dans l'assomption d'une misaine. »*

**Cantiga de Amigo II — Martin Codax**

« Un message je possède, disant que revient mon ami »

**La caricia perdida (extrait) — Alfonsina Storni**

*« Elle s'en va de mes doigts, la caresse sans cause  
Elle s'en va de mes doigts... Dans le vent, elle va  
La caresse vague sans destin ni sujet  
La caresse perdue, qui la recueillera ?*

*J'ai pu aimer cette nuit avec une compassion infinie  
J'ai pu aimer le premier le bien deviné le bien choisi  
Personne ne vient. Les sentes fleuries sont seules.  
La caresse perdue roulera... roulera... »*

**Cantiga de Amigo III — Martin Codax**

« Ma sœur jolie, venez avec moi à l'église de Vigo »

**Falaises (extrait) — Jean-Yves Picq**

*« Je puis voir de loin, à votre respiration, quand, en vous, ce premier  
effroi est dominé, combien de temps il vous faut pour l'accueillir, vous  
repliant sur vous, le visage dans les mains, puis comment vous le  
laissez vous pénétrer, et, enfin, quand, précisément, vous acceptez de  
vous dissoudre en lui, pour être prêt à autre chose, je le vois au rond  
que font alors vos épaules, à une légère détente de votre nuque, et  
surtout à ceci : qu'il vous est alors enfin possible de relever la tête et  
d'affronter les eaux, et d'abord, vous portez votre regard très loin, plutôt  
vers l'horizon, vous n'affrontez pas tout de suite – nous n'affrontons pas*

*tout de suite – d'emblée comme ça, ce gouffre en bas, n'est-il pas vrai ? Il nous faut tempérer, en prenant appui sur l'espace, l'horizontal, avant de pouvoir nous approcher de ce tumulte sous nos pieds, accepter de fracas, ce vertical irrémédiable et nous laisser chuter, en pensée bien sûr, par le regard... en esprit, mais nous laisser chuter quand même le long de ces falaises vertigineuses qui défilent à l'intérieur de nous, pendant ce temps infini de notre chute... en esprit, en pensée, notre regard qui tombe... jusqu'à ce qu'il touche la mer et s'éparpille et s'éclabousse dans ce grand remuement de l'écume tout en bas... »*

**Cantiga de Amigo IV** — Martin Codax

« Ah Dieu si savait mon ami combien je suis seule en Vigo »

**Dolor (extrait)** — Alfonsina Storni

*« Je voudrais en cette divine soirée d'octobre  
Flâner sur le rivage lointain de la mer  
Que le sable d'or, et les eaux vertes,  
Et les ciels purs me voient passer  
Etre haute, superbe, parfaite, je voudrais  
Comme une romaine, pour m'accorder  
Aux longues vagues, aux grands rochers,  
Et aux larges plages qui ceignent la mer.  
Et, figure dressée entre le ciel et la plage,  
me sentir l'oubli éternel de la mer. »*

**Cantiga de Amigo V** — Martin Codax

« Vous toutes qui savez aimer un ami, venez avec moi à la mer de Vigo »

**Cantiga de Amigo VI** — Martin Codax

« Sur le parvis, à Vigo, dansait une belle : aimée je suis ! »

**Cantiga de Amigo VII** — Martin Codax

« Oh vagues que je suis venue voir »

**Allez dire à la ville (extrait)** — Xavier Grall

*« Terre dure de dunes et de pluies  
c'est ici que je loge  
cherchez, vous ne me trouverez pas*

*c'est ici, c'est ici que les lézards  
réinventent les menhirs  
c'est ici que je m'invente  
j'ai l'âge des légendes  
j'ai deux mille ans  
vous ne pouvez pas me connaître  
je demeure dans la voix des bardes  
O rebelles, mes frères  
dans les mares les méduses assassinent les algues  
on ne s'invente jamais qu'au fond des querelles*

*[...] Allez dire à la ville  
Je ne reviendrai pas. »*

## CHANTS ET DITS DES RIVES



*De la Mésopotamie à l'Occitanie...*

**Ugarit** — Mésopotamie, hymne à la déesse Nikkal, ca 1400 av. JC  
« Nikkal est celle qui la fortifiera »

**Shubhō Lhaw Qolo** — Syrie, St Ephrem, IV<sup>ème</sup> s. (syrifique)  
« Gloire à la parole de Dieu qui s'est faite homme »

**Yalla tnam Reema** — Liban, chant traditionnel (arabe)  
« Reema, Reema, belle rose des prairies »

**Morenika** — Turquie (Izmir), chant séfarade (ladino)  
« On me dit brune, je suis née blanche »

**La hermosa durmiente** — Rhodes, chant séfarade (ladino)  
« Dors, belle damoiselle »

**Gospodi pomilouy** — Bulgarie, chant liturgique, XIV<sup>ème</sup> s. (slavon)  
« Seigneur prends pitié »

**La guirnalda de rosas** — Grèce, chant séfarade (ladino)  
« Une branche de rue, une branche fleurie »

**Sila kale bal** — Serbie, chant traditionnel rrom (rromani)  
« Elle a les yeux verts et les cheveux noirs »

**Ay kalelumbor** — chant séfarade (ladino)  
« Viens ma fiancée, nous parlerons, nous ferons la noce »

**Maghrrar adada yits** — Maroc (Agadir), chant traditionnel (amazigh)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

**Vuelta del hijo maldecido** — Espagne, chant séfaraide (ladino, d'après la ballade grecque « He kaké mána »)

« Pourquoi pleures-tu blanche fleur »

**La rosa enflorece** — chant séfaraide (ladino)

« La rose fleurit au mois de mai »

**La filadora** — Catalogne, chant traditionnel (catalan)

« Un pauvre paysan avait une fille »

**A chantar m'er de so qu'eu non volria** — Occitanie, Beatritz de Dia, XII<sup>ème</sup> siècle (occitan)

« Je chanterai ce que je n'aurais pas voulu chanter »

**Quando el Rey Nimrod** — chant séfaraide (ladino)

« Quand le roi Nimrod sortit se promener »

## CHANTS ET DITS DES VOYAGES



*Une histoire de voyages, une histoire par les voyageurs.*

*Ceux qui se faufilent entre les cultures, ceux qui font lien aussi, ceux qui vivent dans les interstices qu'on leur laisse, qu'on leur autorise, comme les migrants aujourd'hui...*

*Ceux qui suivent leur fil.*

**Ugarit** — Mésopotamie, hymne à la déesse Nikkal, ca 1400 av. JC

« Nikkal est celle qui la fortifiera »

**Shubhò Lhaw Qolo** — Syrie, St Ephrem, IV<sup>ème</sup> s. (syriaque)

« Gloire à la parole de Dieu qui s'est faite homme »

**Yalla tnam Reema** — Liban, chant traditionnel (arabe)

« Reema, Reema, belle rose des prairies »

**La hermosa durmiente** — Rhodes, chant séfarade (ladino)

« Dors, belle damoiselle »

**Morenika** — Turquie (Izmir), chant séfarade (ladino)

« On me dit brune, je suis née blanche »

**Gospodi pomilouy** — Bulgarie, chant liturgique, XIV<sup>ème</sup> s. (slavon)

« Seigneur prends pitié »

**Lume Lume** – Bulgarie, chant traditionnel rrom (roumain)

« Monde, monde, monde sœur, quand aurai-je assez de toi »

**La guirnalda de rosas** — Grèce, chant séfarade (ladino)

« Une branche de rue, une branche fleurie »

**Sila kale bal** — Serbie, chant traditionnel rrom (rromani)

« Elle a les yeux verts et les cheveux noirs »

**Ak chakragh a sidi rabi** — chant soufi musulman de Kabylie (amazigh)

**Maghrrar adada yits** — Maroc (Agadir), chant traditionnel (amazigh)

« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

**Ay kalelumbor** — chant séfaraide (ladino)

« Viens ma fiancée, nous parlerons, nous ferons la noce »

**Vuelta del hijo maldecido** — Espagne, chant séfaraide (ladino, d'après la ballade grecque « He kaké mána »)

« Pourquoi pleures-tu blanche fleur »

**La rosa enflorece** — chant séfaraide (ladino)

« La rose fleurit au mois de mai »

**La filadora** — Catalogne, chant traditionnel (catalan)

« Un pauvre paysan avait une fille »

**Djelem djelem** – Balkans, chant traditionnel rrom (rromani)

« J'ai cheminé et cheminé par de longues routes »

## CHANTS ET DITS DES EAUX



*Moi, Dordogne...*

*je m'en vais vous chanter et vous conter ce que vous avez déposé sur mes rives et mes peyrats, depuis que vous êtes là...*

*ce que vous avez confié à mes flots clairs et à mes fonds noirs, des Pétrocoriens jusqu'aux Périgourdins, les petites histoires et la grande Histoire...*

*ce qui se clame bien fort et ce qui se dit tout bas, les colères, les joies, les amours, les amitiés et les retours... les gens de terre et les gens de rivière, les guerres et les commerces, les douleurs et la paix... je m'en vais vous porter les voix de femmes en ce pays de l'homme...*

**1- Paysages**, au fil du temps de l'eau...

« Los vestidos de los novios » (séfarade oriental, anonyme - ladino)

**2- Racines**, des Pétrocores aux premiers seigneurs

« Vidi acquam » (chœur des jeunes filles romaines/ retranscription chant liturgique sangallien – latin)

« Beatus vir » (chant liturgique mozarabe – latin)

**3- Légendes et génies des lieux**, petite cosmogonie périgourdine

« A chantar m'er de seu qu'ieu non volria » (Beatriz de Dia, XIIème siècle - occitan)

« Lo ferm voler » (Arnaut Daniel, XIIème siècle - occitan)

**4- Aliénor, reine d'Aquitaine**, corps et terres d'amour comme de guerre

« Rassa tan creis » (Bertran de Born, XIIème siècle - occitan)

« Altœs mach men van minnen singhen » (Hadewijch of Antwerp, XIIIème siècle - brabançon)

**5- Cent ans**, les cavaliers de l'apocalypse, l'héritage des troubadours, l'écriture

« Reis glorious » (Giraud de Bornelh, XIIème siècle – occitan)

« Douce dame jolie » (Guillaume de Machaut, XIVème siècle – vieux français)

**6- Les amis**, parce que c'était lui, parce que c'était moi

- « Aval a la ribeira » (traditionnel Bas-Quercy, anonyme – occitan)
- « Greensleeves » (traditionnel anglais, anonyme, XVIème siècle – moyen anglais)

### **7- Croquants !** Forêt périgorde, sauvage et rude, mère de nos aïeux...

- « Tu as tout seul Jan Jan » (Clément Marot/ Jan Pieterszoon Sweelinck, XVIème-XVIIème siècles – français/ hollandais)
- « Air du froid » (Henry Purcell, « King Arthur », XVIIème siècle - anglais)
- ou « Lamentation de Didon » (Henry Purcell, « Didon et Enée », XVIIème siècle - anglais)

### **8- Fleuve et Lumières**, apogée de la Dordogne, replis des Périgords, révolutions

- « Quel chiaro rio » (Christoph Willibald Gluck, « La Corona », XVIIIème siècle – italien)
- « Sur une mer » (Élisabeth Jacquet de la Guerre, « Le Sommeil d'Ulysse », XVIIIème siècle – français)
- « Lacrimosa » (Wolfgang Amadeus Mozart, « Requiem », XVIIIème siècle – latin)

### **9- Fer et modernités**, mutations, rayonnement littéraire, romantismes

- « Je crois entendre encore » (Georges Bizet, « Les pêcheurs de perles », XIXème siècle – français)
- + extrait Habanera

### **10- L'histoire avant l'histoire**, ou la redécouverte fortuite de la préhistoire

- « Ugarit » (chant du rite sumérien, hymne à la déesse Nikkal, ca. -1400 – hourrite)

### **11- Périgord terre d'accueils**, aux rives de l'Espérance

- « Chanson créole » (Offenbach, « La Créole », XIXème siècle – français)
- « J'ai deux amours » (Géo Koger et Henri Varna/ Vincent Scotto, XXème siècle – français)
- « Fin Amor » (Joan Pau Verdier, XXème siècle – occitan)

### **12- La leçon de Ribérac**, le midi berceau de la chanson

- « Los vestidos de los novios » (séfarade oriental, anonyme – ladino)

# EN CREATION

## ENFANCES



Espagnes, Russies, ailleurs,  
échanges de lettres et de comptines entre enfants du XXème siècle, ou du  
XXIème est-ce si différent...

– dis, c'est quoi résister ? Et répéter ? Et rester enfant, vent debout, contre les  
langages fermés ?

## MIGRATION(S)



Une forme légère, une forme de témoignage, pour porter  
et partager la belle expérience de « Exil(s) », et rendre à  
voix simple tous les visages de ce projet.

Une forme de traversée, depuis le « journal d'une  
terrienne », sa rencontre avec les 3 lettres-paysages, et  
l'appropriation faite et recrée par 240 participants.

Une forme de lecture du livre « Migration(s) », un bain de langages à offrir dans  
de multiples contextes, forcément intimistes, de préférence quotidiens ou/ et  
inattendus, pour dire le commun et l'immédiat de ce qui nous sépare et de ce qui  
nous relie, et de ce qu'on peut en faire ensemble.



## OUVRAGES PARUS

### MIGRATION(S)



le livre retraçant la création collective Exil(s) et ses étapes  
publié en 100 exemplaires en novembre 2022

ISBN 978-2-9584905-0-8  
format 21 x 21 cm, 164 pages couleur,  
prix de vente 22€

### CELLE QUI DONNE

*Celle qui donne*  
réflexion poétique sur le oui et le non



livret du spectacle, réflexion poétique sur le oui et le non  
publié en 100 exemplaires en octobre 2023

ISBN 978-2-9584905-1-5  
format 21 x 21 cm, 30 pages noir et blanc,  
prix de vente 8€

## A VENIR

### ACCUEIL><s

en partenariat avec le journal La Pie :  
édition spéciale consacrée au projet

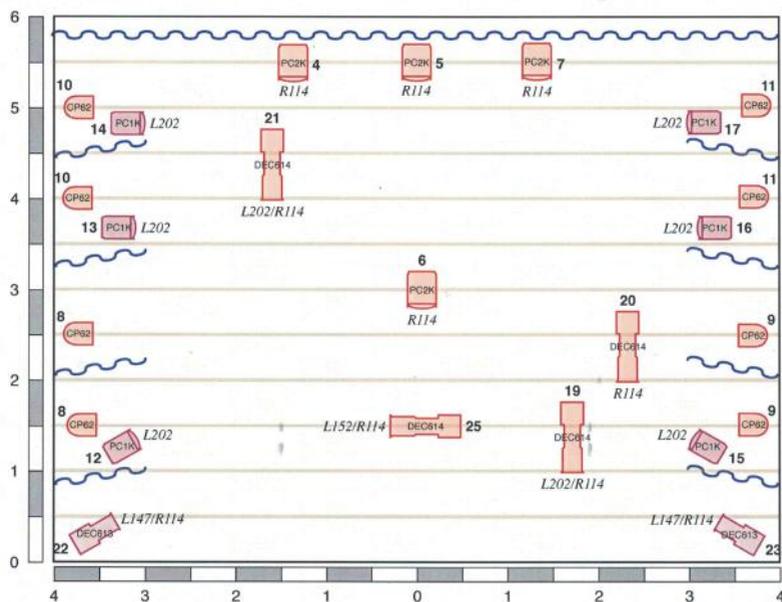
à paraître en septembre 2024



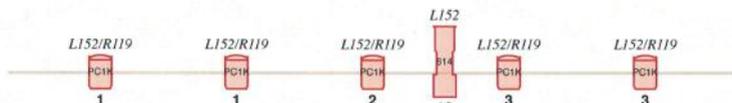
# FICHE TECHNIQUE VERSION SALLE

## MEMOIRES D'ARGILE

Compagnie Keruzha  
 www.keruzha.com  
 +33 6 52 73 28 93  
 +33 5 53 28 80 16



8	CP62	PROJECTEURS SUR PERCHES
13	PC1H L202	PROJECTEURS SUR PLATINES SOL



plan de feu	
Orientations	
Plan	
Requis	
Approuvé	JULIEN SARTON
	05/03/2016

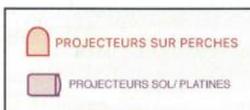
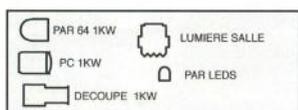
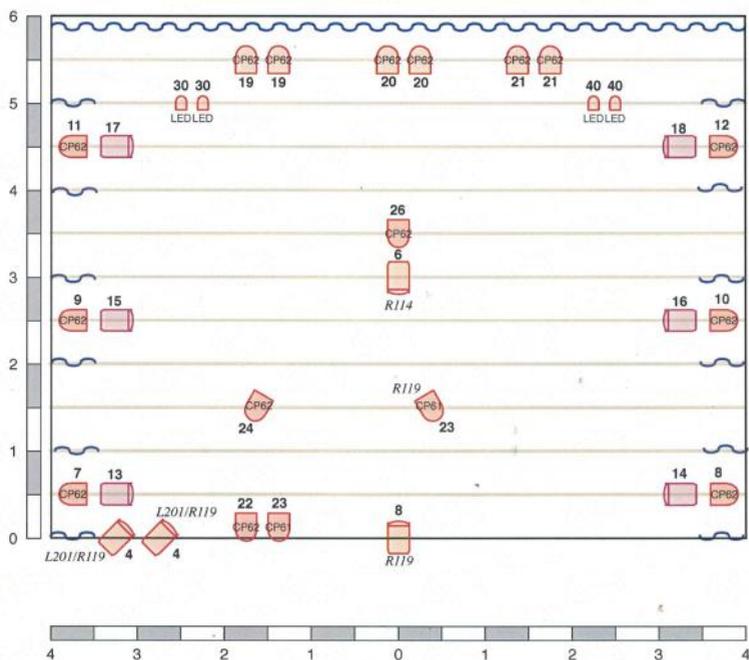
# FICHE TECHNIQUE VERSION SALLE

## KATARE KUNA

keruzha@keruzha.com

+33 6 52 73 28 93

Pendrillage type boîte noire et tapis de danse noir au sol



## **FICHE TECHNIQUE VERSIONS AUTONOMES**

- Choix du lieu : il doit présenter une bonne acoustique et être propice à l'intériorité. Les espaces scène et salle doivent être au même niveau, sans démarcation, et dépouillés autant que possible de tous objets mobiliers. Le sol doit être brut (ni plateau, ni tapis de danse).
- Espace disponible nécessaire (hors éclairage) : environ 6m x 4m.  
Une bonne visibilité de l'espace scénique au sol est nécessaire pour le public, en particulier pour « Orients, racines du Livre ». L'organisateur fournira à la compagnie plan et photos pour préparer l'installation.
- Eclairage : 4 projecteurs à LED de 20W sur pieds et 4 projecteurs au sol de 30W, fournis par la compagnie, à brancher sur des prises en 220V.
- Sonorisation : inutile dans un lieu présentant une bonne acoustique et un public inférieur à 120 personnes. Si toutefois les conditions rendaient nécessaire une amplification, charge à l'organisateur de fournir le matériel adéquat.
- Installation : 4h avant la représentation. L'organisateur prévoira, dès l'arrivée sur place des artistes, une personne chargée de les accueillir et le cas échéant de les aider à préparer l'espace.
- Rangement à l'issue de la représentation : 3/4h. Une place de parking sera réservée à cet effet au véhicule de la compagnie.
- Des loges seront mises à disposition des artistes à proximité du lieu de représentation, elles comporteront lavabo, toilettes, et portant. Elles seront gardées pendant la représentation et tout le temps pendant lequel les effets personnels des artistes y seront déposés.
- Si besoin l'organisateur prévoira à proximité du lieu de représentation un lieu complémentaire pour l'échauffement des artistes avant le spectacle.
- Contact : Jany Pons Ballester, 06 52 73 28 93



# INTRO

**L'association Keruzha** considère que l'artistique, réputé inutile et nécessaire, doit garder sa part d'inutilité pour être pertinent, tout en soignant les ouvertures et les liens qui le rendent nécessaire. De là le développement de deux jambes pour marcher : la création, et la mise en lien de cette ressource, le partage des processus qui la mettent en mouvement, au service de capacitations collectives.

**Le but est de susciter des migrations** (esthétiques, culturelles, cognitives, ... ) amenant chacun à (re)considérer l'altérité, la vulnérabilité, la force, et à être/ devenir acteur à sa mesure propre au regard d'enjeux communs ; et de contrer les déplacements symboliques qui sous-tendent les déploiements inopérants (la valeur absolue transposée sur le comptable, le soutien de l'élan vital par la consommation, ...).

Enfin collectif, enjeux, communs, impliquent **une dimension politique de la démarche** et un ancrage territorial ; et l'ensemble peut se résumer comme étant un projet de rencontre, qui intègre la démarche de la recherche-action : expérimentation/ évaluation/ adaptation et amélioration du collectif chercheur.

**Ci-après :**

- le projet associatif
- ses deux jambes pour marcher
- les coopérations territoriales
- les coopérations culture

**Et en mise en pratique les créations collectives.**

# PROJET ASSOCIATIF

**En partant de l'objet** défini dans les statuts :

la création, production et diffusion de spectacles vivants, ateliers et actions de sensibilisation, mêlant chant a capella/ danse/ arts plastiques et tout médium permettant de :

- effacer les frontières entre classique, traditionnel et contemporain, et prendre appui sur une matière poétique pour présenter des sujets ayant trait à la rencontre, à l'autre, à la différence, à la présence
- travailler dans le dépouillement et la transversalité, tant au niveau des cultures que des disciplines artistiques, en restant basé sur le corps et sur le non verbal
- proposer des performances très proches du public tenant autant de l'expérience sensitive que du spectacle
- s'adresser de la même façon à des publics valides et à des publics fragilisés par la maladie, le handicap ou le poly handicap

**L'association choisit de s'inscrire dans le cadre de l'Economie Sociale et Solidaire et de l'Education Populaire, les agréments ESUS et JEP étant complétés de l'agrément Education Nationale et de la reconnaissance d'intérêt général.**

**Ceci pour proposer la culture** non en tant qu'objet de consommation ou d'agrément, ni en tant que marqueur social, mais bien en tant qu'acteur de par sa ressource fondamentale propre qui est la natalité, "la capacité qu'ont les hommes à commencer ensemble quelque chose de nouveau" (Arendt), quelque chose qui tient au processus et à l'action, et non à la procédure et à la fabrication. Le travail de création, étant perçu inutile et touchant au symbolique, est de fait capacitant dans le sens où il suscite des migrations et des inscriptions en profondeur, à même de se redéployer sur des objectifs plus utilitaires.

**Au regard de la transition sociétale**, il s'agit de contribuer à se libérer des représentations et des fonctionnements issus de l'ontologie naturaliste et du Pater familias romain régnant sans partage sur son domaine (Descola), pour mieux se situer et agir en tant qu'élément d'un tout auquel on participe, d'où la proposition de projets collectifs et l'inscription dans des démarches coopératives.

## **DEUX JAMBES POUR MARCHER**

**Deux projets, deux versants de la culture,** nécessairement complémentaires, reliés et nourris par l’ancrage territorial de l’association au sein de démarches de coopération, pour développer plus avant :

- sa force de proposition, par des projets pouvant contribuer à (re)tisser liens et degrés entre ce qui relève du champ dit de la culture et la culture au sens anthropologique
- et sa démarche globale en direction des publics mixtes et des publics dits empêchés, intitulée « l’en-commun »

### **En s’impliquant dans la co-construction de :**

- la mise en place d’un outil transversal destiné à favoriser la migration culturelle à même de soutenir et d’autonomiser des projets de coopération et d’innovation, et viser ainsi une évolution systémique plutôt que des multitudes de solutions techniques ponctuelles
- le partage de pédagogies de projet, de coopération, et d’éducabilité cognitive, en soutien aux capacités de risque et de projet des personnes et structures du territoire
- le soutien au développement du territoire en tant que sujet autonome, amenant ses propres réponses face aux schémas de déliaison et de consommation, et remettant des fins au-delà des moyens

**Il s’agit de garder** l’exigence artistique et de s’appuyer sur la qualité de mouvement/ abstraction/ construction qui lui est propre, pour mieux la mettre au service d’une approche plus fondamentale de chacun quant à son agilité psychique et affective : être au clair quant à ses ancrages pour être plus libre de ses mouvements et plus disponible par rapport à une centralité commune.

**Le support d’une telle démarche** peut ne pas être artistique, en revanche il est nécessairement culturel : car pour que la migration opère et aboutisse à une liaison et une projection communes, il faut un ancrage dans le quotidien, sur lequel on s’implique par une fabrication, par laquelle on peut faire récit, pour une action commune.

**La dimension artistique** que peut apporter la compagnie est alors simplement la marche suivante ; elle ne fait vraiment sens et lien que si d'autres "marches" y sont associées et dans une continuité. D'où la vannerie et le tricot sur les créations collectives, on peut imaginer aussi des ateliers cuisine, du jardinage, de la transformation ou de la transmission d'objets, ...

**La démarche se situe** à la fois hors de la surconstruction parfois associée à la création artistique, et hors du loisir culturel dans le sens où il est demandé aux participants et/ ou spectateurs une véritable participation.

**L'objectif est de contribuer** à une recohésion sociale, par l'autonomisation et la (re)mise en lien de chacun — personne ou structure — plutôt que son asservissement.

Il est politique au sens de l'implication dans la vie de la cité.

Il vise à l'accompagnement de la transition sociétale en cours, vers des valeurs ESS et des fonctionnements de coopération, par la contribution à des outils amorçant la dite transition dans nos fonctionnements propres au quotidien.

**Pour reprendre l'image** de Miguel de Unamuno quant à l'histoire — l'histoire est comme un océan, les grandes vagues en surface sont les événements bien visibles qu'on raconte, les courants sous-marins sont les petites histoires du quotidien qui portent la grande histoire — on pourrait dire que les spectacles, les aboutissements de créations collectives, ... les formes publiques finales et valorisables des processus de création sont des grandes vagues, et relèvent du projet artistique de la compagnie : le visible, ce qui se raconte, ce qui est communicant.

**Le projet associatif par contre** serait au niveau des courants de fond, qui amènent non seulement la forme mais la force, qui demandent du temps et de l'ancrage pour émerger au visible, qui sont ce qui se vit dans toute sa complexité.

**Le risque de la forme** mise en premier c'est le désinvestissement, le fait d'agir sans vraiment saisir ni sentir pourquoi. Couplé au besoin que nous avons de récits pour nous représenter le monde, cela tend à alimenter des sous-produits de

religiosité/ surinvestissement conceptuel attisant la déliaison et par ricochet le ressentiment collectif, car nous amenant à des "être avec" définis contre d'autres.

**La démarche de Keruzha** part de l'acquis par l'expérience, du mouvement interne, vers la forme, vers la liaison.

## **COOPÉRATIONS TERRITORIALES**

**Nous visons à ce que chaque projet collectif** nous permette d'améliorer, de développer, et de partager notre outil, pour aller mieux loin ensemble au sein du territoire du Périgord Noir. De là le choix de l'association de s'inscrire dans la démarche collective de coopération co-portée par le Pays Périgord Noir.

Nous pouvons amener de notre champ propre :

- le soutien au développement des capacités créatrices et sociales des participants, en proposant non en plus mais en lien un champ complémentaire où chaque participant est appelé à réassembler par lui-même les savoirs acquis ou/ et soutenus par ailleurs, au service d'un projet commun à plusieurs groupes ne travaillant habituellement pas ensemble
- et des clés de lecture pour l'établissement d'éléments et de critères d'appréciation non seulement du quoi (livrables), mais aussi du comment (processus, qualités permettant des greffes effectives d'ouvert), pour requalifier le quantitatif et le réancrer dans un récit commun accessible au collectif

**Pour reprendre une notion d'Hannah Arendt**, c'est le « Zwischen », le "entre les hommes" qui caractérise l'action au sens politique (large). Cette action s'oppose à la fabrication (isolant les hommes dans leur production), elle ne peut être qu'avec les autres, et permet de manifester la « natalité », la capacité des hommes à commencer ensemble quelque chose de nouveau.

En ce sens la démarche de coopération peut être un moteur fort. On dit coopération mais on pourrait dire commun, et au regard de cette dimension—là des confrontations concrètes avec d'autres pratiques et d'autres secteurs, ainsi que l'élaboration croisée d'appuis théoriques, sont précieux pour ne pas seulement faire mais agir, et participer du rééquilibrage des clivages sociétaux.

**Il s'agit de contribuer à déterminer,** progressivement et collectivement et de façon adaptée au territoire, comment mieux mobiliser et assembler la ressource au regard des problématiques :

- en commençant par la ressource humaine/ ses capacités de projet et de risque, puisque cette capacité de projet est identifiée comme étant le premier facteur d'inégalités territoriales.
- en entourant les processus de temps dédiés, et d'un climat de soin et d'une qualité d'attention tels que matriciels de capacitations cognitives et sociales
- et en soutenant l'activation des aptitudes de conception en tant que soin protégeant et les individus et les collectifs

## COOPÉRATIONS CULTURE

**En parallèle des démarches territoriales** dans lesquelles la culture est l'une des composantes, l'association s'est engagée dans une démarche commune avec d'autres compagnies. Celles-ci partagent le triple ancrage ESS/ éducation populaire/ culture, et l'inscription dans des projets interculturels et/ ou de migrations :

- la compagnie Rouletabille
- la compagnie Anandi

**Un travail de réflexion** est en cours pour ensemble aller vers un autre fonctionnement, et sortir des schémas de production qui conditionnent à ce jour la création artistique et contribuent à en faire un support de consommation plutôt qu'un terrain de partage et de capacitation.

**Nous estimons avoir le besoin et la responsabilité** de ne pas nous replier sur des pratiques visant à (r)amener les publics à un aspect particulier de la culture. Car pour nous la culture est d'abord un terreau commun, avec ses différents degrés d'élaboration du symbolique et du signifiant, tous nécessaires et complémentaires ; et notre approche est une des propositions participant à co-construire une réponse commune qui soit au centre de toutes les propositions, qui soit un lieu politique, public et partagé.

**La conation esthétique**, comme le soulignait Jean Oury, loin d'être un simple divertissement est une fonction intentionnelle vitale dont le rôle concret est de structurer plus finement l'Umwelt humain. La « poétique » apparaît ainsi, biologiquement et socialement, à la pointe de l'évolution, et porte nécessairement une ouverture bien plus large que son propre champ.

Nous estimons donc avoir aussi le besoin et la responsabilité de diffuser et de nourrir nos outils :

- des pratiques facilitatrices car permettant de déconstruire les représentations figées, de faire émerger la ressource, et de renouveler les

capacités de commencement que Hannah Arendt désignait, sous le terme de natalité, comme étant sans doute la catégorie centrale de la pensée politique, en ce sens qu'elle porte « un être capable de commencer quelque chose de nouveau en agissant dans le monde »

- et un rapport au temps et à l'œuvre qui amène à prendre ses appuis et ses sécurisations dans les processus et non dans leurs résultats, et à articuler des temporalités en laissant toujours une part d'ouvert et de latence

### **Nous sommes du commun et nous agissons**

**en commun**, ce ne peut être sans questionnement sur les cloisonnements qui traversent notre quotidien. Gardant en tête que tout cloisonnement est aliénatoire (Jean Oury encore), et qu'en fin de compte analyse de l'aliénation sociale et prise en soin de la souffrance quelle qu'elle soit vont de pair, l'attention au commun est une attention à l'autre, à ses ressources comme à ses empêchements, pour avancer ensemble.



# INTRO

**Le caractère innovant** et la spécificité de la démarche tiennent à ce que, conformément au projet associatif de la compagnie, elle s'appuie sur la culture pour ouvrir son champ et mettre en coopération des publics et des secteurs d'activités différents, vivant et travaillant sur le même territoire.

**Il n'y a donc pas** d'un côté la création collective et d'un autre le projet, tout se fait en co-construction. Cela implique de viser une certaine ampleur, de veiller à dépasser un certain seuil de participations et de croisements, pour effectivement enclencher une dynamique de mises en lien et de migrations ; et de soigner le processus en lui dédiant des temps dégagés des objectifs de production, pour effectivement faire émerger un collectif.

**L'enjeu central de la démarche** est la création artistique collective comme proposition de rencontre, réelle et réciproque, des publics ; avec comme vecteurs l'éducation et la sensibilisation à l'ESS et à la coopération et leurs mises en pratique, et le décloisonnement des secteurs d'activités et le soutien au lien social, en particulier intergénérationnel.

**L'objectif final** est le développement des capacités créatrices et sociales des participants, par le partage de connaissances multiples : savoirs, savoir-faire, savoir-être, savoir faire faire, dans les champs artistiques, relationnels, sociaux et éducatifs ; et leur appropriation par l'ensemble des participants, encadrants et intervenants impliqués.

**Nous constatons au fil des projets** que la ligne de « séparation » des publics se pose non pas en termes d'accès ou de non-access à la culture, mais en termes de capacités de projet, capacités de prise de risque, ... et que cela peut contribuer ainsi à décloisonner le champ culturel, à aller vers une culture structurante, appui pour construire ensemble un récit partagé et cultiver un « en-commun » susceptible de faire centre face aux extrêmes.

**Si création et culture** sont nécessaires et si la forme publique est essentielle au partage et à la mise en commun, pour autant le processus pourrait être tout aussi

pertinent sans forcément en passer par un objet artistique et spectaculaire, qui en est juste une expression possible.

**Le processus en lui-même** est largement plus significatif et impactant que ses résultats formalisés ou quantifiables, il est important de ne pas le gommer/ disqualifier mais d'en soigner et souligner au contraire le capacitant/ capacitaire qui porte in fine les formes, livrables ou communicantes.

création collective  
et projet de coopération



# exil(s)

de cœur de terre et de vivant –  
vertiges et vitalité

## **EXIL(S), PRESENTATION**

### **Exil(s) est une traversée**

commencée en solo le 22 juin 2018. Elle a rassemblé au final quelque 50 personnes sur scène et 200 autour, et elle a impliqué 25 structures et 12 collectivités et financeurs, le tout sur 2 départements (Dordogne et Lot et Garonne).

### **Exil(s) est une création collective et un projet de coopération.**

A partir de quelques matériaux de départ autour de ce qui nous sépare et de ce qui nous relie, enfants, adolescents, adultes, personnes âgées, isolées, fragiles, précarisées, victimes de violences, en situation de handicap, ... ont pu œuvrer ensemble et être (re)mis en lien, pour la (re)création d'une culture de sens et de proximité.

### **Exil(s) est un projet pluriel et polymorphe,**

une forme née des apports de chacun : spectacle, exposition, installation, performance, expérience.

### **Cette aventure au long cours**

s'est conclue en 2021 par des spectacles-expositions et des restitutions vidéo.

### **En 2022 un livre est paru**

qui retrace ce parcours. Intitulé « Migration(s) » pour mieux raconter ce beau projet et toutes ses étapes, il a été tiré en 100 exemplaires, les 31 premiers étant numérotés et associés à un objet en vannerie créé durant le projet.

### **Enfin « Exil(s) » se prolonge**

par l'élaboration d'un outil « création collective » et son application à d'autres projets.

projet mené grâce au soutien du fonds de dotation  
InPACT – Initiative pour le partage culturel





## **UN POINT DE DEPART ...**

... composé de :

- 3 lettres d'exil(s),
- 3 chants associés aux lettres lors de leur écriture,
- une ébauche d'abécédaire,
- et une œuvre plastique intitulée « Journal d'une terrienne », composée de 90 bandes réalisées en itinérance sur 90 semaines

### **LETTRES ET CHANTS**

#### **• Première lettre, première étape :**

**Exil de cœur, chant « Cantiga de amigo » Martin Codax**

Temps de mémoire, élément air/ paysage mer, degré musical la référence (modal/ quartes quintes octaves, consonances ; tactus)

Mot principe : densité – dispersion

Mouvement : dedans – dehors

Etat de se quitter, distance

#### **• Deuxième lettre, deuxième étape :**

**Exil de terre, chant « Lieders » Ilse Weber**

Temps de l'intuition, élément bois/ paysage terre, degré musical la coloration (populaire/ tierces & sixtes, dissonances ; rythme)

Mot principe : disponibilité – désordre

Mouvement : avoir – pouvoir

Etat de se perdre, frontière

#### **• Troisième lettre, troisième étape :**

**Exil de vivant, cycle « chants et danses de la Mort » Modest P. Moussorgky**

Temps de l'attente, élément feu/ paysage intérieur, degré musical l'élément libre (lyrique/ secondes septièmes demis-tons, discordances ; mesures)

Mot principe : désir – démission

Mouvement : abstrait – corps  
Etat de se retrouver, lisière

## **EBAUCHE D'ABECEDAIRE EN MIROIR DE L'EXIL**

- **BAGAGE OUBLIE** : la trace laissée, volontairement ou involontairement, adressée ou simple cri lancé, déchiffrable ou pas, dans tous les cas trace signifiante. Contenant de cette trace, bagage-trouvaille ou bagage-menace.
- **CHANCE** : élément du temporaire, permet de négocier avec la vie tant qu'on n'est pas dépossédé de sa condition de personne libre.
- **ECLATS** : fragments et éclaircissements conjoints ; rassemblement spatial et rythmique du corps et de l'histoire, petite histoire quotidienne contribuant à tracer une facette de la grande histoire.
- **ESPACE** : rupture inhabitable, cadre irréconciliable avec la condition de séparation.
- **EXIL** : toute expérience dont on sort forcément différent et ailleurs, marqué ou construit par une séparation, inclus ou exclus dans et par son nouvel état.
- **EXIL CONSENTANT** : résilience ou chance de celui ou celle qui passe de l'état de séparation à un état stabilisé, pour reprendre sa vie et se lancer dans un nouveau départ.
- **INTERSTICES** : la place laissée aux « séparés » par les regards des inclus, là où il est possible de vivre son humanité sans être attendu/ contenu dans un rôle attribué, la peau de chagrin qu'on étire pour trouver sa place.
- **LETTRE** : notion, objet, inconnu, rêve ; support de reconnaissance ou d'inaccessible. Elle peut être écrite, adressée, son contenu pleinement vécu, elle ne sera pas forcément reçue, ou pas comprise, et pour autant elle existe. Trace de fait un certain nombre de lignes de fracture qui redessinent les liens réellement possibles.
- **LIBERTE** : la contrainte devenue amie, celle qui permet de dire « je peux dormir tranquille mon pire ennemi veille sur moi ».





« chaque jour frotter  
chaque jour noter  
frotter la terre  
noter la vie  
des traces de terre  
des signes de vie »

## **JOURNAL D'UNE TERRIENNE**



Six cent cinquante mètres de couture à la main par an, toujours à la main, prendre le temps, regarder le travail monter.

Et chaque jour sur le carré frotter une trace de vie, essentiellement une trace de plante, feuille, fleur, pollen fruit mais parfois un autre signe de vie : par exemple la bave fluorescente des escargots petits-gris, ou les mégots si nombreux le long des quais à Bordeaux.

Six cent cinquante mètres de couture à la main par an, toujours à la main, prendre le temps, regarder le travail monter. journal d'une terrienne, sans majuscules.





## ... ET UN CHEMINEMENT ...

### Le projet a rassemblé :

- 202 participants de tous âges et tous horizons sur les ateliers de création collective
  - environ 100 bénéficiaires indirects (assistant aux ateliers sans participer)
  - 18 structures mobilisées sur le projet, avec un minimum de 500 adhérents et usagers impactés, et relevant des secteurs associatif, ESS, social, médico-social, sanitaire, scolaire, et culturel
  - plus 7 structures apportant un soutien logistique
  - et 12 collectivités locales et financeurs privés
- 
- avec au total 22 intervenants, au long cours ou ponctuels : chant, théâtre, danse, écriture, arts plastiques, vannerie, conte ; et philo, vidéos, photos, sons, coordination
  - en coopération avec 20 professionnels des structures partenaires (facilitateurs, animateurs, éducateurs, enseignants, soignants, personnels administratifs)
  - pour 102 ateliers collectifs
  - plus 6 temps de médiation philo pour accompagner la formation des groupes et les temps forts clés
  - et en parallèle 1 atelier tapis à conter mobilisant 1 institutrice et 25 enfants

### Nous nous sommes appuyés sur le corporel et sur les cinq sens

pour partager les expériences et rassembler/ fédérer. Parce que « Exil(s) », c'est pour mieux revenir ici, et ensemble..

Et de la même façon que quand on part on n'a pas forcément le temps de prendre un bagage, là on n'a pas forcément besoin de venir avec un bagage culturel. Le corps et les sens suffisent.

Un travail d'éducabilité cognitive s'est bien amorcé, avec ses différentes « marches » : entre retour au corps (pour ceux qui réfléchissent de trop) et mise à disposition de symbolique, par des exemples communs basés sur le corps et les images ; et la pratique commune a participé à « rendre naturel » pour chacun de s'emparer de toutes les matières en partant de ses ressources propres et des outils à sa disposition, sans se focaliser sur ses non-acquis.

## **Les confinements sont venus impacter le processus mais,**

partant du fait qu'il serait difficile de faire comme si de rien n'était et tirant parti du lien avec le thème des exil(s)/ le confinement comme une forme d'exil qui aura concerné tout le monde, nous avons intégré au projet et les expériences et leurs temporalités.

Le fait d'être dans un processus de création ouvert a permis d'intégrer sans difficultés les nouvelles propositions, ainsi que les personnes qui ont rejoint le projet en cours de route.

## **L'implication n'a pas faibli pas malgré la longueur du projet et les coupures.**

Les résultats – et le simple fait d'être arrivé à réaliser spectacle et exposition – témoignent de la force et de la qualité des liens et de l'élan collectif construits.

La plupart des participants et des structures n'envisagent pas de ne pas continuer, sur ce projet ou sur un autre. L'élan collectif est encore là et attend un accompagnement complémentaire.

## **ET NOUS AVONS DONC FAIT :**

### **Des ateliers :**

- de mai 2019 à décembre 2020 : expérimentation, médiation et mise en place du projet sur la Dordogne
- en novembre et décembre 2020 : sur la base de l'expérimentation menée en Dordogne, médiation et mise en place du projet sur le Lot et Garonne
- de janvier 2020 à juin 2020 : créations collectives Dordogne et Lot et Garonne
- de juillet 2020 à décembre 2020 : développement et mise en commun des créations collectives Dordogne et Lot et Garonne
- en mai et juin 2021 : reprise des ateliers et répétitions finales

### **Des étapes de création :**

- le 21.03.19 au Toit du Monde, Poitiers
- le 08.05.19 à Sarlat, dans le cadre du Festival Les Arts en Folie, étape + atelier
- le 11.05.19 à Sarlat, dans le cadre du Festival Les Arts en Folie, étape + atelier
- le 14.06.19 aux Ateliers Synaptiques, Saint Pardoux la Rivière, étape + atelier

- le 15.06.19 à L'Unisson, Belvès, étape + atelier
- le 16.06.19 à La Mouline, Florimont–Gaumiers, étape + atelier
- le 22.06.19 à Isleco, Douzillac, étape + atelier
- le 25.01.20 à Sarlat, étape organisée par le Tiers-Lieu, et café philo
- le 23.05.20 au quartier des Acacias de Sarlat, étape annulée suite au confinement

### **Des temps publics :**

- le 14.03.20 au Théâtre des Treize Vents de Villeneuve restitution croisée Dordogne/ Lot et Garonne, et café philo
- le 15.10.20 à la Maison Auriolles de Bias restitution tous groupes Lot et Garonne
- le 18.06.21 à la Maison Auriolles de Bias pré-restitution finale tous groupes Lot et Garonne
- le 26.06.21 au chapiteau du Centre Culturel de Sarlat représentation finale croisée Dordogne/ Lot et Garonne, et café philo
- le 27.06.21 au chapiteau du Centre Culturel de Sarlat exposition
- le 23.07.21 à l'association Relais de Villeneuve sur Lot restitution finale tous groupes Lot et Garonne

### **Et des restitutions vidéos**

au sein des structures partenaires dont les publics n'ont pu participer à la représentation du fait du contexte sanitaire :

- le 18.10.21 au GEM de Sarlat
- le 25.10.21 à l'Accueil de Jour d'Adrienne de Sarlat
- le 05.11.21 à l'EHPAD Le Plantier de Sarlat

## **... À PARTAGER !**

### **Nous avons abouti**

à une installation au sein de laquelle se joue le spectacle, avec le public en immersion.

Une surface de 15m x 15m environ permet d'accueillir une centaine de personnes. Les besoins techniques sont réduits à quelques prises pour diffusion sonore et vidéo.

Le spectacle dure 1 heure et la visite complète de l'installation 2 heures. Le conte réalisé par les enfants peut être présenté de façon indépendante, il dure 10mn.

### **Au sein de cet espace, il y a ...**

Issus directement des ateliers de création collective :

- des éléments de vannerie : balai, balais doux, bâtons fendus, xylophones, porte et ses assemblages, paravent, cadre-valise, cadres-miroirs avec boutons de réglage, faisceaux-pluie, baguettes à nœud japonais, étoiles
- des travaux plastiques : totem-porteur, bande-signature, carrés peints, livre-conte, toile « arbre à mots », statuette et coffret, éléments de costumes, traces graphiques
- les écrits intermédiaires des ateliers d'écriture : inventaire des bagages, inventaire des choses perdues dont on se souvient, inventaire des lieux où on a dormi, monologues, monologues d'exil, traces écrites du Lot et Garonne
- les tapis à conter avec leurs personnages et des traces des éléments de conception

Collectés en cours de route :

- des témoignages des confinements : transcriptions, montages sonores, poèmes-tambours
- des photos des ateliers vannerie, arts plastiques et danse

Racontant le processus :

- des vidéos : diaporama des ateliers, vidéos de répétitions
- des livrets : conte des enfants, livret participants avec les lettres de départ

Et aussi :

- 3 courtes vidéos partageant les lettres et chants de départ
- le « Journal d'une terrienne » intégral (90 bandes de 22 x 15cm, chronologiques)
- 240 mouchoirs-signature pour faire trace de tous ceux qui ont participé au projet







Dans un très grand faitout mettez un opéra pour enfants, assaisonnez-le de 8 disciplines artistiques et de quelques thèmes forts.

Mélangez en coopération 400 participants issus de 20 structures et de 6 secteurs d'activités, versez sur le fond déjà préparé, touillez bien pendant 9 mois...

C'est prêt, et c'est :

# Brundibar ou le Grand Méchant Bruit!

*Spectacles*

*à Sarlat le jeudi 2 juin à 19h*

à l'ancien évêché, participation libre  
représentation suivie d'un petit marché

*à Belvès le jeudi 9 juin à 19h*

à l'esplanade de l'Auditeur de Belvès,  
participation libre  
représentation suivie d'un petit marché

*Exposition*

retraçant le processus de création,  
à la Filature de Belvès du 20 juin au 4 septembre

renseignements, réservations, ... 06 52 73 28 93  
et infos sur [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)



# BRUNDIBAR OU LE GRAND MÉCHANT BRUIT... C'EST QUOI ?



« Brundibar » est au départ un opéra pour enfants créé par Hans Krása entre 1938 et 1943, c'est une dénonciation allégorique du fascisme et du nazisme en particulier.

Le projet a consisté à réinterpréter cet opéra, de façon collective et pluridisciplinaire, au regard de trois grands thèmes qui façonnent l'actualité et le « prêt-à-penser » contemporain : l'information, la communication, l'autorité.

## Rassemblés pour ce projet, des publics différents :

- jeunes publics (en institutions, hors institutions, scolaires)
- adolescents ou jeunes adultes en situation de fragilité (CLS, réseaux de prévention et de santé publique, réseaux d'accueil, Mission Locale)
- personnes âgées ou isolées (EHPAD, Groupe d'Entraide Mutuelle, Accueil de Jour, CIAS)
- publics divers du territoire (associations locales et de quartiers, professionnels).

Ils ont travaillé ensemble autour des trois thèmes sus-cités, lors d'ateliers de création collective.

## Au-delà du support artistique de la démarche,

le projet a visé à soutenir la cohésion sociale du territoire et le développement des pratiques et des valeurs de l'Economie Sociale et Solidaire (support culturel, action collective, intersectorialité, ancrage territorial, projet socialement innovant), avec une attention particulière :

- à la jeunesse : celle d'aujourd'hui, et celle d'hier avec les personnes âgées, qui étaient enfants au moment où l'œuvre sur laquelle s'appuie le projet a été créée
- et à la notion de vulnérabilité : que nous soyons considérés bénéficiaires ou pourvoyeurs, nous sommes tous capables de force de proposition et d'attention à l'autre.

## **BRUNDIBAR ÇA A ÉMÉRGÉ COMMENT ?**

**Pour créer ensemble il y a eu des ateliers de création collective :**

- écriture : ateliers slam et poésie, sur la base d'une trame de départ, menés en parallèle auprès d'enfants et de personnes âgées, donnant lieu à des échanges et des correspondances entre les publics
- spectacle vivant : chant (classique et improvisations), danse, créations sonores, sophrologie
- arts visuels et créatifs : marionnettes et accessoires, arts plastiques, tricot
- et des supports de médiations tout au long du projet, à défaut de temps impossibles à mettre en œuvre du fait des contraintes sanitaires

**Nous nous sommes appuyés sur le corporel et sur les cinq sens**

pour partager les expériences et rassembler/ fédérer. On n'a pas forcément besoin d'un bagage culturel pour être force de proposition, on a besoin d'abord de confiance, d'ouverture, et d'outils.

Le travail des intervenants, c'est de fournir l'alphabet et la grammaire pour que les participants écrivent l'histoire et la racontent. Et les différentes disciplines sont là pour permettre à chacun de trouver sa place et son implication : plus ou moins exposé, plus ou moins moteur, plus ou moins fréquent.

**Une proposition artistique a servi de base et de déclencheur artistique.**

Elle se composait de l'opéra original, d'une trame d'écriture avec des thèmes proposés, et d'une œuvre plastique intitulée « Auxiliaires », composée d'une bande de tissu de 25m sur laquelle des petits éléments ont été cousus jour après jour (photos ci-jointes).

**Les intervenants**

ont travaillé ensemble entre chaque session d'ateliers, pour retisser la matière avancée et faciliter la suite du travail des participants.

La direction artistique a été partagée sur la base des axes de départ. Le processus de création a été réévalué et réajusté au fur à mesure.

## Tout au long du processus,

le travail a été documenté en vidéo et son, et ses avancées ont été relayées par une équipe reportage et un site dédié.





## **400 PARTICIPANTS !**

- collège Pierre Fanlac de Belvès :  
6<sup>è</sup> C : ateliers arts plastiques et chant  
3<sup>è</sup> C : ateliers slam, chant et créations sonores  
4<sup>ème</sup> et 3<sup>è</sup> Segpa : ateliers slam, créations sonores et reportage
- collège La Boétie de Sarlat :  
4<sup>ème</sup> et 3<sup>è</sup> Segpa : ateliers slam, marionnettes, sophrologie et reportage
- école de Sagelat :  
CE2–CM1 : ateliers danse  
CM2 : ateliers chant, arts plastiques et slam
- école de La Canéda :  
CP et CE2 : ateliers arts plastiques et marionnettes  
CM1 : ateliers danse
- école de Marcillac Saint Quentin :  
5 classes de la PS au CM2 : ateliers tricot et créations sonores
- EHPAD de l’Hôpital Local de Belvès : ateliers slam et arts plastiques
- EHPAD Saint–Rome de Carsac : ateliers tricot
- EHPAD Jean Leclair de Sarlat : ateliers témoignages et slam
- Accueil de Jour d’Adrienne de Sarlat : ateliers tricot
- Mission Locale et résidences de Sarlat : ateliers slam, arts plastiques et chant

**Avec la participation de Fabrice de Paola**

**Avec l’accompagnement indispensable et précieux  
des encadrants, enseignants, animateurs, éducateurs, responsables, ...**

## **Avec l'appui de**

la mairie de Belvès  
la Filature de Belvès  
les Happy Cultors  
La Pelle aux Idées/ tiers-lieu de Sarlat

## **Avec le soutien de**

la mairie de Sarlat  
la Communauté de Communes Sarlat Périgord Noir  
le Conseil Départemental de la Dordogne  
le FDVA Dordogne/ projets innovants  
le LEADER Périgord Noir



# OÙ QUAND QUOI

**Le projet s'est déroulé sur le Pays Périgord Noir,**

avec 2 « pôles de création » (Sarladais et Belvésois) pour équilibrer et faire circuler publics et propositions sur le territoire.

## **Une première phase de rencontres, mobilisations et médiations**

s'est déroulée en deux parties :

- d'avril à septembre rencontres des structures et des encadrants, présentation du projet et co-construction de sa mise en œuvre
- d'octobre à décembre médiations et présentation du projet aux publics participants

## **La deuxième phase de création collective**

s'est déroulée de janvier à juin et s'est conclue par deux spectacles-expositions, le 2 juin à Sarlat et le 9 juin à Belvès.

Elle a été prolongée par une exposition à la Filature de Belvès du 20 juin au 4 septembre.

Une dernière tournée des structures a été fait début juillet pour distribuer les tickets-souvenirs à ceux qui n'avaient pas pu venir aux spectacles-expositions. Photos et vidéo ont été mises en ligne et diffusées.

Le site dédié, qui retrace le processus, est prévu rester en ligne deux ans,

## **Les objectifs semblent remplis quant à l'objectif concret du projet : la création artistique.**

Même si les intervenants auraient globalement apprécié pouvoir affiner un peu plus les choses, la fierté et la satisfaction sont là pour l'ensemble des participants. A ce sujet nous soulignons que le secteur culturel a aussi besoin de bouger sur ce type de projet et à ne pas se replier sur des pratiques visant d'abord à (r)amener

les publics à la culture. Ici l'objectif est de partager la culture en construisant une réponse commune qui soit au centre de tous les participants.

**En ce qui concerne l'objectif moteur, à savoir le processus collectif et la démarche de coopération, nous pointons :**

- le fait d'être arrivés au bout et d'avoir tenu l'objectif de la création artistique collective comme proposition de rencontre, réelle et réciproque, des publics. Le résultat témoigne de la force et de la qualité des liens et de l'élan collectif construits. L'aboutissement du projet malgré le contexte doit beaucoup à la qualité des rencontres et des partages co-construits.
- le fait d'avoir mobilisé par le projet 400 participants au lieu des 60 visés initialement
- les livrables mentionnés ci-dessus
- la dynamique générée avec la mobilisation et la mise en lien de 28 structures ou collectifs, la mise en interaction de 7 secteurs d'activité différents, et une cinquantaine de rencontres inédites (structures ou collectifs qui ne s'étaient jamais rencontrés)
- le fait que les thèmes de réflexion les plus investis ont été la coopération et la communication
- l'appétence pour de nouveaux projets à l'issue de celui-ci



## Une aventure créative de lien est en cours ...

— ici en Périgord Noir, autour de Sarlat, Belvès, St Cyrien-Castels, et Thenon,  
— et aussi en Pays de l'Île, avec la compagnie Routetabelle,  
— et en Pays d'Albret, avec la compagnie Le Corps Sage.



### L'objectif ?

#### A partir d'un simple thème : celui de l'accueil,

- un thème qui nous concerne tous et qui fait lien avec nos quotidiens et nos pratiques du territoire, personnelles comme professionnelles
- pour créer ensemble, enfants, adolescents, adultes, personnes âgées, chacun avec ses particularités, ses contraintes et ses richesses à la fois différentes et complémentaires
- et au delà de l'œuvre collective et des représentations en juin 2024, vivre ensemble une expérience artistique basée sur l'écoute et le partage

#### Ici à Sarlat :

Ateliers gratuits et ouverts à tous  
réguliers de **janvier à juin 2024** :  
détails ci-contre !

à la Maison des Musiques  
**théâtre impro et soprano-ludique**  
à Compagnie réparations vélos

à la Pèlle aux idées  
**slam après danse**  
**arts plastiques**  
**ateliers parentalité**

en plus des ateliers spécifiques :  
EHPAD, MDA, périscolaire, RPE, coopérations,  
et des autres ateliers  
à St Cyrien-Castels, à Belvès et à Thenon

Participants, intervenants, enseignants,  
**chacun et chacune amène son fil**  
pour qu'on construise ensemble un métier imaginaire  
de nos histoires et de nos territoires, à partir  
de ce qui nous relie dans nos activités de tous les jours

#### Infos et actualités sur le site dédié :

[accueils-creation-collective.jimdoite.com](http://accueils-creation-collective.jimdoite.com)

Concrètement, la création finale devrait prendre la forme de déambulation(s) autour d'un espace de convivialité où l'on peut boire et manger, avec des successions de signifiants/ tableaux mêlant spectacle vivant, créations plastiques et enregistrements/correspondances, récitant... les récits co-construits ensemble !

#### Un projet participatif qui a du sens,

à l'écoute de soi comme des autres.  
Une expérience pour faire un pas de côté, dans la bienveillance et la convivialité.

#### Alors, on vous accueille ?

renseignements 06 52 73 28 93 et [accueils@gmail.com](mailto:accueils@gmail.com) !

## Une aventure créative de lien est en cours ...

— ici en Périgord Noir, autour de Sarlat, Belvès, St Cyrien-Castels, et Thenon,  
— et aussi en Pays de l'Île, avec la compagnie Routetabelle,  
— et en Pays d'Albret, avec la compagnie Le Corps Sage.



### L'objectif ?

#### A partir d'un simple thème : celui de l'accueil,

- un thème qui nous concerne tous et qui fait lien avec nos quotidiens et nos pratiques du territoire, personnelles comme professionnelles
- pour créer ensemble, enfants, adolescents, adultes, personnes âgées, chacun avec ses particularités, ses contraintes et ses richesses à la fois différentes et complémentaires
- et au delà de l'œuvre collective et des représentations en juin 2024, vivre ensemble une expérience artistique basée sur l'écoute et le partage

#### Ici à St Cyrien-Castels,

à Belvès et à Thenon,

au Hang'Art de Castels  
**dance-théâtre et impro**  
à la bibliothèque de Belvès  
**slam, feutes**  
à la Bibliothèque de Thenon  
**ateliers parentalité**

en plus des ateliers spécifiques :  
ALSH Mouscous, ados des 2 rivières, journal  
EHPAD et collège de Belvès, coopérations,  
EHPAD et école de Thenon,  
et des autres ateliers à Sarlat

Participants, intervenants, enseignants,  
**chacun et chacune amène son fil**  
pour qu'on construise ensemble un métier imaginaire  
de nos histoires et de nos territoires, à partir  
de ce qui nous relie dans nos activités de tous les jours

#### Infos et actualités sur le site dédié :

[accueils-creation-collective.jimdoite.com](http://accueils-creation-collective.jimdoite.com)

Concrètement, la création finale devrait prendre la forme de déambulation(s) autour d'un espace de convivialité où l'on peut boire et manger, avec des successions de signifiants/ tableaux mêlant spectacle vivant, créations plastiques et enregistrements/correspondances, récitant... les récits co-construits ensemble !

#### Un projet participatif qui a du sens,

à l'écoute de soi comme des autres.  
Une expérience pour faire un pas de côté, dans la bienveillance et la convivialité.

#### Alors, on vous accueille ?

renseignements 06 52 73 28 93 et [accueils@gmail.com](mailto:accueils@gmail.com) !

## Les ateliers

#### A la Maison des Musiques :

histoire impro et soprano-ludique  
18h30-20h30 tous les lundis hors vacances scolaires

#### A Compagnie :

réparations vélos  
14h-17h tous les mercredi hors vacances scolaires

#### A La Pèlle aux idées :

slam voix danse  
14h-16h les lundis 15 janvier, 12 février, 5 et 11 mars, 08 avril et 04 juin  
14h30-16h30 les mardi 23 janvier, 06 février, 19 mars, 02 avril, 14 et 28 mai, et 11 juin

#### → arts plastiques et créations multiformes

en coopération avec la Pèlle Créative  
14h30-16h30 les mercredi 17 janvier, 14 février, 13 mars, 10 avril, et 15 mai

#### Et aussi :

à l'EHPAD Jean Leclaire 1 lundi par mois, témoignage, berceuses et slam  
à la Maison des Musiques 2 mardi par mois avec l'atelier de Benoît Sautier, slam et voix  
avec l'atelier périscolaire de Sarlat centre, 8 lundis/jour, le 1er mai de Sarlat, arts plastiques + 1 atelier parentalité  
avec la Bibliothèque Pelote d'Écriture de Sarlatbas et 1 2 3 Social, concert et mise en jeu de berceuses  
avec IRISCOPE Entreprendre la Ruralité, ateliers de coopération

#### Les étapes

→ temps collectifs pour se rencontrer et se raccorder d'un site à l'autre  
10h-13h les samedi 20 janvier, 17 février, 16 mars, 13 avril, et 18 mai  
→ présentation avec l'atelier musique aux Scènes Ouvertes, au Centre Culturel, le 6 avril

#### Et les finaux

Pôle Périgord Noir Belvès 22 mai, St Cyrien-Castels 29 mai, Sarlat 15 juin

Pôle Pays de l'Île Périgéous 8 juin

Pôle Pays d'Albret Nérac Le Masquès 29 ou 30 juin ou 9 juillet

→ Forum Entrepreneurial de territoire 6 juin, Périgéous, Festival Dedans dehors 7 juillet

→ Arriagon Festival C'est pos du luxe 21-28-29 septembre : candidatures en cours

#### Le tout raconté / retracé dans le journal La Fie :

une page dans chaque numéro au fil du projet, et une édition spéciale en septembre 2024 !

#### Une aventure collective dont vous, nous tous, serons les héros,

inscrivez-vous, notez les dates !



## Les ateliers

#### Au Hang'Art de Castels :

dance-théâtre et impro  
16h-18h les samedi 03 février, 09 mars et 27 avril

#### A la bibliothèque de Belvès :

→ slam  
14h-16h les mercredi 17 et 31 janvier, 14 février, 13 et 27 mars,  
10 avril, et 08 mai

#### → feutes

10h30-12h les mercredi 14 février, 13 mars, 10 avril

#### Au Rubicône de Thenon :

ateliers parentalité  
10h30-11h30 19 janvier message bébé, 6 février comptines signées, 16 février bébé signes,

+ 22 mars, 29 mars, 24 mai thèmes à définir

10h-12h 26 janvier cercle croissance, 5 mars partage bébé

+ 08 avril, 3 mai, thèmes à définir

#### Et aussi :

à l'ALSH de Mouscous 2 mercredi par mois danse-théâtre, 3 mercredi feute  
à l'association Ados des 2 rivières d'Audrey 2 ateliers danse-théâtre et 2 initiations journal  
à la bibliothèque de St Cyrien écriture, à la Par ailleurs Journal  
à l'EHPAD de Belvès 1 lundi par mois slam, 1 mardi par mois arts plastiques et 3 jeudi feute  
au collège de Belvès tous les mardi de février à fin mars, slam voix danse, 1 mardi par mois arts plastiques  
avec IRISCOPE Entreprendre la Ruralité, ateliers de coopération  
à l'EHPAD et à l'école de Thenon 2 semaines de résidence danse et CNV

#### Les étapes

→ temps collectifs pour se rencontrer et se raccorder d'un site à l'autre  
10h-13h les samedi 20 janvier, 17 février, 16 mars, 13 avril, et 18 mai

→ présentation avec l'atelier musique aux Scènes Ouvertes, au Centre Culturel, le 6 avril

#### Et les finaux

Pôle Périgord Noir Belvès 22 mai, St Cyrien-Castels 29 mai, Sarlat 15 juin

Pôle Pays de l'Île Périgéous 8 juin

Pôle Pays d'Albret Nérac Le Masquès 29 ou 30 juin ou 9 juillet

→ Forum Entrepreneurial de territoire 6 juin, Périgéous, Festival Dedans dehors 7 juillet

→ Arriagon Festival C'est pos du luxe 21-28-29 septembre : candidatures en cours

#### Le tout raconté / retracé dans le journal La Fie :

une page dans chaque numéro au fil du projet, et une édition spéciale en septembre 2024 !

#### Une aventure collective dont vous, nous tous, serons les héros,

inscrivez-vous, notez les dates !



## **ACCUEIL ><S, UN PROJET POUR...**

### **Aboutir à une création collective d'ici à juin 2024 :**

- en partant des constats, bilans et réseaux issus des deux précédentes créations collectives, pour les amener plus loin – ou mieux loin
- avec des supports artistiques comme médiations pour mettre en lien et en coopération différents secteurs d'activités et différents publics, par des propositions gratuites pour les participants
- autour de plusieurs « pôles », en ZRR ou en QPV, sur deux départements : Sarlat, Belvès, Périgueux, la Force (Dordogne) et Nérac/ Villeneuve (Lot et Garonne)
- en coopération avec pour chaque « pôle » des structures-relais partenaires, dont deux co-portant le projet : la compagnie Rouletabille à Périgueux et la compagnie Le Corps Sage en Lot et Garonne

### **Relier culture au sens artistique et cultures du quotidien pour mieux mobiliser et co-construire au regard des enjeux de chaque territoire et en lien les uns avec les autres, dont :**

- le besoin de propositions répondant à des besoins transversaux tout en associant les bénéficiaires à leur mise en œuvre
- le besoin de projets associatifs à dimension culturelle, ayant des objectifs de solidarités et de cohésion sociale, et faisant lien avec la santé, le handicap, la remobilisation et l'activité
- le soutien à des réseaux ancrés sur les territoires et à des logiques de coopération et de créations communes entre associations locales
- le soutien à des initiatives structurantes (projet s'inscrivant dans une démarche continue portée par un projet associatif) prenant en compte les objectifs du SLESS Dordogne, de la charte Néoterra, et les Objectifs de Développement Durable
- avec un « outil » déjà repéré comme innovant (InPACT, Innov'Assos) lors des projets précédents
- en plusieurs phases : montages et amorces jusqu'en juin 2023, ateliers jeunes été 2023, phase de médiations/ rencontres automne 2023, phase de création hiver et printemps 2024, final en juin 2024, bilan et diffusion de l'expérience automne 2024
- avec le cofinancement de collectivités locales et de fondations

### **En co-construisant la base du projet à partir du thème de l'accueil :**

comment chacun, personne ou collectif, accueille l'autre ou est/ se sent accueilli par l'autre, qu'est-ce qui est important et qu'est-ce qui ne l'est pas, qu'est-ce que ça raconte de là où on se sent « chez soi » et du collectif auquel on se rattache, qu'est-ce qui s'ouvre de nouveau et de possible en accueillant celui ou ceux qu'on ne connaît pas encore, ...

Plus de détails ci-après.

### **En s'inscrivant dans deux démarches collectives, à soutenir en leur offrant un support d'expérimentation/ partage/ action :**

- une de coopération territoriale, la Coopérigord Noir, amorcée avec la création collective « Exil(s) » et développée depuis avec le soutien du Pays Périgord Noir
- une de coopération culture, rassemblant les compagnies Keruzha Anandi et Rouletabille, pour développer une autre approche de la culture tant dans ses modalités de partage que dans sa viabilisation économique

## **AXES**

- soutenir les capacités de projet et de migration individuelles et collectives, en développant plus avant et en lien avec des enjeux du territoire l'outil « carrefour symbolique » issu des précédentes créations collectives
- suite aux constats issus des précédentes créations collectives – la temporalité est un facteur clé, 2 ans pour réels élans et inscriptions – associer les publics et les partenaires dès le départ du processus, sur une base ouverte
- co-opérer : co-construire une centralité commune :  
par un ancrage dans le quotidien, sur lequel on s'implique par une action, par laquelle on peut faire récit, pour une action commune  
au sein d'un processus, d'un cheminement qui déborde le projet en lui-même et qui demande un réinvestissement régulier pour ne pas se figer
- faire culture en faisant lien entre une infinité de niveaux symboliques, depuis la structuration la plus immédiate jusqu'à la projection la plus élaborée

### **(en lien avec le SLESS Dordogne)**

- être levier de transformation, sur un territoire qui fait réseau, et qui sensibilise à l'ESS
- animer le territoire, renforcer la visibilité de l'ESS, sensibiliser les jeunes, diffuser les valeurs et les bonnes pratiques de l'ESS
- pour que la solidarité et la coopération soient la règle et appuient la cohésion et le développement des territoires, et pour que les richesses soient humaines, sociales et culturelles et au service d'une société plus juste servant l'utilité sociétale

### **(en lien avec la charte Neoterra)**

- favoriser l'engagement citoyen pour accélérer la transition
- co-construire avec les acteurs de demain
- concilier développement, environnement et solidarité
- replacer l'humain au cœur de la démarche

### **(en lien avec les Objectifs de Développement Durable)**

- ODD 3 : promouvoir le bien-être de tous à tout âge
- ODD 4 : assurer l'accès de tous à une éducation de qualité
- ODD 5 : autonomiser toutes les femmes et les filles
- ODD 8 : contribuer à promouvoir une croissance économique soutenue, partagée et durable
- ODD 12 : contribuer à établir des modes de consommation et de production durables
- ODD 16 : contribuer à promouvoir l'avènement de sociétés pacifiques et ouvertes aux fins du développement durable

# OUTIL

## **Proposition de carrefour symbolique**

- par un projet-espace de croisement de publics et d'enjeux pratiques et artistiques
- inscrit dans un cheminement appuyant la qualité des processus, les ouverts, la générativité du vulnérable, et la nécessité de soutenir et de soigner les migrations
- à partir de thèmes forts et en lien avec l'actualité du(des) territoire(s)
- avec des pratiques créatives facilitant la déconstruction des représentations figées et l'émergence de la ressource
- pour approcher par le jeu les démarches de projet, de risque, de coopération, et d'action collective, et apprendre de soi comme des autres

## **Partir d'un thème ouvert à géométrie adaptable**

- bordé par ses horizons, ses limites, ses besoins et ses objectifs co-définis
- en intégrant en creux les espaces et les représentations liés au thème et qui ne font pas partie du récit qui en est fait dans nos quotidiens
- pour arriver ensemble à un commun, irréprésentable au départ car somme de toutes les participations, qu'on visualise en le co-construisant
- en accueillant l'inattendu des rencontres et des évolutions de chacun
- dans un rapport au temps et à l'œuvre qui amène à prendre ses appuis et ses sécurisations dans les processus et non dans leurs résultats

## **Coopérer : être co-auteurs d'une œuvre commune**

- en posant d'abord le pourquoi (le motif moteur), ensuite le comment (l'outil véhicule), et enfin le quoi (l'objectif gps)
- en œuvrant ensemble et en réseau, au sein d'un territoire, avec chacun des singularités et des raisons différentes, le tout en lien et en réciprocity
- en étant pédagogues les uns des autres et en partageant l'animation et le lead du processus

- en composant aussi avec nos fragilités pour en faire une force et pour permettre la coopération
- en discernant si on a besoin de réponses ou de questions, si on a besoin d'apports extérieurs ou de mobilisation de nos ressources propres

### **Conjuguer les temporalités et les termes**

- avec en amont du projet lui-même un espace de décision, disponible, informel, permettant à chacun de faire un réel choix de participation
- puis avec des temps réguliers, à intervalles rapprochés pour l'accueil, la souplesse, l'informel, et les travaux par petits groupes ; et d'autres à intervalles plus larges (jusqu'à 1 fois par mois), pour les travaux collectifs et les objectifs indispensables à la bonne menée du projet
- en gardant de la réserve en temps et en disponibilité pour les imprévus du processus collectif
- en veillant tout au long du projet au degré de conscientisation par chacun du collectif impliqué et aux appuis nécessaires quant à la coopération
- en soignant l'horizontalité (et les appréhensions que ça suscite), le pilotage collectif au centre et les processus de gouvernance, pour l'aboutissement collectif du projet mais aussi son évaluation et la transmission du bilan vers d'autres possibles – et donc l'inscription du projet dans une continuité

### **Nourrir l'outil**

- en entourant les processus de temps dédiés, et d'un climat de soin et d'une qualité d'attention tels que matriciels de capacités cognitives et sociales
- en soutenant et documentant l'activation des aptitudes de conception en tant que soin protégeant et les individus et les collectifs
- en capitalisant les connaissances acquises des procédures et fonctionnements des uns et des autres et de la façon de les mobiliser et de les assembler au mieux au regard des problématiques

## **AVEC**

- une forme à réinventer chaque fois pour y intégrer des espaces et des temps informels, veiller à l'équilibre entre les publics participants, et répondre aux éloignements physiques ou géographiques
- plusieurs disciplines pour plusieurs entrées/ places possibles et pour liens et degrés entre cultures anthropologique et artistique ; avec une attention particulière aux éléments de culture et d'histoire locaux
- plusieurs thèmes et niveaux de lecture pour que le plus grand nombre puisse s'y retrouver, et en leur sein du même et du différent dans un juste équilibre
- des personnes faisant fonction de passeurs, pour amener de l'individuel au collectif
- des espaces de rencontres et des motifs de frottement/ déplacement pour que chacun fasse un pas vers une centralité commune
- un « fil rouge » bien nourri avec des grands thèmes de fond, et du même et du différent dans un juste dosage, pour raccorder un ensemble possiblement très hétérogène et rendre effective la mise en lien
- des moyens et des ressources d'assemblage et de cohésion

## **POUR**

- soutenir la cohésion sociale, la mixité des publics, les liens entre les générations, et la lutte contre les discriminations
- mobiliser et ramener vers le soin (au sens large) différents publics, fragilisés ou pas
- développer une proposition adaptée et attrayante pour les habitants locaux, prenant en compte les problématiques d'isolement et de mobilité
- favoriser l'éducation à la citoyenneté, la prise d'initiative, et l'engagement, au

travers des principes d'action de l'Éducation Populaire

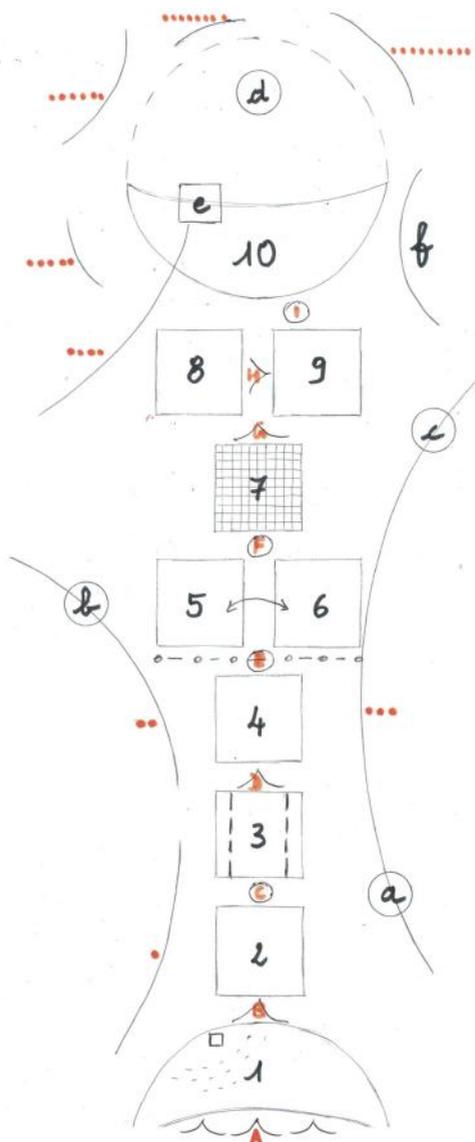
- accompagner le décloisonnement des secteurs d'activité, la mise en liens, et la coopération d'acteurs au service des besoins des territoires
- rendre visible les ressources, les relais, et les propositions du territoire
- croiser et partager les expériences et les quotidiens sur un thème commun (QPV et ZRR, jeunes et âgés, femmes et hommes, précarisés et employés, ...)

## **PAR ETAPES**

- pré-phase de co-construction collective à partir du dernier trimestre 2022
- démarrage montage financier en parallèle dernier trimestre 2022
- mobilisation du collectif deuxième et troisième trimestre 2023 (premiers temps forts avec des moteurs/ incitateurs pour faire exister le groupe avant de construire l'objet qui va le fédérer)
- phase d'amorce médiations et rencontres dernier trimestre 2023, à partir des matières collectées
- phase de réalisation création collective 1er semestre 2024/ dont appropriation assemblage affinage des matières collectées/ final en juin
- bilan été 2024
- diffusion du récit commun élaboré dernier trimestre 2024
- diffusion du récit commun élaboré dernier trimestre 2024

## ET ÇA POURRAIT RESSEMBLER À QUOI ?

... à une marelle géante, mi-spectacle, mi-installation, intégrant les créations et propositions de tous les participants au projet, et adaptée à chaque site de final.



Les spectateurs y seront invités à découvrir et à expérimenter les différentes propositions. Il est prévu notamment :

- des séquences chantées et signées adaptées aux tout-petits et permettant d'inviter les structures petite enfance et leurs publics
- un parcours alternant des séquences « spectacle » et des séquences sollicitant le public
- des « cabanes de répit » au fil du parcours où les spectateurs pourront faire une pause avant de poursuivre : 5 au total, une avec des propositions menées par l'intervenante parentalité, une avec un stand de la Maison de Protection des Familles, une avec des propositions en lien avec l'entrepreneuriat, ...
- une séquence « kamishibai » avec présentation illustrée d'une berceuse occitane
- un « grand livre des berceuses » à consulter, présentant toutes celles collectées au fil du projet, la collecte de berceuses relayée par les animatrices du RPE auprès des assistantes maternelles du Sarladais
- et un lieu convivial de rencontres et d'échanges en fin de parcours, dans une espace « salon » permettant de présenter/ partager des initiatives du territoire

# CALENDRIER, TRAME D'ACTION, ENVELOPPES HORAIRES

## PREPARATION

---

### janvier à avril 2023

- montage financier du projet et préparation par pôle
- pôle La Force : première série d'ateliers, 16h d'ateliers slam et paysages sonores + restitution le 30 mars

### mai et juin 2023

- temps collectifs de préparation des phases suivantes et de mise en place concrète des ateliers de l'été

## ETE CULTUREL

---

### juillet août 2023

- ateliers à destination des résidences et des jeunes du Sarladais et du Belvésois : ateliers slam, paysages sonores, danse-théâtre : 8h par atelier
- ateliers slam tous publics sur Belvès : porté en parallèle par L'Écriturien

### septembre 2023

- bilan de l'été et temps collectifs de mise en place concrète des phases suivantes

## RENCONTRES ET MEDIATIONS

---

### octobre à décembre 2023

- pôle Périgord Noir :  
Belvès St Cyprien Sarlat : ateliers slam, paysages sonores et berceuses, danse-théâtre, arts plastiques, théâtre impro-sophrologie : 8h par atelier et par mois  
Thenon : atelier danse contemporaine : 2h par mois  
+ 4h parentalité par mois en lien entre les groupes  
+ mobilités douces et CRDD Sarlat

+ service civique La Pie et journal

- pôle Périgueux :

ateliers slam, paysages sonores et berceuses, danse-théâtre :

global de 8h par mois en complément des actions menées sur place

- pôle Albret :

danse, parentalité, arts plastiques/ traces/ quotidiens :

global de 8h par mois en complément des actions menées sur place

- décembre rencontre des publics

- bilan de la phase rencontres et médiations et préparation des supports de la création collective à partir des ébauches déjà réalisées

## **CREATION COLLECTIVE**

---

### **janvier à juin 2024**

- pôle Périgord Noir :

Belvès St Cyprien Sarlat :

ateliers slam, paysages sonores et berceuses, danse-théâtre, théâtre impro-  
sophrologie : 16h par atelier et par mois

ateliers graff, arts plastiques : 8h par atelier et par mois

Thenon : atelier danse contemporaine : 6h par mois

+ 6h parentalité par mois en lien entre les groupes

+ mobilités douces et CRDD Sarlat

+ service civique La Pie et journal

- pôle Périgueux :

ateliers berceuses, arts plastiques/ traces graphiques, danse-théâtre, feutre/  
tissage, correspondances

global de 8h par mois en complément des actions menées sur place

- pôle Albret :

danse, parentalité, arts plastiques/ traces/ quotidiens :

global de 15h par mois en complément des actions menées sur place

## **juin 2024**

- 1 présentation finale par pôle (Périgord Noir, Périgueux, Albret)
- rencontre finale des publics à la Maison Auriolles de Bias
- 1 final collectif (lieu et modalités à définir collectivement)

## **EPILOGUE**

---

## **juillet août 2024**

- bouclage et impression du journal dédié au projet et clôture du service civique La Pie

## **septembre 2024**

- diffusion des supports retraçant l'expérience : journal et relais numériques
- participation au festival « C'est pas du luxe ! » à l'étude
- bilan collectif et amorce de la création collective 2025-2026

## **AVEC QUI ?**

Périgord Noir env 350 participants :

- à Sarlat (140) avec La Pelle aux Idées et Iriscop (relais) et la Maison des Musiques (15), Au coin des scieurs & Coop&bat, la Résidence Habitat Jeunes, MECS de Castelnaud, Itinérances, Maison de Protection des Familles, CLS, CIDEFF (15) CTG et structures petite enfance périscolaire et prévention (60), l'EHPAD de Sarlat, le GEM (25)  
+ actions parentalité : RPE (130), 123 soleil (20), accueils petite enfance (120)
- à St Cyprien-Castels (70) avec La Pie et Anandi (relais) (10), et l'association Enfants des 2 rivières (40+10) et la bibliothèque (10)
- à Belvès (90) avec L'Écriturien et la Filature (relais) et le club jeunesse (10), le collège (55), la bibliothèque (10), et l'EHPAD (15)
- à Thenon (50) avec Romane Avid et Le Corps Sage (relais), et l'école (25), le centre social (10) et l'EHPAD (15)

Pays de l'Isle env 100 participants :  
Rouletabille et son réseau tous âges

Pays d'Albret env 150 participants :  
avec l'Emmaüs de Nérac, le CADA de Nérac, le café associatif LouVeratous de Moncrabeau, les écoles de Moncrabeau et de Francescas, et le musée Michel Goma de Moncrabeau, plus la Maison Auriolles de Bias

Ont été également sollicités, en écho à la coopération Iriscop/ Entreprendre la Ruralité :

- l'association des commerçants Avenir Sarlat
- l'Association Interprofessionnelle du Sarladais
- et l'association Second souffle : intéressée pour développer leurs actions en prévention et mettre l'accent sur les soft skills

- et les collectivités territoriales :  
mairie de Sarlat  
EPCI Sarlat Périgord Noir  
LEADER Périgord Noir  
Conseil Départemental Dordogne  
FDVA Dordogne

## **MOYENS**

Le budget global de 40 000€ dont 37 000€ en emploi local (salaires et prestations), comprend l'intégralité des actions projetées sur les trois pôles. Tout sera gratuit pour les publics et structures participants.

### **Moyens humains**

- La compagnie Keruzha affecte une personne à la coordination et une personne à la gestion administrative, secondées par des bénévoles ; de même pour les compagnies co-portantes Rouletabille et Le Corps Sage.
- Les structures-relais pour chaque pôle (La Pelle aux Idées, Iriscop, le CRDD, La Pie, Anandi, L'écriturien) fléchent du temps de travail en proportion de leur engagement sur le projet.
- Les autres structures participantes mettent à dispositions leurs encadrants, les espaces de travail et les moyens de déplacements dont ils disposent. L'ensemble représente un budget conséquent sans charges pour le projet.
- Les coopérations territoriale et culture relaient l'ensemble des besoins et des initiatives.
- Un comité de pilotage mensuel est prévu avec les structures partenaires, avec des relais téléphone et mail hebdomadaires.

### **Des personnes qualifiées sont sollicitées pour les besoins de compétences spécifiques :**

- écriture et slam : Jocelyn Dorangeon
- travail vocal, berceuses : Jany Pons Ballester
- œuvres plastiques : Catherine Lippinois
- arts plastiques et créations multiformes : Plume Gory

- danse-théâtre, recherche et mises en jeu anthropologiques : Nancy Boissel
- danse contemporaine : Isabelle Avid
- théâtre impro-sophrologie : Nicolas Pieri, Véronique Lesueur
- feutre/ tissage : Clarianne Witzes
- enfance et parentalité : Romane Avid
- pratiques de coopération : Iriscop/ Alice Guibert

### **Moyens matériels**

- acteurs et partenaires seront sollicités pour participer au projet par la mise à disposition de matériels divers, l'association achètera le minimum de matériel fongible nécessaire ne pouvant être récupéré
- les locaux seront fournis par les structures partenaires et associées

### **Moyens de communication**

La communication autour du projet se fera par :

- un relais au long cours et sur les différents pôles via le journal bimestriel La Pie et son équipe, avec des encarts au fil du projet et une édition spéciale en fin de projet (conception partagée avec les participants pour racontants), et des supports simples type courriers en intermédiaires
- la diffusion d'informations par relais numériques (site et réseaux sociaux dédiés)
- la diffusion d'informations par mail et téléphone en direction de tous les partenaires et publics des structures associées
- la diffusion d'informations par les médias

Elle sera relayée par l'ensemble des partenaires.

### **La communication sera en outre complétée par un volet recherche :**

une des intervenantes (Nancy Boissel, compagnie Anandi), également enseignante-chercheuse à l'EA 1573: Scènes du monde, création, savoirs critiques, Université

Paris 8 et associée à l'Institut Français de Pondichery (UMIFRE 21, CNRS-MEÆ), prévoit de réaliser et publier plusieurs articles au fil et en conclusion du projet.

Le processus sera enfin documenté pour mémoire et possible essaimage.

Les évaluations permettront de nourrir et d'étayer les projets à suivre.

La création sera diffusée au sein des structures partenaires et de leurs réseaux professionnels respectifs sur les départements de la Dordogne et du Lot et Garonne (objectif minimum de 4 représentations), en présence de publics extérieurs.

## EVALUATIONS

Comme prévu initialement, les objectifs et les indicateurs d'évaluation ont été précisés en lien avec les partenaires.

Il est visé :

- en lien avec le SLESS Dordogne : être levier de transformation sur un territoire qui fait réseau et qui sensibilise à l'ESS ; animer le territoire, renforcer la visibilité de l'ESS, sensibiliser les jeunes, diffuser les valeurs et les bonnes pratiques de l'ESS
- en lien avec la charte Neoterra : favoriser l'engagement citoyen pour accélérer la transition ; co-construire avec les acteurs de demain ; replacer l'humain au cœur de la démarche
- en lien avec les Objectifs de Développement Durable : ODD 3 : promouvoir le bien-être de tous à tout âge ; ODD 4 assurer l'accès de tous à une éducation de qualité ; ODD 5 autonomiser toutes les femmes et les filles ; ODD 8 contribuer à promouvoir une croissance économique soutenue, partagée et durable ; ODD 12 contribuer à établir des modes de consommation et de production durables ; ODD 16 : contribuer à promouvoir l'avènement de sociétés pacifiques et ouvertes aux fins du développement durable.

Les indicateurs choisis visent à évaluer :

- l'amélioration de la mixité et de la cohésion sociale : implication des partenaires, mobilisation des publics visés, qualité des rencontres et des partages entre les publics et entre les partenaires
- le croisement plus fluide et effectif des pratiques et des cultures professionnelles sur le territoire et entre territoires
- la meilleure dynamique/ diffusion tous secteurs de propositions adaptées et attrayantes
- le renforcement de l'attractivité du territoire et la visibilité de ses ressources pour les personnes y résidant ou s'y installant
- le soutien effectif aux emplois et prestataires locaux via les projets menés
- le développement des démarches de coopération sur le territoire

Et :

- à favoriser l'éducation à la citoyenneté, la prise d'initiative, et l'engagement, au travers des principes d'action de l'Éducation Populaire
- à soutenir les capacités de projet et de migration individuelles et collectives en développant les capacités sociales et créatrices des publics et de leurs

accompagnants

- à co-opérer : co-construire une centralité commune, par un ancrage dans le quotidien, sur lequel on s'implique par une action, par laquelle on peut faire récit, pour une action commune
- à faire culture en faisant lien entre une infinité de niveaux symboliques, depuis la structuration la plus immédiate jusqu'à la projection la plus élaborée

Avec un accent particulier sur les soft skills, trait d'union entre création et entrepreneuriat :

la résolution de problèmes/ être orienté solutions, la confiance/ en soi aux autres en l'avenir, l'intelligence émotionnelle/ gérer ses émotions, l'empathie, la communication, la gestion du temps, la gestion du stress, la créativité, l'esprit d'entreprendre, l'audace, la motivation, la vision/ visualisation, la présence/ physiquement et mentalement, le sens du collectif, la curiosité.

Exemple de questionnaire :

- J'ai pu m'impliquer dans le projet et m'approprier les matières et outils qui m'étaient proposés
- J'ai vraiment rencontré d'autres personnes inconnues et que je ne vois pas d'habitude
- J'ai pu mesurer le collectif dans lequel je m'insérais et m'y positionner
- J'ai pu trouver mon rôle dans le collectif et y tisser des liens
- J'ai pu faire des propositions et les insérer dans le projet collectif
  
- J'ai pu prendre conscience de ou/ et développer mes soft skills
- J'ai le sentiment que je peux mieux m'exprimer après le projet qu'avant
- J'ai le sentiment d'avoir réalisé une création de qualité
  
- Le projet m'a fait réfléchir aux problématiques de :  
l'accueil de l'autre et de la différence  
la vulnérabilité  
la communication  
la responsabilité  
la solidarité  
l'engagement citoyen  
la coopération



rivages  
parce que  
celle qui donne  
mémoires d'argile  
sororités  
katarekuna

exiles  
brundibar

scolaires  
autres

interventions  
ateliers  
outil

culture

s

général  
chemin  
vité  
m

coopérations

deux jambes  
pour marcher

projet associatif

créations collectives

deux jambes pour marcher

parcours  
équipe  
charte

compositions  
créations

spectacles  
écus

tournées

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

don

accueil

parcours

équipe

charte

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

↑

# INTRO

**La générativité du vulnérable?** Le déséquilibre qui ne permet pas de se satisfaire d'un confort et qui rend nécessaire la recherche d'un mouvement vers un équilibre, même transitoire. La ressource et la richesse de la résilience qui transforme un pas, un pas assez, un pas adapté, en un plus : un dépassement, un retournement qui génère de l'ouvert et de l'inventivité.

**En cela les « fragiles »** ont de fait une grande force, et beaucoup à transmettre. Face à cela les "non-fragiles" paraissent de fait précaires, indignes, voire infirmes. Cette mise en miroir nourrit un questionnement salutaire qui rend le confort déséquilibre et le déséquilibre confort, nous (re)met en mouvement ensemble, et remet en partage force et fragilité, capacités et incapacités, vitalités et morbidités. Car comment nous accueillir dans nos différences si nous ne le faisons pas dans nos extrémités?

**Dans cette approche la culture** est un terreau commun, avec ses différents degrés d'élaboration du symbolique et du signifiant, tous nécessaires et complémentaires.

**Ci-après le cheminement global** généré à partir de l'approche de ces publics dits « fragiles » :

- cheminements
- culture et... proposition-définition
- l'outil développé
- ateliers
- autres interventions

## CHEMINEMENTS

**Achille Mbembe a nommé « Politiques d'inimitié »** les choix et fonctionnements qui façonnent notre présent. Il pointe la course vers la déliaison générée ; les frontières transformées, de lieux qu'on franchit, en lignes qui séparent ; et une scission de l'humanité en populations « utiles » et « inutiles ».

S'appuyant sur l'œuvre de Frantz Fanon, il souligne que démocratie, esclavage et empire colonial font partie d'une même matrice historique, et démontre ce que la violence contemporaine doit à la violence originaire et structurante à la base même de nos démocraties.

**Federico Rahola a de son côté avancé la notion de « forme-camp »** : camps d'abord au sein des colonies, puis camps importés au cœur des nations colonisatrices (notamment par la seconde guerre mondiale) ; camps enfin disséminés dans le présent sous de multiples appellations : de transit, de réfugiés, d'identification...

« Forme-camp », pour dire tout dispositif à travers lequel une certaine forme de souveraineté tente de concevoir et de comprendre l'extérieur dans son propre intérieur. « Forme-camp », modèle d'exclusion incluse dont l'actualité nous montre les limites.

**Car cette externalisation de la violence**, à la fois présente et originaire, dans des lieux tiers, dans des non-lieux, ne transforme pas pour autant la démocratie moderne en une entité dotée d'un seul visage, d'un seul « corps solaire ».

Il n'y a pas de démocratie sans son double, insiste Achille Mbembe, et ce double, ce « corps nocturne » présent avec insistance demande du soin et du regard. Nous posons l'hypothèse que son émergence à la lumière, depuis les premiers camps à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle, est un vecteur de sens de notre présent.

**Le travail de la compagnie Keruzha a pour base l'espace de rencontre — le « lieu », dans l'acception de Fanon :**

par la matière non-verbale développée ; par les différentes cultures mises en dialogue ; par l'accueil et la place laissés à l'autre-spectateur, à son imaginaire, à sa réflexion propre, à son positionnement ; par enfin les formes dépouillées et adaptables des spectacles, pouvant être portées « dedans » comme « dehors », indifféremment aux inclusions et exclusions.

**Nous choisissons** de mettre notre matière au service de la venue au jour de ce « corps nocturne », pour contribuer à ne plus, collectivement, mettre à distance par des cloisonnements ce qui nous renvoie à un intime indésiré, honteux, refoulé ; mais bien y aller, ou plutôt « y hâler » (Oury), pour construire ensemble un récit qui puisse être partagé par le « Tout-Monde » (Glissant), et cultiver un « en-commun » susceptible de faire centre face aux extrêmes.

**Ceci implique un travail en lien** avec ceux qui nous renvoient à nos vulnérabilités, ceux hors place : étrangers, migrants, réfugiés, mais aussi — et ces cloisonnements-là sont peut-être plus insidieux — personnes âgées, handicapées, stigmatisées socialement, malades, en fin de vie, ...  
Pour amener à reconnaître pleinement ces vulnérabilités comme étant notre fonds commun, notre générativité-ressource, et revenir à la rencontre, à la relation, à la réciprocité.

**Dans notre boîte à outils**, nous avons quelques bases de psychothérapie institutionnelle, d'humanités et santé, de philosophie politique, et des réflexions contemporaines et des ressources poétiques pour le furtif qui échappe aux formulations.

**Nous avons aussi** le désir de rencontrer autrui autrement que comme un objet donné, là, à portée de main ; et celui de laisser l'hostilité pour l'hospitalité, le refuge, le repos et l'asile sans conditions. Nous avons le désir de la lutte de Fanon — la libération, la décolonisation, le désordre absolu, changer l'ordre du monde, le surgissement, la sortie de la grande nuit, la venue au monde — pour aborder la culture comme cette « fête de l'imagination produite par la lutte ».

**Les projets développés** sont pensés comme des étapes vers d'autres expériences restant à inventer, pour (Fanon encore) « apporter du soin à l'humanité ». Avec solidarité et détachement, avec présence et écart, avec une distance juste et sans cesse réévaluée, jamais avec indifférence, travailler ainsi sur ce versant spécifique de la dynamique sociale et solidaire à une transition humaine.

## **CULTURE ET... PROPOSITION-DEFINITION**

**ET.** A partir du corps. Ouvrir, déplier, déployer, dégager la disponibilité, respirer la structure.

**ET.** A partir du corps : quelque chose qui tient aux pieds, aux angles, aux courbes ou au bout des doigts et qui permet de s'adresser à l'autre.

**ET.** Faire le corps, ouvrir le temps. Ouvrir le dire, le conte, le récit commun. Poser des images, des corporéités.

**ET** par le frottement de cultures ramener de la vitalité, de l'ouvert ; du vivace, fugace, sagace. Et-re à un niveau d'émergence. Infiltrer de rencontres le quotidien.

**ET** que l'espace de rencontre.s, lieu non fermé, devienne efficace, devienne la cause même de tout un processus dans un collectif. Sans confondre collectif et collectivité. Dans le soin de l'hétérogénéité, de toute sa polyphonie, de tous ses entours.

**ET** faire qu'apparaisse de l'avec. Au niveau des amarres, au niveau du pont, au niveau de la voilure déferlée. Amariner, par le souffle, le son, le geste, la lumière, la mise au jour, la mise au monde. Susciter l'inventivité.

**ET** inventer, dans un ici et maintenant, une façon de porter, pas porte-parole, mais porte : ce qui est en lien avec le corps. Le vecteur où il y a « halten » en allemand, « ist » en russe, se tenir, bien se tenir, se tenir debout, s'ériger, incorporer, incarner.

**ET** à ce niveau de tenir à, tenir à la mère, à la génération, à la source, se tenir, avec le corollaire de lâcher, à ce niveau-là, le premier, qui correspond au champ transitionnel, à l'oralité, là choyer la possibilité d'inter-venir, d'inter-tenir.

**ET** poser le regard. Accueillir. Dénouer. Relier. Continuer.

Culture : **ET(c)**

## L'OUTIL DÉVELOPPÉ

**L'outil développé** est composé de chant a capella et danse contemporaine, deux modes d'interventions travaillés en complémentarité : la danse ponctuelle, dans l'instant et l'inconnu, mêlant le mouvement, la danse, le souffle, la voix parlée ; le chant basé sur un répertoire, un rituel, la répétition et l'ancrage, la confiance dans un outil qu'on s'approprie.

**Ces deux matières** peuvent être complétées par un regard vidéo, enrichies de projets d'arts plastiques (existants ou à développer), de percussions, voire accompagnées d'une démarche en art-thérapie menée par une plasticienne qualifiée.

**Solliciter les sens**, les sensations, la concentration, l'imaginaire, la motricité, la coordination et la mémoire corporelle ; jouer avec le plaisir, l'envie, l'autonomie et l'estime de soi... Autant de leviers pour questionner et faire évoluer les regards et les positionnements sur et autour de la personne, de ses fragilités comme de ses ressources, redonner de la vitalité, et diffuser les pratiques artistiques partout, pour tous, et à tout âge.

**Il s'agit de poser un regard** : « un regard bon, qui fait qu'on se sent être bien, on fait bien, on est encouragé, soutenu », pour reprendre les termes d'une participante aux ateliers « Corps et Voix ».

**La danse** amène un travail en ouverture, en improvisation, en rupture aussi avec les habitudes. Le but de ce terrain d'exploration est de remobiliser ce qui est potentiel, de donner la possibilité de laisser naître une parole dansée intime afin de solliciter le schéma corporel par le vécu de l'espace, du temps et de la relation aux autres.

**Le chant** en revanche se base sur un répertoire, repris et répété, pour (re)prendre confiance et (re)prendre pied sur une structure rigoureuse, « vivaciée ». Le but est ici de solliciter l'ouverture du corps et de voir ce qui, par le geste, peut s'y inscrire. Par la présence, la relation, l'échange, trouver ou inventer ensemble des chemins pour se déployer, se disponibiliser, se projeter.

**Vidéo, arts plastiques, percussions, ...** amènent leur propre image/ inaire, supports existants ou faits en cheminant, faits aussi de ce que chacun s'en approprie.

**Les temps interstitiels**, de l'ordre de l'improptu, sont essentiels, ils sont à cultiver, à soigner.

On parle de rencontre. On parle d'ouvrir et nourrir des regards différents : sur la maladie, sur la différence, sur l'aliénation quelle qu'elle soit.

**On travaille en transgression** : des limites, des représentations, ... ensemble autour d'un seul et même projet de la personne. Car tout cloisonnement est aliénatoire.

On développe le ET, le récit commun, partagé.

On fait preuve d'inventivité et on la suscite.

**Et que l'outil n'en soit plus**, que ça rentre dans le quotidien, dans la culture du quotidien.

# ATELIERS

**Le projet « Corps et voix »** mené à l'EHPAD de Carsac-Aillac (24), a été soutenu par le dispositif « Culture et Médico-social », porté par l'Agence Culturelle Départementale Dordogne Périgord, et cofinancé par le Conseil Départemental de la Dordogne, la DRAC Nouvelle Aquitaine et l'ARS Nouvelle Aquitaine.

Il concernait en premier lieu les résidents du secteur protégé, et avait vocation à s'ouvrir à ceux du secteur ouvert et plus largement à l'extérieur — personnels soignants, familles, publics tiers — en vue de faire évoluer regards et pratiques en lien avec la maladie et le handicap.

Il s'est déroulé en deux phases, la deuxième donnant lieu à la production de vidéos (liens sur le site de la compagnie), ainsi qu'à un « journal-bilan » venant s'insérer dans le journal interne de l'établissement.

## ACTEURS, AUTEURS, SPECTATEURS ...

Éloi Andréa  
Claudine Rhodde  
Hubert Rhodde  
Jean Chausnel  
Jeanine Marcus  
Michele Costereau  
Yvette Grazier  
Odette Laviat  
Raymonde Carli  
Juliette Schuffa  
Huguette Dubois  
Marie-Thérèse Tricaud  
Janine Guillan  
Claude Dumont  
Jeanine Combouge  
Jean Maudoulet  
Renée Malloum  
Elisabeth Babilion  
Genevieve Joly  
Gaston Lachize  
Raymonde Michon  
Odette Magnan  
Jeanne Hugart  
Charlote Fourrat

**Et aussi :**  
Pierre Astandilhon  
Claudette Bonilhon  
Elisette Bouche  
Marie-Thérèse Chevalier  
Martine Chevalier  
Carole Carles  
Eugénie Combe  
Odette Chaumet  
Yvette Davidon  
André Faure  
Hélène Franck  
Paquerette Jaubert  
Germaine Labarrière  
Renée Limoge  
Claudine Malgouyat  
Simone Mignot  
Eugénie Ferez  
Thérèse Thouzon  
Jean-Jacques Trémoille  
Rolf Van der Wisel

### Avec le personnel de l'EHPAD :

Sylvie Fle, animatrice  
Marylène Duclaud, animatrice  
Véronique Ravida, aide-soignante  
Line Jourdan, cadre de santé

Mimi Godier, Stéphanie, Cyril, Ludo,  
Moro, et tous ceux qui sont là...

### Et les partenaires locaux :

Les Médias : Anne  
Sany Fern Ballou, chant  
Sébastien Lacroix, vidéo

### Et les familles :

de Claudine et Hubert Rhodde, Jeanne  
Combouge, André Faure, Germaine  
Labarrière

### Et les bénévoles :

Dispositif Culture & Médico-Social ;  
Agence Culturelle Départementale  
Dordogne Périgord,  
Conseil Départemental de la  
Dordogne,  
DRAC Nouvelle Aquitaine,  
ARS Nouvelle Aquitaine

## LE PETIT JOURNAL DE SAINT ROMÉ



## " LES MAINS AIMABLES "

... mais qu'est-ce que c'est ?

... ces mains qui jamais ne s'arrachent ...

Edition spéciale  
dimanche 28 janvier 2018

**Une première phase** s'est déroulée de juin 2016 à janvier 2017, avec une restitution donnée le 18 janvier 2017 au sein du secteur protégé.

Cette première phase avait pour objectif d'expérimenter la pratique d'ateliers chant a capella et danse contemporaine auprès de ce public, afin de voir ce qui par le corps et la mémoire ou inscription corporelle était susceptible d'être reçu, partagé, voire approprié par les résidents. La pratique artistique était aussi l'occasion de rompre avec le quotidien et les habitudes en donnant de la place au « jeu » au sens propre, pour ramener de la vitalité et recréer du lien social.

L'expérience s'est avérée concluante de par :

- l'apaisement, la détente et la joie manifestés par les résidents ;
- l'évolution des troubles comportementaux (gestes, sociabilité, reconnaissance) ; à noter un temps de concentration oscillant entre 1h15 et 1h30, voire jusqu'à 2h avec la pause goûter en cours d'atelier, ce qui paraît énorme pour ce public fragile et atteint de troubles cognitifs ;
- la participation de plus en plus marquée et spontanée ;
- la façon dont les résidents se sont ouverts et ont progressé, en mouvement, en chant, et en qualités de proposition, allant jusqu'à co-écrire un conte dansé et chanté avec les intervenantes.

**La deuxième phase** a été engagée en suivant sur demande de l'EHPAD. Elle s'est déroulée d'août 2017 à janvier 2018, avec la présence d'un intervenant vidéo pour capter le travail mené.

Les objectifs étaient :

- pousser plus avant ce qui avait été esquissé, avec notamment le développement de la co-écriture amorcée, une recherche de corporéités chantées et dansées plus avancée, et l'aboutissement d'une restitution en dehors du secteur protégé ;
- renforcer l'implication des familles, en les associant aux ateliers et en leur proposant des temps spécifiques ;
- partager avec les équipes questionnements, regards, et chemins possibles en direction de la personne fragilisée
- questionner ce qui est travail et plus généralement prise en soin de la personne — qu'en est-il des ateliers et du travail d'animation?
- installer autour du projet une dynamique transversale à l'EHPAD, et amener les résidents du secteur ouvert à reconsidérer ceux du secteur protégé.

La restitution a eu lieu le 28 janvier 2017. Avec les résidents, familles, et publics tiers invités, nous avons présenté le chemin parcouru ensemble, résidents, équipe soignante, artistes ; et offert aux regards extérieurs le partage vécu, et toutes ces possibilités d'expression, de mouvements, de sons, de faire sens.



## **AUTRES INTERVENTIONS**

### **• 2023**

le 3 octobre à l'EHPAD Jacques Dumas, Sousceyrac (46) : récital lyrique  
le 28 septembre à l'EHPAD Le Colombier, Thiviers (24) : récital lyrique  
le 17 août à l'EHPAD du centre hospitalier, Fumel (47) : récital lyrique  
le 6 août à l'EHPAD La Tour Pujols, Villeneuve sur Lot (47) : récital lyrique  
le 28 avril à l'EHPAD Les Magnolias, Agen (47) : récital lyrique  
le 19 avril à l'EHPAD Les Rives de Cabessut, Cahors (46) : récital lyrique

### **• 2022**

le 15 novembre à l'EHPAD Les Rives de Cabessut, Cahors (46) : récital lyrique  
le 20 octobre à l'EHPAD de Lanmary, Antonne et Trigonant (24) : récital lyrique  
le 19 octobre à l'EHPAD Les Quatre saisons, Terrasson (24) : récital lyrique  
le 15 septembre à l'EHPAD Le Colombier, Thiviers (24) : récital lyrique  
le 13 septembre à l'EHPAD Jacques Dumas, Sousceyrac (46) : récital lyrique  
le 29 juillet à l'EHPAD Les Bords de l'Isle, Trélissac (24) : récital lyrique  
le 27 mai à l'EHPAD Eugène Le Roy, Montignac (24) : récital lyrique  
le 12 mai à l'EHPAD Les Chaminades, Champagnac de Bel Air (24) : récital lyrique

### **• 2021**

le 7 mars à l'EHPAD La Tour Pujols, Villeneuve sur Lot (47) : récital lyrique

### **• 2020**

le 24 septembre à l'EHPAD Saint Germain, Brive la Gaillarde (19) : récital lyrique  
le 11 février à l'EHPAD La Madeleine, Bergerac (24) : récital lyrique

### **• 2019**

le 10 juillet au CHG Uzerche (19) : récital lyrique  
le 19 avril à l'EHPAD Les Dagueys, Libourne (33) : récital lyrique

### **• 2018**

le 6 février à l'EHPAD La Madeleine, Bergerac (24) : récital lyrique  
le 27 janvier à l'EHPAD Les Quatre saisons, Terrasson (24) : récital lyrique  
le 12 janvier à l'EHPAD Résidence de Colisée, Prigonrieux (24) : récital lyrique

### **• 2017**

le 22 juillet à l'EHPAD de Sigoulès (24) : spectacle « Rivages » version courte

le 30 juin à l'EHPAD Le Plantier, Sarlat (24) : récital lyrique

- **2016**

le 27 octobre à l'EHPAD Paul Ardouin, Blaye (33) : récital lyrique

- **2015**

le 25 octobre à l'EHPAD Les Quatre saisons, Terrasson (24) : récital lyrique

le 15 janvier à l'EHPAD de Bouliac (33) : récital lyrique

- **2014**

le 23 décembre à l'EHPAD Grand Bon Pasteur, Bordeaux (33) : spectacle

« Rivages » version courte

- **2011**

le 31 décembre à la Fondation John Bost, La Force (24) : récital chants traditionnels

le 2 avril à l'Association Alliance 24 Périgueux (24) : chants traditionnels sur le thème de la mort et de l'accompagnement



avec  
s'inscrit

accueille

pareurs  
équipe  
charte

pages  
parce que  
celle qui donne  
mémoires d'argile  
aportés  
latrekuna

elle)  
bre leibar

colaires

autres

interventions

ateliers  
outil

u

c

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

# AVEC

## COOPÉRATIONS

- compagnie Rouletabille (Périgueux, 24)
- compagnie Anandi (Castels, 24)
- compagnie Le Corps Sage (Agen, 47)
  
- La Pelle aux Idées (Sarlat, 24)
- pôle de coopération Périgord Noir (Sarlat, 24)

## PARTENARIATS

- partenaire **Pass Culture**
- partenaire **Cultures du Cœur** : pour l'inclusion sociale et professionnelle des personnes en situation de précarité et/ ou de vulnérabilité économique et sociale

## SOUTIENS TERRITORIAUX

- commune de Sarlat la Canéda
- communauté de communes Sarlat Périgord Noir
- Conseil Départemental de la Dordogne
- Fonds de Développement de la Vie Associative
- Fonds Social Européen/ LEADER Pays Périgord Noir

## SOUTIENS AUX CRÉATIONS

- la création collective « Exil(s) » a été soutenue par la Région Nouvelle Aquitaine, le Conseil départemental du Lot-et-Garonne, la DRAC Nouvelle-Aquitaine, la Fondation Crédit Agricole
  
- la création « Sororités » a été soutenue par **Narthex** (réseau national)
- la création « Mémoires d'argile » a été soutenue par le **Théâtre du Fon du Loup** (Carves, 24)
- la création « Katarekuna » a été soutenue par le **Théâtre des Treize Vents**

(Villeneuve sur Lot, 47)

## **SOUTIENS AUX PROJETS INNOVANTS**

- fonds de dotation InPACT — Initiative pour le partage culturel
- prix de la composition du collectif du jury Innov'assos 24 2019
- Région Nouvelle Aquitaine
- Initiative Nouvelle Aquitaine
- la Banque des Territoires

## **SOUTIENS DANS LE CADRE DU DISPOSITIF « CULTURE ET MÉDICO-SOCIAL »**

- Agence Culturelle Départementale Dordogne Périgord
- DRAC Nouvelle Aquitaine
- ARS Nouvelle Aquitaine

## **CRÉDITS**

- photographies Andrea Polato
- vidéos Ambre Ludwiczak, Lucas Madebos, Jonathan Leclerc
- objets métal Pierre-Marie Americo Devillers, Jean-Baptiste Hévin
- objets bois Alain Gorlier
- épinette des Vosges Christophe Toussaint
- costumes Alix Bigenwald

# CONTACTS

**Compagnie Keruzha**

[www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)



**Jany Pons Ballester, chargée de projet**  
+33 6 52 73 28 93 – [keruzha@keruzha.com](mailto:keruzha@keruzha.com)

**Plume Ljal, direction – Jessica Rivet, administration**  
+33 7 67 40 82 62 – [admin@keruzha.com](mailto:admin@keruzha.com)

Compagnie Keruzha  
Chez La Pelle aux Idées  
77 avenue de Selves 24200 Sarlat

SIRET 817 658 511 00016  
APE 9001 Z

licences PLATESV-R-2022-010018 et PLATESV-R-2022-010017

agrément JEP 24-702  
agrément ESUS 2020-0006  
agrément Education Nationale

association reconnue d'intérêt général

photos © Andrea Polato – mise à jour 10/03/24

nous ne pouvons pas tout mais nous ne pouvons pas rien,  
et cela suffit à séparer la nuit du jour/ olivier pg

**Un projet en mouvement,  
de voyages et de migrations symboliques ou réelles**

**Une compagnie pluridisciplinaire,  
portée par un projet associatif en lien avec son territoire,  
avec une attention particulière à la générativité du vulnérable**

**Une démarche à la croisée  
entre culture, éducation populaire, et économie sociale et solidaire,  
pour proposer et pratiquer la culture  
comme un espace de partage, un terreau commun, un lieu d'action**

**[www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)**

**contact : Jany Pons Ballester  
+33 6 52 73 28 93**

**[keruzha@gmail.com](mailto:keruzha@gmail.com)**

**direction Plume Ljal +33 7 67 40 82 62  
administration Jessica Rivet**

siret 817 658 511 00016 - ape 9001Z - licences L-R-2022-010018 et 010017  
agrément JEP 24-702, agrément ESUS 2020-0006, agrément Education Nationale  
association reconnue d'intérêt général